

Sayı 18

Temmuz 1983

250 TL.

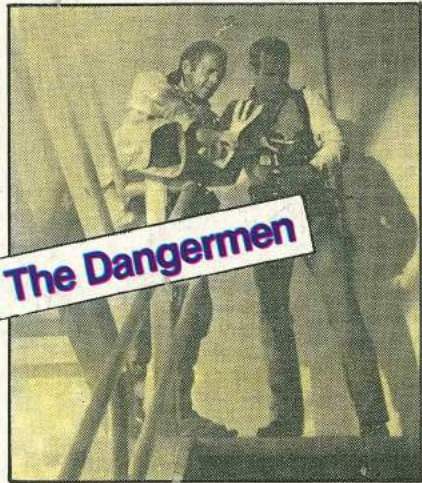
BİZİM

İngilizce Türkçe Aylık Dergi

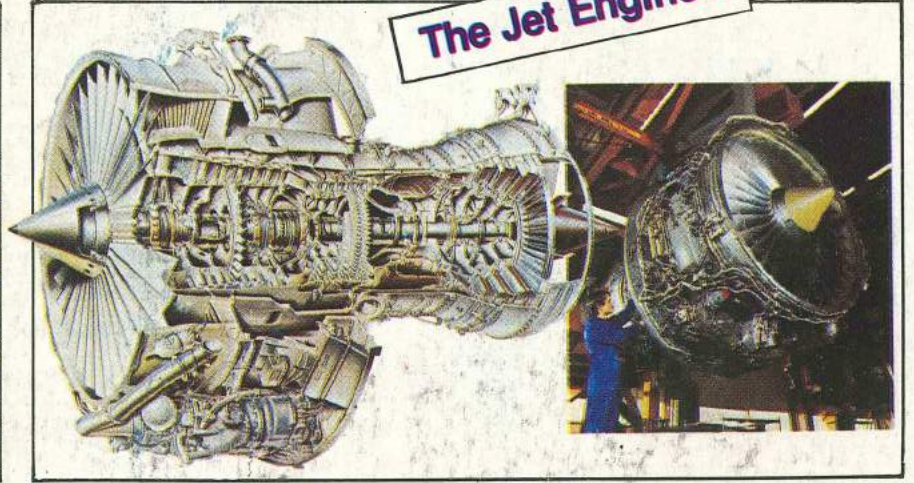
ENGLISH



GEÇEN SAYIMIZDA YAYINLADIĞIMIZ İNGİLTERE BURSU TESTİNİN
DOĞRU CEVAPLARI



The Dangers



The Jet Engines

Articles

- A relationship log 8
- Quitting: the end or the beginning? 9
- How to guide a tourist through Istanbul 10



- The jet engines 14
- Letters to my penfriend 19
- The dangermen 34
- Ramazan 48

Fiction

- At the end of the day by Cyril King (Part I) 16
- The facts of life by W. Somerset Maugham 26

The World We Live In

- Travel 4
- The new world 4
- My kind of town 5
- The city of angels 6
- Prastgrundet 6
- Bangkok 6
- Burgundy 7

English Language

- İpuçları 20

- Word Games 51

- Bizim English Achievement Test 5 60

- Bizim English Dictionary 62

Entertainment

- Laugh a little 56

- July on TV 58

- A 500 million dolar heir 58

- Song of the month 59

Comics

- Fox in a chicken coop 22

- The weak and despotic Sultan 42

Dialogues

- Bizim English Forum: Doing Business in Japan 30

- The Car Rental What can they be talking about? 33

Sports

- Showjumping 52

- The games we don't play: Baseball 53

- Body Design (Part II) 54

- July's sport events 54

Highlights

- How to stay cool 38

- Okuyucu mektupları 39

- Learning to fly as a passenger 41



INGİLİZCE ÖĞRENMEKTE ISRAR EDİN/83, adlı, İngiltere'de altı hafta burs olanağı sağlayan testin cevaplarının değerlendirilmesi 22 Haziranda bitmiş ve bursiyerimiz belli olmuş olacak. Ancak, baskıya daha önceden girdiğimiz için, kazanan okurlarımızın isimlerini Temmuz sayımızda açıklama olanağımız yok. Buna karşın, İngiltere'ye gidecek okurumuza pasaport hazırlığını tamamlayabilmesi için 22 Haziran günü haber vermiş olacağız. Bu arada, testle ilişkin pek çok mektup alıyoruz. Daha önce de açıkladığımız gibi, bursiyerin, pasaport ve normal döviz alımı dışındaki tüm yol, okul, yiyecek, konaklama, sağlık vb. masrafları bizim ENGLISH tarafından karşılanacaktır. Bu konuda halâ endişe taşıyan okurlarımıza duyurulur!

ve gayretli okurlarımıza öncelik vermenin doğru olduğuna inanıyoruz. Kendilerini sınamak isteyen okurlarımız her sayımızda yayınladığımız testlerden yararlanabilir.

Bu sayımızda bir duyurumuz daha var. Hepinizin tanıdığı, Türk edebiyatının temel taşlarından VARLIK dergisi, Temmuz 1983'de, 50. yayım yılını kutluyor. Darısı başımıza deyip, Varlık yöneticilerinin 50. Yıl nedeniyle, Bizim ENGLISH okurlarına özel bir abone indirimini yaptıklarını duyuruyoruz. Bizim ENGLISH okurları bir yıllık VARLIK aboneline 1000 TL. ödeyeceklerdir. İlgilenen okurlarımız mektuplarında Bizim English okuyucusu olduklarını belirtmek koşuluyla, Varlık Dergisi, Çağaloğlu Yokuşu, No. 40/2 İstanbul adresine yazabilirler.

Not: İngilizce öğrenmekte ısrar edin/83 de Reading Comprehension, 24. da ki "caught" sözcüğü "catched" olarak basılmıştır. Düzeltir, özür dileriz.

The Weak and despotic Sultan



İNGİLİZCE - TÜRKÇE AYLIK DERGİ

Yıl 2, Cilt 3, Sayı 18, Temmuz 1983

Çağdaş Yayıncılık ve Basın Sanayii A.Ş. adına Sahibi ve Sorumlu Yazı İşleri Müdürü: Emine UŞAKLIGİL

Hazırlayan:
Alev ALATLI
Türkocağı Cad. 39/41
Çağaloğlu / İstanbul
27 25 90 - 20 97 03

Dizgi: Pano Grafik, Reklam, Organizasyon
Baskı ve cilt: Hürriyet Ofset
Matbaacılık ve Gazetecilik A.Ş.

ABONE KOŞULLARI

Yurtiçi 1 Yıllık
Normal posta 2.440 TL
Taahhütlü 2.950 TL
6 Aylık
Normal Posta 1.250 TL
Taahhütlü 1.450 TL
Yurtdışı 1 Yıllık
Posta ücreti dahil, 19 US dolar

Havalelerinizi İş Bankası
Türbe Şubesi 2938 numaralı
hesaba yatırınız.

Postal subscription U.S. \$19
a year, and U.S. \$35 for two
years, to any part of the
world.

THE WORLD WE LIVE IN



Travel

In the June issue, "The World We Live In" examined tourism. In this issue we look at travel. "What is the difference?" you might well say, perhaps the writer, Daniel J. Boorstin, best defines this difference: "The traveler was active; he went strenuously in search of people, of adventure, of experience. The tourist is passive; he expects interesting things to happen to him. He goes 'sight seeing.'"

(The Image, 1962)

We will take a lighter look at the world and enjoy travel for travel's sake. Sa'di wrote in "Gülistan" (1258): "Roam abroad in the world and take your fill of its enjoyments before the day shall come when you must leave it for good."

Turks have travelled the world since antiquity. From

the Pillars of Hercules (the edge of the ancient world) to India and China. One of the most famous travel books ever written was the work of Turkish traveller and explorer, Evliya Çelebi (Seyahatname 1670). It is not surprising then, that when we look in the Guinness "Book of Records", we find that world's most travelled man is a Turk.

The United Nations lists 221 countries in the world. An American teacher Jesse Hart Rosdail, (1914-1977) visited 219, the two exceptions were North Korea and French Antarctic Territories. He is estimated to have travelled 2617766 Kms. Mehmet S. Ersöz (born 1904) has not visited so many 'currently' existing countries, but has travelled much more widely within 210 countries he has visited, and is thus the world's most travelled man. Mrs. Ersöz is one of the world's most traveled women, having visited 168

countries by 1978.

Before we start on our travel, let us take some more advice from Sa'di and Dr. Johnson: "A traveller without knowledge is like a bird without wings." (Sâdi Gülistan 1258)

"In travelling: man must carry knowledge with him, if he would bring home knowledge." (Samuel Johnson, quoted in Boswell's 'Life of Samuel Johnson April 17, 1778.)

The New World

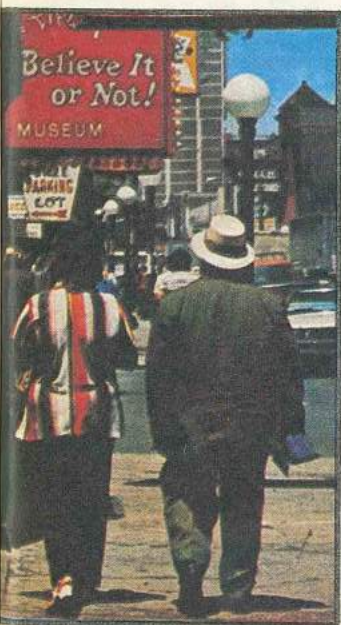
The United States Of America is the country which people claim to know the most about. It is also the country that surprises people when they visit it-their pre-formed impressions are shattered

and they realise they know nothing. America is a country creating and recreating its own myths and legends. The result is that the view of America, that is seen from the outside (usually through the lens of Hollywood) is far removed from the reality. Fortunately the reality is invariably better than the pre-formed impressions.

In the Arizona desert is an area called Monument valley. Before 1939 this strange lunar landscape was seldom visited by anyone other than the nomadic Navajo indians. But today it is instantly recognised by millions as the background for a countless number of cowboy films. The strange rock formations are a symbol of the real 'Wild West'. On actual fact the 'Wild West' of Billy the Kid, Jesse James and Wild Bill Hickock was a long way from here. It was the director John Ford who



discovered the place and made the first Western film there, Stagecoach with John Wayne in 1939. The myth was created. The film companies have even built a permanent replica of the western town Tombstone. Tombstone is actually far away from Arizona, but what has geographic authenticity got to do with it. Cowboy films are still being made there. Monument valley has now become a tourist attraction. Tourists come from all over the world to see how the real 'Wild West' was or has been since 1939.



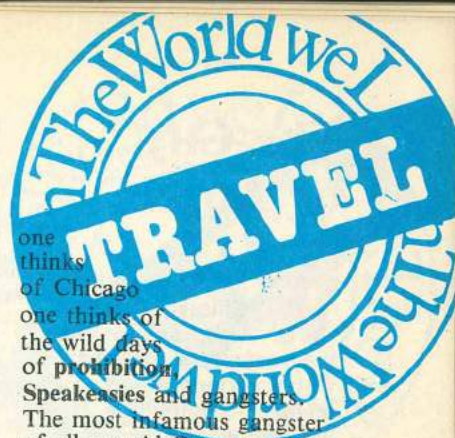
My Kind of Town

'It's the most typical American city,' is what is said of

Chicago. One of America's main characteristics is change. Paul Claudel was right when he said, 'photographing America is like photographing a baby, you have the picture in your hand but the baby has already changed a little.'

Chicago is a city where a third of the population were born outside the United States. Chicago is the city with the second largest polish population after Warsaw. Chicago lies on lake Michigan and the fifty kilometer shore-line offers one of the most beautiful man-made landscapes in the world. Chicago must be the only city in the world where the drains have been made to run backwards so that the lake is not further polluted.

However, when one thinks of Chicago, these are not the things that come to mind. When



one thinks of Chicago one thinks of the wild days of prohibition. Speakeasies and gangsters. The most infamous gangster of all was Al Capone. Al Capone had his rival gang murdered in the famous St. Valentine's day massacre. Al Capone was offered huge sums of money to portray himself in gangster films. But the man with more than fifty crimes on his conscience replied: 'Never. I wouldn't like to think I was helping to corrupt young people with films about violence.'

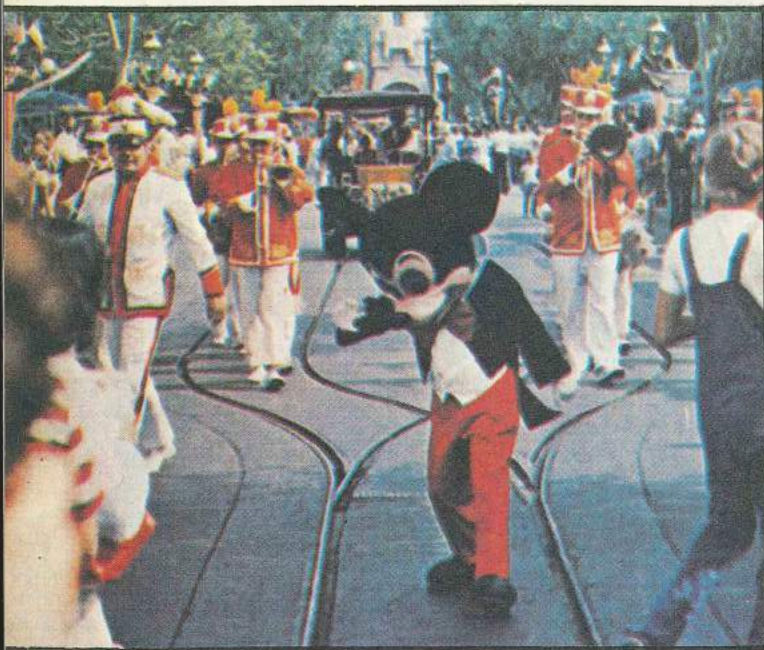


The City of Angels

With the exception of Chicago, many Americans describe their country as two coasts with a **vacuum** in the middle. An unfair description, but there is a grain of truth in it. New York and Los Angeles, on the East and West coast respectively, represent the pace, dynamism and success of America.

Someone once described Los Angeles as, 'one hundred suburbs in search of a city.' There is considerable truth in this. Los Angeles is a huge **conurbation** with no instantly recognisable city

Hills and Disneyland. to visit Disneyland is every child's dream. A day is not long enough to see everything in this huge fantasy park. To the north of the city lies the world-famous suburb of Hollywood. Hollywood does not **have** the same **glamour** as it did in the past. Today many of the film studios are empty; others are making television programmes. If some of the glamour has gone out of Hollywood, Beverly Hills has lost none. These famous Hills overlooking Los Angeles are packed with the mansions of the stars. Today they are just as full of tourists. There is even a map on sale shows the position of the star's mansions. There are **coach tours** that stop in front of each



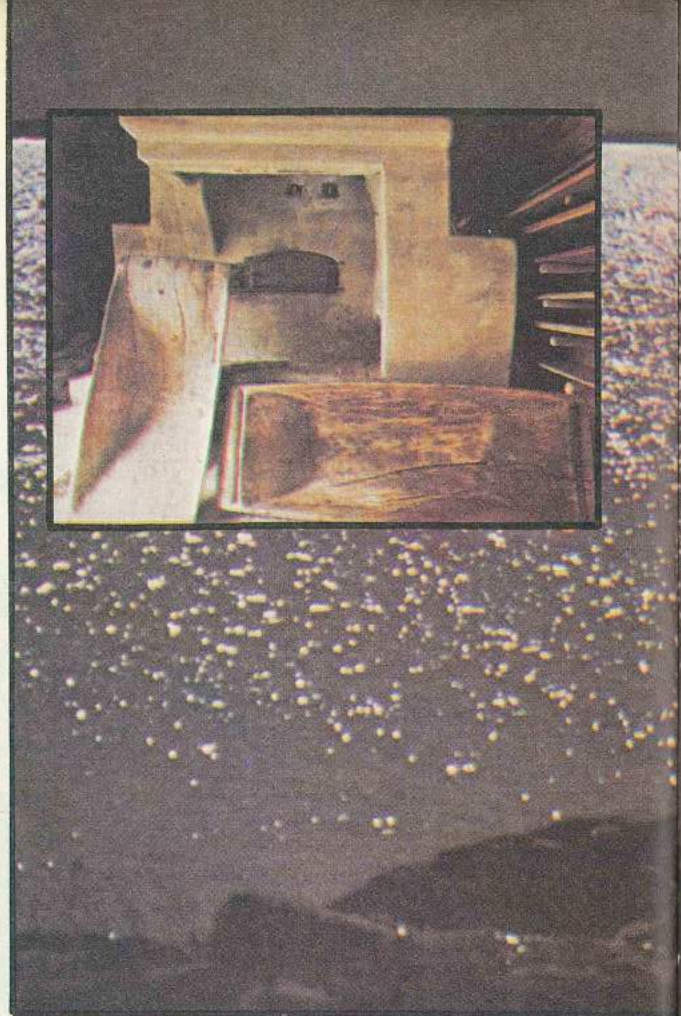
centre. There are two reasons for this. The first is that the city has grown so quickly. The second and more important reason is that Los Angeles has been built around a network of freeways. The city has been designed for the car, in fact, it is difficult to walk anywhere. Some of the most recent buildings have no street entrance; entry is through the underground carpark.

Los Angeles is best known for Hollywood, Beverly

mansion and there are hordes of people staring in through the railings trying to get a **glimpse** of their favorite star. Apparently none of this bothers the stars because this is what being famous is all about.

Prastgrundet

On the other side of the world from Los Angeles, is a small **sparsely** populated island.



The island is called Prastgrundet and lies off the Swedish coast in the Baltic sea. In fact, there is a connection between Prastgrundet and Hollywood. Ingrid Bergman spent her summers here when she was a girl. Prastgrundet has little besides its small fishing community and a few visitors in the summer. But Prastgrundet has, in this crowded world, something unique: **tranquility**, beauty, and peace.

Bangkok

From the peace of Prastgrundet to the noise and **bustle** of one of the world's most exciting cities, Bangkok. Bangkok has just celebrated its 200 anniversary. Of course the Thai civilization is much older than that. This year is the anniversary of when the present **dynasty** made Bangkok capital of the country. A fortune has been spent on restoring the city's ancient **monuments** to

their former **glory**. Every tiny detail has been carefully researched and **meticulously** restored. Layer upon layer of gold leaf has been applied to the palaces and **temples**, in Bangkok which are so plentiful in. Bangkok has been called the Venice of the Orient because it shares the same **distinction** of having been built upon a canal system. During the anniversary celebrations there have been many **processions** along the canals. The traditional **gold-lacquered barges** were restored for the anniversary. Visitors are seeing Bangkok just as it was 200 years ago.





YARDIM ÇANTASI

Travel

/to/ define (dɪ'fain): tarif etmek tanımlamak

strenuously ('strenuəsli): zorluklar altında büyük çabalar göstererek

sight seeing (saɪt si:ɪŋ): gezmek, ilginç yerleri ziyaret etme

/to/ roam (rəʊm): dolaşmak, antiquity (æn'tɪkwəti): antikite, tarih öncesi

Pillars /of/ Hercules ('pɪlə(rs) hɜ:kju:lɪs): Cebelitarık Boğazı'nın iki yakasındaki yüksek kayalıklar

Yardım Çantası — The New World

pre-formed (pri: fɔ:md): önceden oluşmuş

/to/ shatter ('ʃætə(r)): çatırdatmak, kırmak, parçalamak

legend ('ledʒənd): efsane

desert (de'zə(r)t): çöl

lunar landscape ('lu:nə(r) 'lændskeɪp): Ay'ı andırır kır manzarası

nomadic (nəu'mædɪk): göçebe

Indian ('ɪndiən): (burada) Kızılderili

rock formations (rɒk fɔ:meɪʃns): kaya oluşumları

replica ('replɪkə): kopya, aslına uygunluk

violence ('vaɪələns): şiddet

The City of Angels — Yardım Çantası

vacuum ('vækjuəm): boşluk

suburb ('sʌb:ɪb): banliyö, varoş

conurbation (kənɜ:'beɪʃn): genişleyen şehirlerin birleşmesi

/to have/ glamour ('glæmə(r)): şık ve çekici olmak

coach tours (kəʊtʃ tuə(r)s): otobüslerle yapılan turlar

horde (hɔ:d): kalabalık, büyük gurup, sürü

/to get a/ glimpse (glɪmps): bir an için görmek

Prastgrundet — Yardım Çantası

sparsely (spa:sli): seyrek seyreker

tranquillity (træŋ'kwɪləti): sükun, sükunet

Yardım Çantası — Bangkok

bustle ('bʌsl): telâş, koşuşma



Burgundy

Burgundy is famous for its wine. It is also famous for its canals, and this is its connection with Bangkok.

Before railways, canals were the main means of transporting raw materials and finished manufactured goods. In the early years of the Industrial Revolution a whole network of canals was built across Europe. With

the advent of the railway many of these canal systems were abandoned and allowed to grow over. In Burgundy this is not the case. The canals have been kept in perfect repair and some of them are over two hundred years old. Today there is not so much commercial traffic, the canals is an extreme contrast to modern road transport.

"One of the greatest pleasures of travel is coming home."

authenticity (ɔ:θən'tɪsəti): güvenilirlik

Yardım Çantası — My Kind of Town

shore-line (ʃɔ:(r) laɪn): sahil

şeridi

drain (dreɪn): lağım, kanalizasyon

/to/ pollute (pə'lu:t): kirliletmek, pisletmek

prohibition (prəʊ'biʃn): yasak

speakeasy (spi:ki:zi): gizli içki satılan yer

/to/ corrupt (kə'rʌpt): yozlaştırmak, bozmak

dynasty ('dɪnəsti): hanedan, monument ('mɒnjumənt): anıt, anı

glory ('glɔ:ri): şan, şaşaa

meticulously (mɪ'tɪkjʊləsli): titizlikle, kılı kırk yarararak

temple ('templ): mabet, tapınak

distinction (dɪ'stɪŋkʃn): ayırd edici özellik

processions (prə'seʃn): resmi geçit

gold lacquered barges (gəʊld 'lækəd bɑ:dʒs): sarı vernikli mavnalar

advent ('ædvənt): ortaya çıkma

/to/ abandon (ə'bændən): kendi haline bırakmak, terketmek



Many of us have habits that aren't good for us -and we have no difficulty recognizing them. We smoke too much, eat chocolate bars when we are not hungry, buy clothes we cannot afford, or sleep until noon when we should be working. We also know how to break these habits.

Suppose you are unhappy in a love relationship and can't seem to break it off. In fact you are so confused that you can't even tell whether you should break it off. Is your partner really unsatisfying? Or are your expectations too unrealistic? Are you staying with your partner because he or she is fulfilling some important needs? Are you just addicted to the relationship and are scared of leaving it?

When you are in a state of turmoil, it's difficult to make an intelligent decision. Before taking definitive steps, it is important to assess the relationship clearly.

Sometimes a relationship harms your self-respect and growth, and therefore it must be ended. The difficulty is in knowing whether your complaints are based on legitimate adult needs or by insistent complaints of the child in you. Often it is hard to know because adult needs can be confused with infantile demands. To help you in this self-searching, here are a list of childish demands.

1. The other person must be exactly what you want. If she or he is not,

time or fall apart when you take new activities that make you less attentive to him or to her?

2. Does she or he become abusive either physically or emotionally, and treat you with frequent cruelty, disdain, or lack of basic respect?

3. Does he or she want you to meet all his or her wishes although he or she makes few, if any, attempts to know, understand and meet your legitimate needs?

4. Is his or her fear of closeness so great that he or she keeps you at a distance, denying all your own needs for intimacy and sharing?

If the situation is such as those described you might rightly conclude that you should end the relationship. For most people, even if they recognize the dead-end relationship, breaking up is not easy. If you are one of those people who recognize a bad relationship but cannot break away, keeping a "Relationship Log" might help. A relationship log is some kind of a diary where you record the events in the relationship, in as honest detail as you can. Write down your feelings clearly. When you read it later you will be able to understand the true nature of the relationship. You will see whether you are hurt or have bad feelings more than you are happy, and balance them out.

If you make an effort to do this by keeping a log, and creating a supportive network of friends who value you, you will eventually succeed.

değerlendirmeniz önemlidir.

Bazen bir ilişki kendinize olan saygınıza ve gelişmenize zarar verebilir, ve bu nedenle sona ermelidir. /Buradaki/ güçlük, şikâyetlerinizin geçerli, yetişkin gereksinimlerinden mi yoksa içindeki çocuğun ısrarlı şikâyetlerinden mi kaynaklandığını kestirmektedir. /Bunu/ kestirmek çoğunlukla zordur, çünkü, yetişkin gereksinimleri çocukça isteklerle karıştırılabilir. Kendinizi araştırmanızda yardımcı olabilmek için, işte çocukça isteklerin bir listesi.

1. Karşınızdaki kişi aynen sizin istediğiniz gibi olmalı. Eğer değilse düş kırıklığına uğrar ve kızsınız; hatalarını eleştirir, şikâyet edersiniz.
2. Karşınızdaki kişi sizin tüm gereksinimlerinizi, her zaman karşılamalı.
3. Karşınızdaki kişi hiçbir talepte bulunmamalı, hiçbir zayıf tarafı ya da sorunları olmamalı ki /sizin kafanızdaki/ imajı bozulmasın.
4. Karşınızdaki kişi tümüyle size dönük olmalı. Hiçbir etkinlikte, ilgi duyduğu şeylerle, sorumluluklarıyla ya da size gösterdiği ilgiyi kısıtlayabilecek başkalarıyla uzun süreli ve güçlü bağlantı içine girmemeli.

Bu tanımlamalar size bir çocuğun bir ilişkiden ne isteyebileceğinin iyi bir portresini çiziyor. Şimdi bunları sizin olgun, yetişkin tarafınızla karşılaştıralım ve bakalım karşınızdaki kişi çocuksu mu?

1. Eşinizin sizin ona daha az zaman ayırmanıza neden olan yeni etkinliklere katıldığınız zaman size hayatı zorlaştırıyor ya da uzaklaştırıyor mu?
2. Fiziki ve duygusal olarak kötü davranışlarda bulunuyor, size sık sık zalimce, küçümseyerek ve temel saygıdan uzak davranıyor mu?
3. Sizden, onun bütün isteklerini yerine getirmenizi isterken, kendisi sizin için geçerli gereksinimlerinizi farketmek, anlamak ve karşılamak için hiç gayret gösteriyor mu?
4. Onun yakın olmaktan duyduğu korku öylesine büyük ki, sizin yakınlığa ve paylaşmaya duyduğunuz bütün gereksinimleri yadsıyor ve sizi uzakta tutuyor mu?

Eğer durum bu tanımlanan gibiyse, o zaman ilişkinizi kesmeniz gerektiği sonucuna haklı olarak varabilirsiniz. Pek çok kişi için sonu-gelmeyecek bir ilişkiyi tanırsanız da, ayrılmak kolay değildir. Eğer siz de kötü bir ilişkinin bilincinde olduğunuz halde, ayrılamıyorsanız, bir ilişki kayıt defteri tutmak işinize yarayabilir. İlişki kayıt defteri, ilişki sırasında olan olayları bescerebildiğiniz kadar dürüstlikle, kayıt edeceğiniz bir tür günlüktür. Duygularınızı açıkça yazın. Daha sonra okuduğunuzda ilişkinizin gerçek yüzünü göreceksiniz. Mutlu olduğunuzdan daha çok acı çekmiş veya kendinizi kötü mü hissetmişsiniz, göreceksiniz ve /ilişkiyi/ tartışacaksınız.

Eğer bir ilişki kayıt defteri tutarak ve çevrenizde sizi destekleyen ve size değer veren bir arkadaşlar şebekesi yaratarak, gayret gösterirseniz, sonunda başararsınız.

A RELATIONSHIP LOG

İLİŞKİ KAYIT DEFTERİ

you are disappointed and angry; you criticize his or her faults and complain.

2. The other person must meet all your needs, all the time.
3. The other person must make no demands and have no weakness or problems which disfigure the image of his perfection.
4. The other person must be entirely centered on you. He or she must have no enduring or strong involvement with any activities, career, interests, responsibilities or persons that black his or her attentions to you.

These statements give you a pretty good picture of what the child is likely to want from a relationship. Let's contrast these needs with what the mature, adult part of you would like, and let's see if your companion is infantile.

1. Does your partner give you a hard

Pek çoğumuzun bize yarar getirmeyen alışkanlıkları var -ve bizler /alışkanlıkları/ tanımakta güçlük çekmeyiz. Haddinden fazla sigara içeriz, karnımız aç değilken çukolata yeriz, ödeme gücümüz olmadığı halde üst-baş alırız ya da çalışmamız gerekirken öğlene kadar uyuruz. Ancak bu alışkanlıklardan nasıl kurtulabileceğimizi biliriz.

Diyelim ki bir aşk ilişkisinde mutsuzsunuz ve ilişkiden kurtulup kurtulmamanız gerektiğine bile karar veremiyorsunuz. Beraber olduğunuz kişi gerçekten yetersiz mi? Ya da sizin beklentileriniz mi aşırı derecede gerçek dışı? Beraber olduğunuz kişi ile beraber olma nedeninin onun sizin bazı önemli gereksinimlerinizi karşıladığı için mi? İlişki artık bir tiryakilik (alışkanlık) haline geldiği için, ayrılmaktan korkuyor musunuz?

Karmakarışık bir ruh halinde olduğunuz zaman akılcı bir karar vermeniz zordur. Geriye dönüşü olmayan adımlar atmadan önce, ilişkiyi iyi

Knowing how to find a job is the first step to a successful career. But did you know that the successful second step may be leaving it? The latest surveys show that a large percentage of **university graduates** stay for less than three years in their first jobs. Often they are leaving for a job that has a higher salary and better **promotion prospects**. In the past employers would have been suspicious of a **prospective employee** who has frequently changed his job. Now quite often the reverse is true, it is an indication that the prospective employee has experience and is **ambitious**. Also in the past, people looked for a job where they might spend the rest of their working lives. Despite these changes in **attitude**, knowing when, how, and why to change jobs is still an extremely difficult thing to do.

1. Your job is not what it appeared to be when you took it.

There is always a chance element when one takes a job. Quite often employers don't tell future employees the whole truth about the unpleasant aspects of the job and give the best features. If you can't renegotiate your position you might have to face the fact that you are in the wrong job.

2. Every day you dread going to work.

Even if you were aware of the bad aspects of your job, they can become so **unbearable** that you **dread** going to work. There might be a number of reasons for this. It might be the people with whom you work, it might be your boss himself or it might be the work you are doing. Many people take the attitude that a new job might be even worse and try and **stick** with

It has become a generally accepted fact that staying too long in the place where you began is a sure way to **slip behind** in salary raises. If you are **contemplating** a new job, it is best to check that you have gained everything your present job has to offer in the way of experience.

It is better to have a record of experience than a list of different jobs.

5. You are about to be fired.

It is easy to **ignore** the storm clouds on the **horizon**. But, if you are not being promoted, not getting **salary raises** and not being invited to meetings, then you are heading in only one direction: out the door. It is much better to look for a job while you are still employed. You have a phone and a photocopier you can use, and you are not **desperate**.

6. The company you work for is in financial difficulties.

Even if your company survives there is a strong possibility of **staff cuts**. If your company is taken over, there is a good chance the new owners will want to put their own staff in. You should try and find a new job before the "**roof falls in**", which means watching your company's market position.

7. You have learnt all there is to know from your job and there is little chance of further promotion.

This is the most critical moment: Do you stay because of the security the job offers, or do you **take a gamble** on a new job that might give you a more exciting future. Most people prefer the security of their present jobs. This could be the wrong decision, and now might be the right time for a change.

açısından bu değişikliklere rağmen, ne zaman, nasıl ve niçin iş değiştirmek gerektiğini bilmek, hâlâ çok zor yapılan bir iş.

1. İşiniz, sizin girdiğiniz zaman gördüğünüz gibi değil.

Kişi bir işe girdiğinde, her zaman bir şans faktörü vardır. Sık sık, işverenler gelecekteki memurlarına işin tatsız tarafları ile ilgili bilgileri tümüyle belirtmezler ve en iyi taraflarını anlatırlar. Eğer içinde bulunduğunuz durumu yeniden gözden geçiremiyorsanız, yanlış işte olduğunuz gerçeğini kabul etmek zorunda kalabilirsiniz.

2. Canınız hiç işe gitmek istemiyor.

İşinizin tatsız taraflarını biliyor dahi olsanız, /bu tatsızlıklar/ o kadar **dayanılmaz** hale gelebilirler ki, **canınız işe gitmeyi hiç istemez**. Bunun birden fazla nedeni olabilir. Beraber çalıştığınız kişiler olabilir, patronunuzun kendisi olabilir, ya da yaptığınız işin ta kendisi olabilir. Pek çok kişi yeni bir işin daha da beter olabileceğini düşünerek, gayret göstermeye ve **dayanmaya** çalışırlar. Sonuç, çok mutsuz hatta hasta olmalarıdır.

3. Sıkılıyorsunuz.

Pek az insan sıkıcı zamanları olmayan bir iş sahibi olacak kadar şanslıdır. Fakat sürekli can sıkıcı bir iş insanın yaşamını evde ve işte **tatsızlaştırabilir**. İşte tatsız bir günden sonra, aynı duyguyu evinize taşıyabilir ve beraber yaşadığınız kimselerin de **içini karartabilirsiniz**.

4. Daha çok para ve güç istiyorsunuz.

Başladığınız yerde çok uzun kalmanın, ücret artışlarından **yararlanmanın** kesin bir yolu olduğu gerçeği genelde kabul ediliyor. Eğer yeni bir iş **düşünüyorsanız**, şimdiki işinizin size deneyim kazandıran herşeyinden yararlanıp yararlanmadığınızı düşünmek en iyisidir. Bir dizi değişik işler listesi yerine, bir deneyim sıralamasına sahip olmak daha iyidir.

5. İşten atılmak üzeresiniz.

Ufuktaki fırtına bulutlarını **kulak arkası** etmek kolaydır. Fakat, eğer terfi ettirilmiyorsanız, **maaşınız artmıyorsa**, ve toplantılara davet edilmiyorsanız, gittiğiniz yol bellidir: Kapıdan dışarı. Halen çalışırken iş aramak çok daha iyidir. Kullanabileceğiniz bir telefonunuz ve bir fotokopi makinanız vardır ve **çaresiz** değilsiniz.

6. Çalıştığınız firma mali zorluklar içinde.

Çalıştığınız firma ayakta kalabilse, bile **topluya işten çıkartma** ihtimali çok büyük. Eğer satılırsa, yeni sahiplerinin kendi adamlarını getirmek isteyecekleri büyük olasılık. Siz, "**bina çökmeden**" önce yeni bir iş arayış bulmalısınız, bu da şirketinizin pazardaki yerini izlemeniz demektir.

7. İşinizde bilmeniz gereken herşeyi öğrendiniz ve bundan sonra terfi için pek az bir olanak görünüyor.

En kritik dakika budur: İşinizin verdiği güvenden dolayı yerinizde kalır mısınız, yoksa bir **kumar oynayıp** daha hareketli bir gelecek verebilecek bir işe mi geçersiniz? İnsanlar çoğunlukla mevcut işlerindeki güveni tercih ederler. Bu hatalı karar olabilir, ve iş değiştirmek için belki de şimdi hareket geçmelisiniz.

Quitting: the End or the Beginning

Ayrılma: Başlangıç mı Son mu?

it. The result is that they become miserable and sometimes even ill.

3. You are bored.

Very few people are lucky enough to have a job that doesn't have its moments of **boredom**. But chronic boredom can **sour** life at work and at home. After a dully day at work, you can carry the feeling home with you **dampening the mood** of the people you live with.

4. You want more money and power.

Başarılı meslek hayatının ilk adımı nasıl bir iş bulunacağının bilinmesidir. Fakat, işten ayrılmanın ikinci başarılı adım olabileceğini biliyor muydunuz?

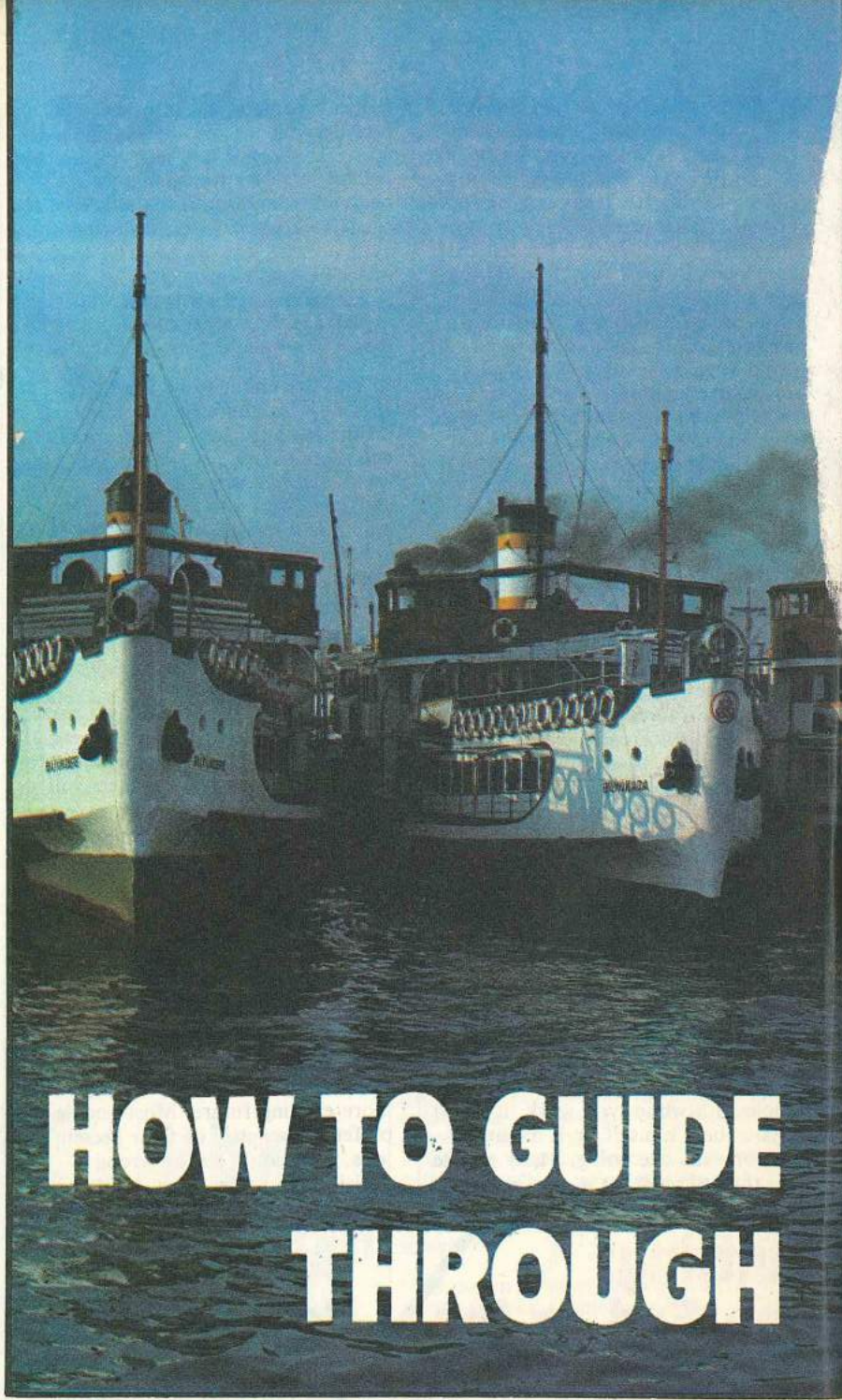
En son araştırmalar, **üniversite mezunlarının** büyük bir yüzdesinin ilk işlerinde üç yıldan daha az kaldıklarını gösteriyor. Çoğunlukla daha yüksek ücret ödeyen ve **terfi olanakları** daha çok işlere geçmek üzere ayrılıyorlar. Eskiden işverenler sık sık iş değiştiren **müstakbel bir işçiden** (memurdan) çekinirlerdi. Şimdi hemen hemen tersi doğru, /yani/ bu, **müstakbel** memurun deneyimli ve **hırslı** olduğunun belirtisi olarak /kabul ediliyor/. Ayrıca, geçmişte, insanlar mesleki yaşamlarının geri kalanını geçirebilecekleri bir iş ararlardı. **İşe bakış**

hers

Bilindiği gibi Avrupa Konseyi'nin geleneksel sanat sergilerinden 18. sini gerçekleştirmek görevi bu yıl Türkiye'ye verildi. İstanbul'da 22 Mayıs 1983-30 Ekim 1983 tarihleri arasında yeralacak olan Anadolu Medeniyetleri Sergisi'nde Prehistorya, Hitit, Yunan/ Roma ve Bizans döneminden yaklaşık 1500 eser sergileniyor. Yeryüzünde ilk kez gerçekleşen bu sanat ve tarih olayında, Büyük İskender'le Fatih Sultan Mehmet, Agamemnon ile Kanuni Sultan Süleyman ilk kez yıllar sonra biraraya gelecekler. Bu nedenle serginin büyük ilgi çekmesi, ve İstanbul'a çok sayıda turist getirmesi bekleniyor. Bizim English olarak bu sergiye, okurlarımıza İstanbul'da bir yabancı misafire rehberlik edebilecek bilgileri vererek katkıda bulunmak istiyoruz. Bu konuda Bn. Ayla Dikener'in yardımlarını rica ettik. Kendisi son onbeş yıldır İstanbul'da turist rehberi olarak görev yapıyor. Sizlere bir yabancı misafiri İstanbul Boğazi'nda ağırlarken gerekecek bilgileri verecek ve sorulabilecek soruları nasıl yanıtlayabileceğinizi anlatacak.

BY AYLA DİKENER

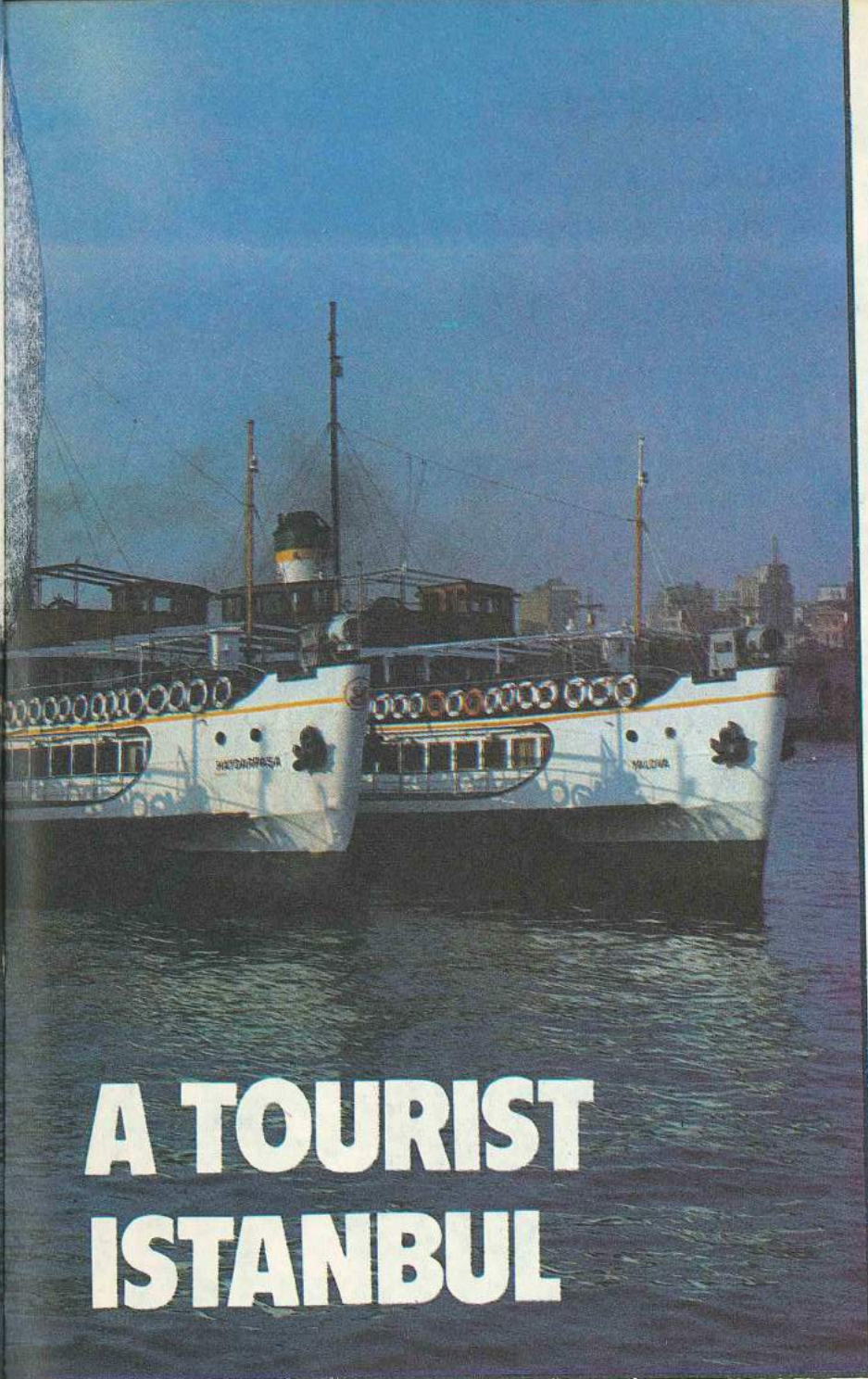
Part 1



HOW TO GUIDE THROUGH



Irma Soinio, a free-lance travel writer and also a dear friend of mine; recently wrote in an article called "Istanbul Beloved City", that Istanbul was "the most incredible city in the world, a fascinating potpourri of different cultures where the gay life of Anatolia beats vibrantly- a city easy to get to know and impossible to forget." I'm sure there is not a soul amongst us, who wouldn't agree. This year with the Anatolian Civilization exhibitions, Istanbul will be visited by more tourists than ever before. I hope that each one of us, no matter how well we speak a foreign language, will



A TOURIST ISTANBUL

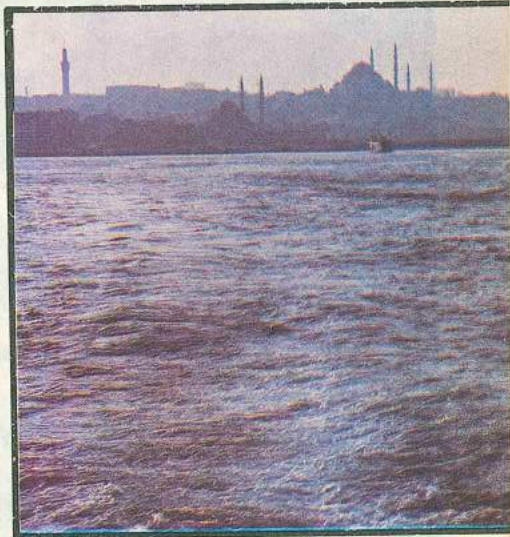
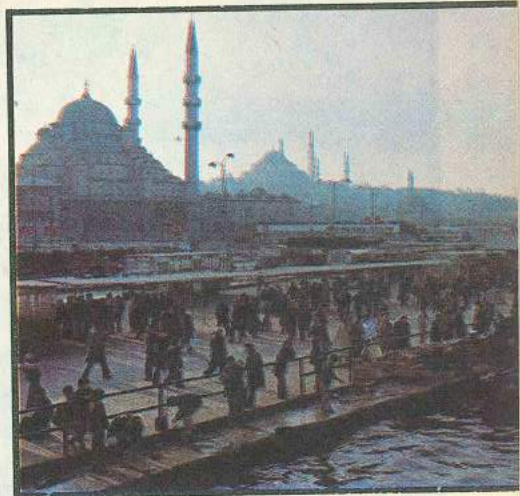
share in promotion of our beloved city. In this serial I will try and lead you through İstanbul, and talk about the aspects of the city which interest visitors the most.

To a foreign visitor Eminönü is bewitchingly beautiful. I suggest you take your visitor there early in the morning. You will see that there is already plenty of activity. People will be waiting for busses, fishermen will be landing boxes of istavrit and hamsi to be sold on the quay. Your friend will probably ask you for the English names of these fish. You may tell him that these fish are peculiar to these

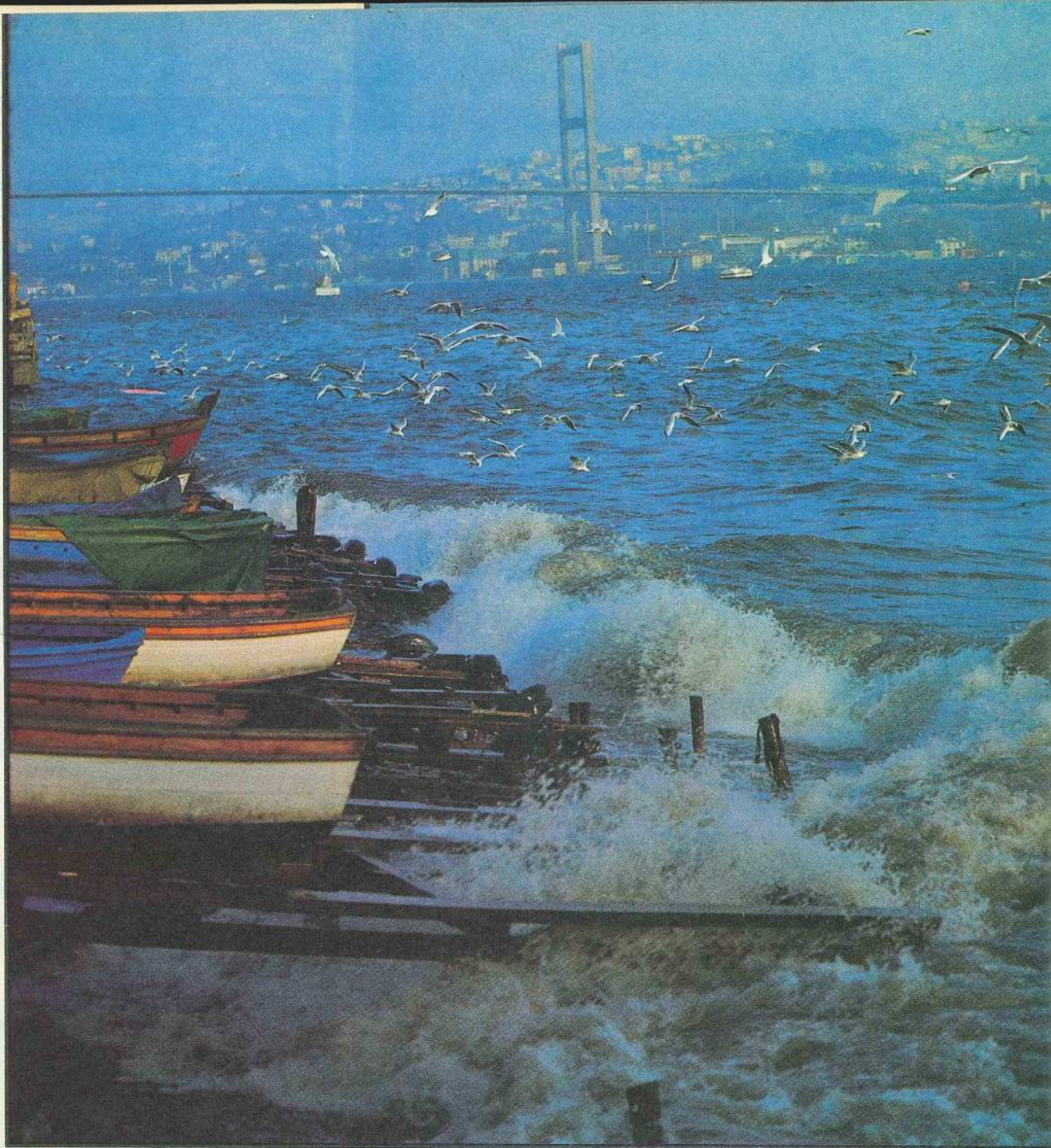
waters and there are no equivalent English names for them; however, they resemble horse mackerel and anchovy.

He is sure to notice the ships, lined up, waiting to sail away to the Princes Islands.

You and your friend can take a boat from Eminönü all the way to Rumeli Kavağı, and back. The newly organised Bosphorus tours are twice a day (10 am and 12am), and for 200 TL you can go there and back, with a one and a half hour's stopover for lunch in Rumeli Kavağı. Your guest is



sure to look back Eminönü and see the two mosques, Yeni Cami and Süleymaniye. During a long career as a tourist guide, I have found these slender minarets interest the visitor very much. As a matter of fact, I remember a friend of mine writing a post card to his mother. He wrote, "The slender minarets of a thousand mosques reach towards the heavens just like the prayers of the faithful." (Isn't that poetic?) You can tell your friend that the mosque in the background is Süleymaniye, and it was built by Sinan, the great Ottoman architect. If he does not know who Sinan is you should recommend a



visit to Edirne to see Selimiye, Sinan's masterpiece. As for Süleymanye, it was founded by Süleyman the Magnificent, and is the largest of Sinan's works. Construction began in 1550, and the mosque itself was completed in 1557.

If your guest turns to the starboard side of the ship, he will see a tower, which he will surely ask you what it is. Foreigners call Kız Kulesi Leander's Tower. Chances are your friend will remember the legend of Leander. Leander drowned attempting to cross the strait to see his lover hero. You can correct the story by

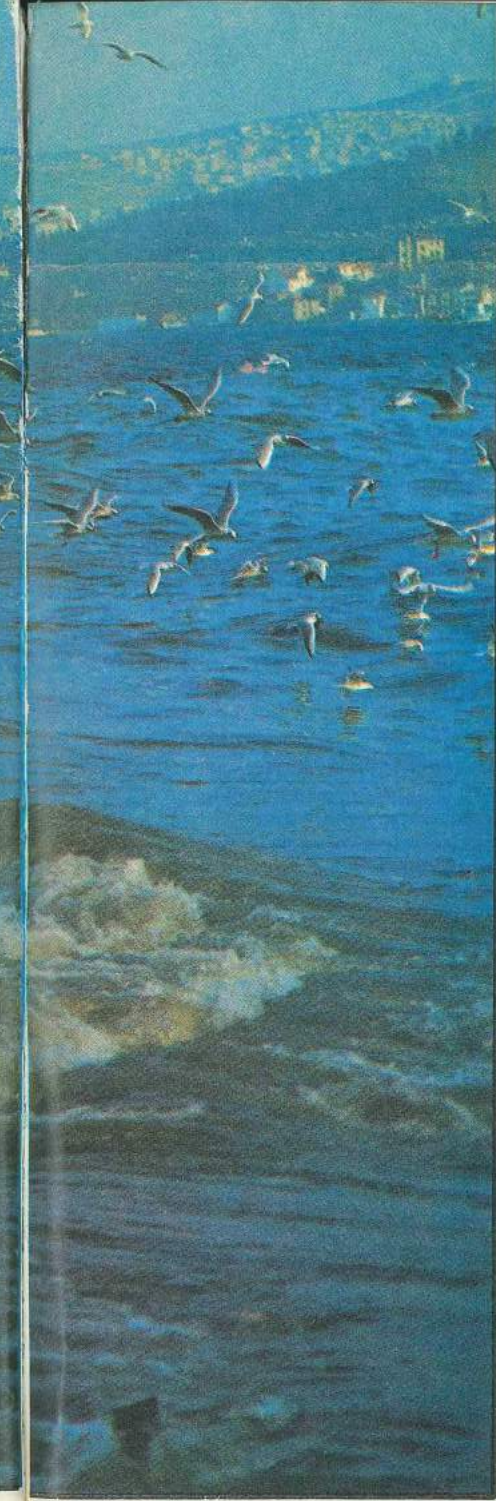
telling your friend that Leander really drowned while swimming across the Dardanelles, not the Bosphorus, so it should really be called by its Turkish name, which means Maiden's Tower.

By now your ship will be in the middle of the Bosphorus. There'll be a strong breeze coming off the water. In the distance you will see the long white facade of Dolmabahçe Palace. Dolmabahçe was built in 1853 by Sultan Abdül Mecit. He had decided that Topkapı palace was too old fashioned and wanted something more modern. You may tell your friend that most of us remember Dolmabahçe

Palace as being the place where on 10th November 1938, Mustafa Kemal Atatürk died and was laid in state.

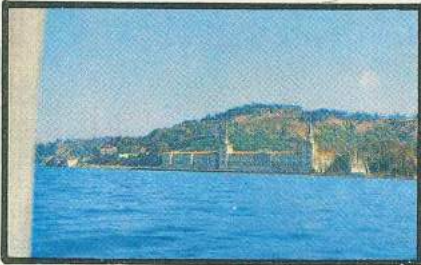
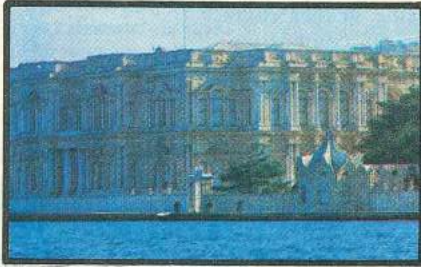
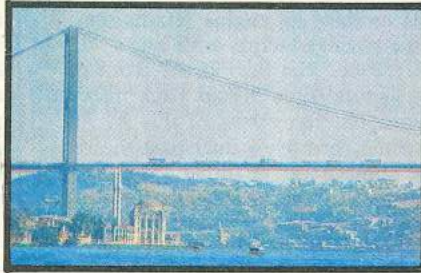
The ship's first stop is at Beşiktaş landing. While you wait for a few passengers to disembark and for a huge crowd of passengers to take their places, you may fill in the time by relating the mythological origins of the Bosphorus.

Legend says that Io (1) was turned into a heifer to conceal her from Hera (2), Hera sent a gadfly to torment her and Io plunged into the waters that separate Europe from



Asia, and gave them the name by which they have ever since been known, the Bosphorus. Bosphorus actually means the ford of the cow!

In the distance you will see the linear profile of the Bosphorus suspension bridge. From Beşiktaş the captain will take a diagonal path across the Bosphorus. The next stop will be on the other side, Asia. From midstream you will get a closer look at the bridge. I'm sure your friend will agree that the bridge in no way detracts from the beauty of the Bosphorus; on the contrary it enhances it. It is almost like a picture frame around



Ortaköy Mosque that lies beneath its span. The mosque was built by Sultan Abdül Mecit in 1854. A famous writer once wrote that the mosque "seems to be placed here like a 'Maşaallah' that wards off the evil eye from the Bosphorus".

(to be continued)

(1) Yunan mitolojisinde Zeus'un sevdiği kız. Zeus'un karısı ve aynı zamanda kız kardeşi Hera tarafından dünyaya döndürülür.
(2) Zeus'un karısı kızkardeşi Hera, tanrıların kraliçesi, kadın ve evlilik tanrıçası

free-lance travel writer (fri:la:ns 'trævl raite(r)): bağımsız, seyahat yazarları yazar

incredible (in'kredəbl): şaşırtıcı
pot-pourri (,pəu 'puəri:): (Fransızca) potbori, karışım

/to/ get to know: tanımak

soul (səul): ruh, (burada) kişi

promotion (prə'məuʃn): tanıtma

aspects ('æspekts): unsurlar

bewitchingly (bi'witʃɪŋli): büyüleyici

peculiar ('pi'kju:liə(r)): (bir şeye) özgü

Princes Islands (prinsəs 'ailənds): Büyüyük Ada, Kınalı, Heybeli, Burgaz Adası

stopover (stop'əuve(r)): kısa süreli konaklama

poetic (pəu'etik): şairane

/to/ recommend (,reke'mend): tavsiye etmek

masterpiece ('ma:stə(r)pi:s): başyapıt

starboard ('sta:bəd): geminin sancak tarafı (port iskele)

Chances are..: Muhtemelen, ola ki..

strait (streit): boğaz

Dardanelles (da:da'nelz): Çanakkale Boğazı

façade (fə'sa:d): yüz, ön kısım

/to/ be lain-in-state: katabatla konulmak

/to/ disembark (,disim'ba:k): gemiyi boşaltmak

/to/ relate (ri'leit): nakletmek, anlatmak

heifer ('hefa(r)): dana

/to/ conceal (kən'si:l): saklamak

gadfly ('gædfli): at sineği

/to/ torment ('təmənt): eziyet etmek

/to/ plunge (plʌndʒ): dalmak

ford (fɔ:d): boynuz

linear (lin'iə(r)): tek boyutlu, çizgi

suspension bridge (sə'spenʃn 'bridʒ): asma köprü

/to/ detract (di'trækt): geri çekmek, almak

/to/ enhance (in'ha:ns): zenginleştirmek

evileye ('i:vlai): kem göz

The Jet Engine

The jet engine is over fifty years old. Its inventor was a junior air force officer called Frank Whittle. He didn't find many people interested in his idea, but this did not stop him from going ahead and taking out a patent in 1930.

After Hitler came to power in 1933, Nazi Germany started to prepare its seemingly **formidable** war machine. The Nazis took Frank Whittle's invention seriously and started to develop their own jet engine. The first flight by a jet aircraft took place in Germany on the 27 August 1939. The aircraft was a Heinkel HE 178. This was a year and a half before Whittle's engine was used in an **allied** aircraft. The race to produce a jet fighter plane continued throughout the war years. The Messerschmitt 262 and the Gloster Meteor both appeared at the end of the war. Since that time jet engines have become bigger and more powerful. Jet aircraft can now fly twice the speed of sound. The jet engine of the modern **airliner** is more than fifty times more powerful than the first jet engines.

The principle remains the same: air is taken in through the front of the engine and is compressed by a compressor. The compressor is essentially a series of fan **blades**, **rotating at high speeds** not unlike the **propellers** of a conventional aircraft. This high-pressure air is then mixed with fuel (a low grade paraffin similar to that used in domestic heating stoves) in a **combustion chamber**. It then passes through a second series of fans, called the turbine, and is **exhausted** through the jet pipe at the rear of the engine.

The basic concept is simplicity itself; in fact the confusing thing about a jet engine is not 'how' it works, but 'why'. When the Gloster Meteor first appeared in the skies of Britain towards the end of the Second World War, the **propaganda line** was that a 'squirt' fighter had been produced. The **inference** was that the new aircraft pushed itself along by the force of exhaust from its tailpipe, but this was, purposely **misleading**.

If a jet engine drove the vehicle to

which it is attached by the power of its exhaust gases pushing against the atmosphere, how would a rocket work in the vacuum of space?

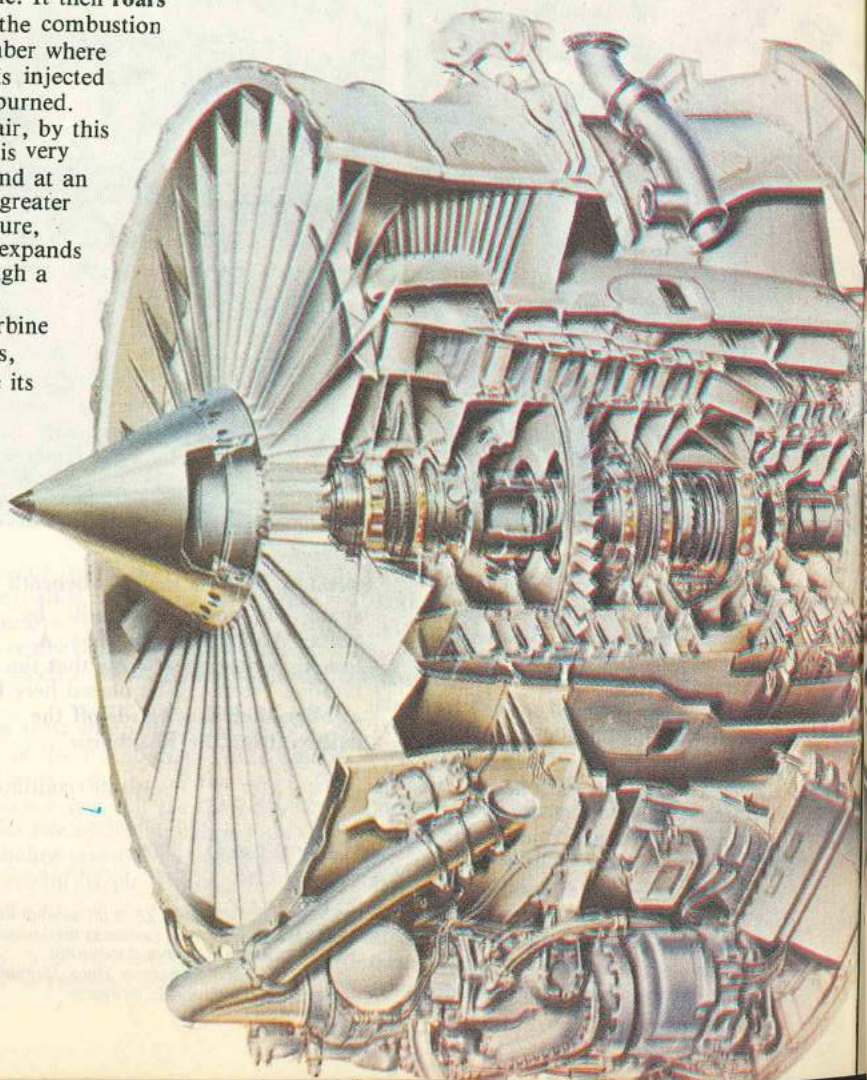
What actually happens is that the backward acceleration of the expanding gas produces an opposite force, which acts upon the aircraft, pushing it forward. Sir Isaac Newton **stumbled** upon this scientific truth as far back as the 17th century when he produced the theory that for every 'action' there is an equal and opposite 'reaction'. This reaction can be seen in its simplest form when you let the air escape from a child's balloon. The balloon races around the room-but it would still do so if all the air had been removed from the room and there were a complete vacuum.

The modern jet engine retains the same basic principle with one difference. The fans at the front of the engine force the air back into the engine but five-sixths of this is directed through a **duct** past the red-hot combustion chamber. The other one-sixth passes through the compressor fans, where it is 'squeezed' to a pressure 28 times greater than when it entered the engine. It then **roars** into the combustion chamber where fuel is injected and burned. The air, by this time is very hot and at an even greater pressure, then expands through a series of turbine blades, where its

energy is used to drive the compressors and the fan.

Most of its energy is **extracted** this way. It then rejoins the five-sixths of the air that has moved through the by-pass to give the engine its 'thrust'. As indicated earlier, there are, inside the **smooth pod** in which the engine is carried, some very high temperature areas and a large number of extremely fast moving parts. Over the years designing these has stretched the skill and knowledge of the scientists and engineers to the utmost.

It sounds a highly difficult operation, but the problems have been overcome and the jet engine is today one of the safest, and most powerful, for its weight, and most efficient pieces of machinery that exist. Highly-developed versions of Whittle's invention are used to power warships and hovercraft, to pump gas and oil, and to **generate electricity**- as well as to lift 350 tons of Jumbo jet and its passengers smoothly and safely off the runways at airports around the world thousands of times each day.



Jet Motorları

Jet motoru

elli yaşından daha fazladır. Mucidi, Frank Whittle adında genç bir hava subayıydı. Düşüncesi ile ilgilenen pek çok kişiye rastlamadı, ama bu onu 1930'da işine devam edip bir patent hakkı almaktan da alıkoymadı.

1933'de Hitler iktidara gelince, Nazi Almanya **yenilmez** gibi görünen harb makinasını hazırlamaya başladı. Naziler, Frank Whittle'ın icadını ciddiye aldılar ve kendi jet motorlarını geliştirmeye başladılar. Jet uçağı ile ilk uçuş, Almanya'da, 27 Ağustos 1939'da gerçekleşti. Uçak bir Heinkel HE 178'di. Bu, Whittle'ın motorunun **müttefiklere** ait bir uçakta kullanılmasından bir buçuk yıl kadar önceydi. Bir jet savaş uçağı yapma yarışı harb yılları süresince devam etti. Messerschmitt 262 ve Gloster Meteor, ikisi birden harbin sonunda ortaya çıktılar. O zamandan bu yana jet motorları daha büyüdü ve güçlendi. Şimdi jet uçakları, sesteki iki kat daha hızlı uçabilmektedirler. Modern **yolcu uçaklarının** jet motorları ilk jet motorlarından elli kat daha güçlüdürler. İlke eskisi gibidir: Hava, motorun

önünden içeriye alınır ve bir kompresör aracılığı ile sıkıştırılır. Kompresör, esas itibarıyla, eski uçakların **pervanelerine** benzeyen **hızla dönen** bir dizi **pervane kanatlarından** ibarettir. Bu yüksek basınçlı hava sonradan yakıt (ev sobalarında kullanılabilecek düşük evsafı bir parafin) ile bir **yanma hücresinde** birleştirilir. / Bu karışım/, daha sonra, türbin denilen bir ikinci kanat dizisinden geçer ve motorun arkasındaki jet borusundan **dışarı atılır**.

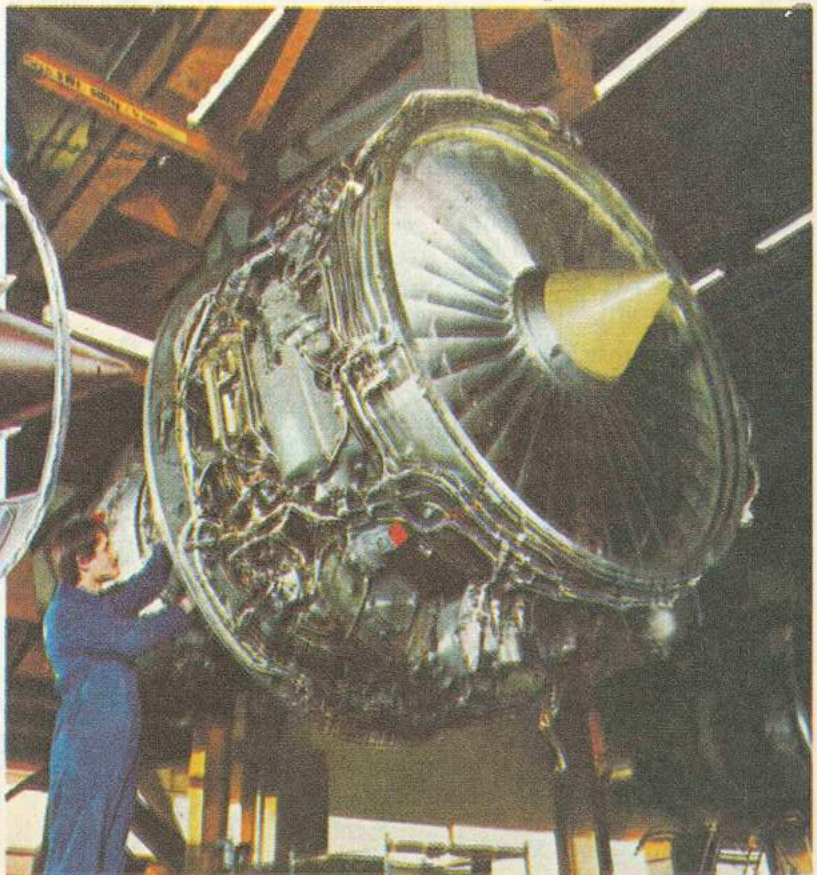
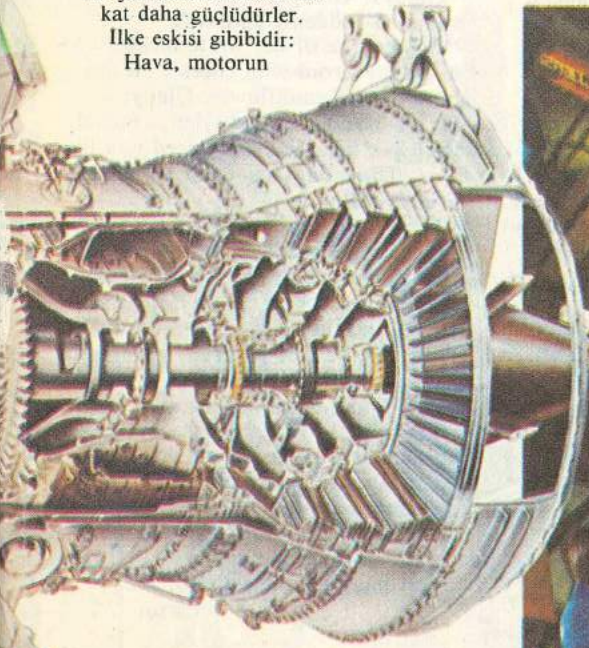
Temel kavram sadeliğin ta kendisidir; hatta, jet motorunun akıl karıştırıcı tarafı, "nasıl" çalıştığı değil, "niçin" / çalıştığıdır/. İkinci Dünya Harbi'nin sonuna doğru, Gloster Meteor, Britanya göklerinde ilk görüldüğünde **propagandası**, bir "fışkırtma" savaş uçağının yapıldığı şeklindeydi. / Bunun/ **çağırıştırdığı**, yeni uçağın kendisini kuyruk borusundan çıkan egzoz /dumanı/ vasıtasıyla ittiirdiği, bu maksatlı olarak **yanıltıcıydı**.

Eğer bir jet motoru, egzozundan çıkan gazların gücüyle atmosferi iterek, bağlı olduğu aracı hareket ettiriyorsa, havasız uzayda bir roket nasıl işleyebilir? Aslında, olan şudur; genişleyen gaz geriye doğru hareket ederken ters yönde bir güç meydana getirir ki, bu güç uçağı etkisi altına alarak, onu ileriye doğru iter. Sir İsaac Newton, "her aksiyon (hareket) ters yönde ve kendisine eşdeğer güce bir reaksiyon doğurur," teorisini 17. asırda ileri sürerken, bu bilimsel gerçeği **yakalamıştı**. Bu reaksiyon en basit şekliyle, bir çocuğun balonundaki havayı saldıgımız zaman görülebilir. Balon odanın etrafında dolaşır, ancak odanın havası boşaltılmış ve

kesin bir vakum elde edilmiş bile olsa, /balon/ yine de dolaşacaktır.

Modern jet motorları, aynı temel prensibe bir farklılıkla sadıktırlar. Motorun önündeki pervaneler havayı geriye motora doğru sıkıştırır, fakat/ havanın/ altında beşi bir **baypas (yan geçit)** vasıtasıyla ateş gibi sıcak olan yanma hücresinin dışından geçirilir. /Havanın/ geri kalan altında biri/ise/, kompresör pervanelerinden geçer ve orada motora girdiğinin yirmi sekiz katı kadar sıkıştırılır. Bundan sonra yakıtın enjekte edildiği ve yakıldıgı yanma hücresine **hızla girer**. Bu zamana kadar iyice ısınmış ve basıncı artmış olan hava, bir dizi türbin kanadının arasında genişler ve enerjisi orada kompresörleri ve pervaneyi hareket ettirmekte kullanılır. Enerjisinin çoğu bu şekilde **elde edilir**. Sonra / bu hava/, motora "itimi" vermek üzere, baypasdan geçen hava ile birleşir. Belirtildiği gibi, motoru taşıyan **muntazam kabuğun** içinde bazı çok yüksek sıcaklık bölgeleri ve çok hızla hareket eden parçalar vardır. Bunlar, yıllar süresinde, mühendislerin ve bilim adamlarının hüner ve bilgilerini çok genişletmişlerdir.

Çok güç bir iş olmakla beraber, bugün sorunlar çözülmüştür, ve jet motorları, ağırlıklarına göre varolan en güvenli, güçlü ve verimli makinalardan biridir. Whittle'ın icadının çok gelişmiş verziyonları, harb gemileri ve hoverkrafılları yürütmekte, gaz ve petrol pompalamakta, **elektrik üretmekte** kullanıldığı gibi, 350 tonluk Jumbo jetleri havalandırmakta ve yolcularını dünya çevresindeki hava alanı uçuş pistlerinden günde binlerce defa yumuşakça ve güvenle kaldırmakta kullanılmaktadır.



AT THE END OF THE DAY

(Part I)

by Cyril King

“**S**itting with the curtains drawn on an afternoon like this! the **matron** exclaimed as she **tugged** them apart. “Whatever next! Why, you’d never know the sun was shining.”

“That’s the whole point”, the old man told her. “I don’t want to know.” “Isn’t he extraordinary?” the matron appealed to the middle-aged visitor in the shining black **elastic-sided** boots and the overcoat with the velvet collar, who was perched on an arm of one of the two **dilapidated** easy chairs, a glass in a trembling hand. “**Incorrigible**”, the visitor said, giving her a **conspiratorial nod and wink**.

“I tried to draw those curtains myself, but he wasn’t having any.” “Now would you please close them again?” the old man ordered in a thin,

high-pitched voice that nonetheless carried **undeniable** authority.

“Since I have to pay such an **exorbitant** sum for

this room, surely I may be allowed to decide whether to have my curtains drawn or not?”

The matron **flushed in anger** as she **swept around** to re-adjust the curtains; but she had managed to force a **rigid** smile before she turned back. “Well, of course! If you want to sit in **gloom**, then why should we stop you? You know you are always free to do exactly as you wish.”

“I’d better be.”

The matron gave an unreal, **tinkling** laugh.

“When he **bullies** me like this”, she confided to the visitor, “I know **he’s feeling at the top of his form**. It’s when he does what I tell him to that I begin to worry.”

“Me too”, the visitor said, brushing some **fluff off the sleeve** of his coat with a **limp-wristed** hand.

“I saw you on television the other night.”

“Did you?.. Oh, in that awful **cocoa ad**! And it’s one thing I just can’t drink, it **gives me a bilious attack** at once, **cocoa does!**”

“Thank you, matron”, the old man **dismissed** her.

“Your **tray** will be along in a few minutes.”

“No, not in a few minutes. Not for at least half-an-hour. I don’t want my visitor to see the kind of **muck** I have to **put away**.”

The matron and the visitor again **exchanged ruefully amused glances**, heads on one side and eyebrows raised.

“**Silly bitch**”, the visitor said, as soon as the matron had gone out.

“She’s not a **bad soul** really. Quite kind.”

“You’re the kind one. You **put up with far too much**.”

The visitor

peered into his glass, its rim touching his pointed chin.

“May I **freshen this up** a little?”

“Yes, go ahead, dear boy. Go ahead.” The old man drew his rug closer around him with hands that were blue and **knobbly with arthritis**. “Cold?” The young man’s method of freshening up his drink was to pour in another two inches of whisky from the bottle on the dressing-table.

“Not really.”

“Well. I am. Frozen.”

“Poor boy.”

“Poor you! You **have to live in it**.

What’s happened to the central heating?” “It’s on.” Suddenly the old man was doubtful. “Isn’t it?”

“**You bet your life it isn’t**.” The visitor leaned over from his **perch** on the arm of chair and ran his hand along the radiator. “Stone cold.” “Well, yes, of course, they always turn it off in May. I’d forgotten that.”

“May! It’s only March now, **ducks**. The end of March.”

“So it is”, the old man said, confused. “Well, I don’t know what they’re playing at.”

“**Economising**, as usual.”

“You’re looking very smart this evening. Going somewhere?”

The visitor gulped some more of the whisky. The veins on his cheeks were **growing more prominent**. He nodded: “Dinner with Gladys.”

“Gladys? Gladys?” The old man sounded suddenly **agitated**.

“It’ll be one of her white meals again-macaroni with cheese, mashed potatoes and cauliflower. Gladys Strout-You remember Gladys Strout.”

“Ah yes! Scandalous to feed you like that. These days she **must be making a mint of money**.”

“Poor old Gladys hasn’t made any money in years. Not since she had that disastrous season on the West Pier. When the last **G.I.** left these shores, her last fan left with him.”

“Oh, yes, yes, of course... Mind you, she’s very good to me. Two weeks ago I found out that I hadn’t the-the **wherewithal** to-to settle my account. But she was perfectly prepared to wait until my next **remittance** came in.

Damned decent of her, I must say. No, she’s not really a bad sort.”

The visitor finally realised that the old man was speaking of the matron. “I

Cyril King

1925’te, İngiltere’de, Oxford’da doğdu. Avrupa ve Uzak Doğu’da İngiliz kütüphanelerinde çalıştı. Simdi İngiltere’nin kıyı şehri Brighton’da kalıyor. Bir çok roman ve kısa öykü yazdı. “At the End of the Day”, “Brighton Belle” adlı kısa öykülerden oluşan kitabından alınmıştır.

can't say that I'm exactly mad about her. But when I've never cared for butter-coloured teeth."

"I suppose that Gladys Strout must live in high style. Some time ago she asked me round for a drink but I—"

"No, ducks, I told you-she's practically broke. Lives on the Old Age-and what help she can scrounge from others." The visitor was beginning to get exasperated. "Mind if I freshen this up?"

"Go ahead, dear boy, go ahead. You could put a splash into mine as well." The old man extended his glass, his head shaking as though on a spring while his tongue worked round his mouth. "This is one of the few pleasures left to me. And she'd like to take it away from me. Tries to get the doctor to say it's bad for me. Never did me any harm."

"Never did anyone any harm. In moderation." The visitors face now looked as if the prominent veins on his cheeks had burst beneath the skin, spilling their purple.

"One has so few pleasures these days. A stroll on the front if the weather is good. That box over there. One's glass of scotch. And of course one's visits from you at the end of the day. You're such a faithful friend."

The visitor had got up to examine the china arranged in a small display cabinet in one corner of the room. "You've still got some lovely pieces", he said. "Just lovely."

"Oh, you should have seen my collection in the old days!"

"Don't forget you promised to leave

GÜNÜN SONUNDA

I. Bölüm

"Böyle bir öğleden sonrada perdeler kapalı oturmak!" /diye/ söylendi yönetici

kadın /perdeleri/ aralarken. "Daha neler! Güneşin parladığından bile haberin yok!"

"İyi ya işte," dedi yaşlı adam ona. "Heberim olsun istemiyorum."

"Olağandışı bir adam değil mi?" /diye/ titreyen elinde bir bardakla iki kırık dökük koltuktan birinin kolu üzerine tünemiş gibi oturan, parlak siyah elastik kenarlı botlar ve yakası kadife bir palto /giymiş olan/ orta yaşlı misafire düşüncesini onaylatmak istedi.

"İslah olmaz," dedi misafir, /kadına/ onunla aynı fikirde olduğunu belirten bir baş sallama ve göz kırpması ile.

"Ben kendim de perdeleri açmayı denedim, ama istemedi."

"Şimdi lütfen tekrar kapatır mısınız? /diye/ ihtiyar adam ince, cırtlak fakat yine de tartışmasız otoriter bir sesle emretti.

"Bu odaya böylesine görülmemiş bir miktar ödemek zorunda olduğuma göre, perdelerin açık mı kapalı mı olacağına benim karar vermeme kuşkusuz izin verilir?"

Yönetici kadın perdeleri eski haline getirmek üzere odanın bir başından ötekine hızla yürürken öfkeyle kızardı, ama geri dönene kadar katı bir tebesümü zorla takınmayı becermişti.

"Evet, kuşkusuz! Eğer karanlıkta oturmayı siz istiyorsanız, biz size neden engel olalım?" Her zaman istediğini aynen yapmak için özgür olduğunuzu biliyorsunuz."

"Hele bir olmayayım!" Yönetici sahte bir kıkırdama ile güldü.

"Beni böyle iteleyip kakaladığı zaman," /diye/ açıkladı misafirine, "biliyorum ki kendisini sağlığının zirvesinde hissediyor. Ben sözümü dinlediği zaman meraklanmaya başladım."

"Ben de," dedi misafir paltosunun kolundaki bir kabarıklığı zayıf bilekli eliyle düzeltirken.

"Sizi geçen gün televizyonda gördüm."

"Gördünüz mü?... Ha, o berbat kakao reklamında! Ve /kakao/ hiçbir şekilde

içemeyeceğim bir şeydir, safra kesemi ağrıtır. kakao ağrıtır."

"Teşekkür ederim, yönetici hanım," /diye/ onu gönderdi ihtiyar adam.

"Tepsiniz birkaç dakika içinde burada olur."

"Hayır, birkaç dakika içinde değil. Yarım saatten önce değil. Misafirimin göçürmek (yemek) zorunda olduğum şeyin ne tür bir pislik olduğunu görmesini istemem."

Yönetici kadın ve misafir bir kez daha birbirlerine hoşgören bakışlarla baktılar, başları bir tarafa eğik, kaşları kalkık.

"Budala karı," dedi misafir, yönetici kadın dışarı gider gitmez.

"Kötü bir şey değil aslında. Bayağı iyi."

"İyi olan sensin. Çok fazla katlanıyorsun." Misafir ağzı sivri çenesinin içine değin bardağının içine baktı.

"Bunu biraz tazeleyebilir miyim?"

"Tabii, tazele, eski dostum, tazele."

Yaşlı adam örtüsünü mafsallı romantizmasından morarmış ve düğüm düğüm olmuş elleriyle üstüne çekti. "Üşüdün mü?" Genç adamın içisini tazeleme yöntemi tuvalet masasının üstündeki şişeden iki inç daha viski doldurmaktı.

"Yoo, hayır."

"Ama ben üşüdüm. Donuyorum."

"Zavallı çocuk."

"Zavallı sen! Sen çekmek zorundasın. Kaloriferlere ne oldu?"

"Yanıyor."

Yaşlı adam birden kuşkuyla düştü. "Yanıyor mu?"

"Hayatın üzerine bahse girebilirsin ki



me this in your will." he held out a Meissen tea-pot.
 "Of course I won't forget. In fact-in fact, it's in the will already."
 "Bless you! It's what I'd most like to remember you by."
 "Why don't you take it now?"
 "Oh, I couldn't!"
 "Take it, dear boy, take it."
 "Have you any tissue paper?" the visitor asked eagerly, unable to conceal a **smirk of self-congratulation** at the success of his manoeuvre.
 "Tissue paper?"
 "To wrap it in. We don't want it broken."
 "Oh, I expect miss What's-her-name can let you have some. You know-the matron of this place. She's not a bad soul really. The other day when I hadn't the wherewithal-"
 The visitor **drew in his breath with a sharp hiss**. "Something more in that glass, ducks?" he asked.
 "Why not? One has so few pleasures these days. A stroll on the front if the weather is good. That box over-"

"I had an audition for the new Drury Lane musical last Friday", the visitor quickly cut in. "Did I tell you that?"
 "How did it go?"

(to be continued)

yanmıyor!" misafir koltuğun kolundaki **folluğundan eğildi** ve elini radyatöre sürüttü. "Taş gibi soğuk."
 "A evet, tabii, her zaman Mayıs'ta söndürürler. Bunu unutmuştum."
 "Mayıs mı? Daha henüz Mart'tayız canım. Mart'ın sonunda."
 "Öyle ya," dedi yaşlı adam, kafası karışmıştı. "Ne yapmaya çalışıyorlar bilmiyorum."
 "Ekonomi yapıyorlar —her zamanki gibi."

"Bu akşam çok şık görünüyorsun. Bir yere mi gidiyorsun?"
 Misafir viskiden biraz daha yudumladı. Yanaklarındaki damarlar **giderek daha çok belli oluyorlardı**. Başıyla onayladı: "Gladys'le yemeğe."
 "Gladys? Gladys?" İhtiyar adam birden **rahatsız olmuş** gibiydi.

"Yine onun beyaz yemeklerinden biri olacak —peynirli makarna, patates püresi ve karnibahar. Gladys Strout —Gladys Strout'u hatırlarsın."
 "Ah evet. Seni böyle doyurmak çok kötü bir davranış. Bugünlerde **darphane gibi para basıyor olmalı**."

"Zavallı ihtiyar Gladys senelerdir para kazanmadı. West Pier'deki o felaket mevsimden sonra /kazanmadı/. Son **Amerikan askeri** bu kıyılardan ayrılınca, onun da son hayranı gitmiş oldu."
 "Ah, evet, evet, tabii... ama bak, bana çok iyi davranır. İki hafta önce, hesabımı ödeyecek **mali kudretim**in olmadığını farkettim. Ama o bir sonraki **ödeme** gelinceye kadar beklemekten kaçınmadı. **Şaşılacak kadar efendice hareket ettiğini** söylemeliyim. Hayır, gerçekten kötü bir insan değil."

Misafir sonunda ihtiyar adamın yönetici kadından **sözüttiğini** anladı.
 "Ona bayıldığımı söyleyemem. Ama zaten, ben hiçbir zaman tereyağ renkli dişlerden hazzetmemişimdir."
 "Herhalde Gladys çok iyi yaşıyor olmalı. Bir zaman önce beni içkiye davet etti ama ben ..."

"Hayır canım, sana söyledim... nerdeyse iflas etmiş durumda. İhtiyarlık Sigortası... ve başkalarından **koparabildikleri** ile geçiniyor."

Misafir sıkılmaya başlıyordu. "Şunu tazelememe izin verir misin?"
 "Tazele, sevgili çocuğum. tazele."

Benimkine de **birazcık** koyabilirsin." İhtiyar adam, dili ağzının çevresinde dolaşıp başı bir yayın üzerine yerleştirilmiş gibi sallanarak, bardağını uzattı. "Bu bana kalan az sayıda keyiflerden biri. Ve bunu elimden almak istiyor. Doktora bunun benim için zararlı olduğunu söyletmeye çalışıyor. Bana hiçbir zaman zarar vermedi."
 "Hiç kimseye hiçbir zarar vermedi. **Aşırı olmazsa**." Misafirin yüzü artık yanaklarındaki belirgin damarlar derisinin altında patlamışlar, morlarını etrafa yayıyorlarmış gibi görünüyordu.
 "Şimdiki zamanda insanın o kadar az sayıda keyifleneceği şey var ki. Eğer hava iyi ise rıhtımda bir yürüyüş. Orada duran kutu (TV). Bir bardak skoç. Ve tabii günün sonunda senin ziyaretin. Sen o kadar vefalı bir arkadaşsın ki."
 Misafir odanın bir köşesindeki küçük vitrine yerleştirilmiş **porcelainleri** incelemek üzere yerinden kalkmıştı. "Hâlâ bazı güzel parçaların var," dedi.
 "Çok güzel."
 "Ah, koleksiyonumu eskiden görmeliydin!"
 "Unutma bana **vasiyetnamende** bunu bırakacağına dair söz verdin." Meissen /marka/ bir demliği yukarı kaldırdı.
 "Tabii, unutmayacağım. Dahası daha şimdiden vasiyetnameme yazdım."
 "Hay ya! Seni en çok bununla hatırlamak isterim."
 "Neden şimdi almıyorsun?"
 "Oh, alamam!"
 "Al, sevgili çocuğum, al."
 "Hiç ince kağıdın var mı?" /diye/ telaşa sordu misafir, manevrasının başarısından /kaynaklanan/ **kendisini kutlayan sırırtmasını** saklamayı başaramayarak.
 "İnce kağıt mı?"
 "Sarmak için. Kırılmasını istemeyiz."
 "Ah, sanırım, bayan adı -herneyse- sana biraz verebilir. Biliyorsun... Bu yerin yönetici kadını. Kötü bir kadın da değil gerçekten. Geçen gün mali kudretim olmayınca..."
 Misafir, **yüksek sesle nefesini içine çekti**. "Bardağa biraz daha birşeyler, canım?"
 "Neden olmasın? İnsanın bugünlerde keyif aldığı şeylerin sayısı o kadar az ki. Hava güzelse rıhtımda bir yürüyüş. Oradaki şu kutu..."
 "Geçen cuma Drury Lane müzikali için **bir deneme yaptım**," diye hemen **sözünü kesti** misafir. "Sana söyledim mi?"
 "Nasıl geçti?"

(Devam Edecek)

LETTERS TO MY PEN-FRIEND

Dear Judy,

I am so **disappointed** to hear that you won't be coming to Turkey. Please don't **misunderstand** me, I am very sorry to hear about your grandmother's accident, but I can't tell you how sad this news makes me. Still, life goes on and I expect we might be luckier next year. Will you lose the money you paid for your ticket or will they **refund** it?

I have looked in my atlas and see that your grandmother lives on the coast, so that you will be able to enjoy a little holiday while your grandmother's leg is in plaster. I have a friend who went to an English language school in Bournemouth, so I don't think it will be as **boring** as you say.

I think I will probably go to visit my grand-parents, who, as I told you, live on the coast of the Aegean. Promise me you'll send me some post cards from Bournemouth and I'll promise to send you post cards from the Aegean!

The weather has been very hot, and Istanbul has a serious water **shortage**, in fact, everyone is hoping it will rain soon!

We are now in the midst of the most important religious festival of the year. It is called Ramazan, but you probably know it better by its Arabic name Ramadan. Ramadan continues for a month and during that time one fasts between **sunrise** and **sunset**. Of course, many people are excepted children, pregnant women and the sick are just some of them. Others choose not to fast for various reasons. Those who do fast generally enjoy it. Every evening there is a **feast**, and everyone makes up for the food they haven't eaten during the day. It is traditional to eat flat Arab bread called "pide". Also in the small hours of the morning there is a huge breakfast that has to keep everyone going through the day. Ramadan is **calculated** by the **lunar calender**, so that it changes by ten days every year, thus it can fall in any season. Summer can be very hard for those who are fasting (like this year), because one breaks one's fast if one drinks water.

I have wonderful news, my uncle has bought a car and he is giving me driving lessons! So far I have only driven along quiet back roads but on the weekend I will drive on the highway! You didn't tell me if you know how to drive? It must be very difficult to drive on the left-hand side of the road as you do in Britain. I have trouble changing gears with my right hand, I don't know what I would do if I had to use my left hand!

I will write to you as soon as I get to my grandparents' and I hope you will do the same when you get to your grandmother's.

Love,

Mehmet

İNGİLİZCEDE KULLANILAN 25 TİP CÜMLE

İPUÇLARI

Haziran 1983

PROGRAM

IB5: Subject + intransitive verb +(for) adverbial adjunct

IB6: Subject + intransitive verb / adverbial adjunct

IB7: Subject intransitive verb + adjective

1.B.8

İngilizce'de bazı fiillerin 3. hali (past participle) sıfat olarak işlev görür. Bu fiillerin adına "adjectival past participle" diyoruz. Türkçe'deki sıfat fiil ya da ortaç kavramını hatırlarsanız, bu sözcüklerin işlevini anlamanız daha kolay olacaktır. Ancak İngilizce'de her fiilin 3. hali sıfat olarak işlev görmez. Örneğin, to tire/ yorulmak fiilinin 3. hali tired bir sıfat gibi işlev görür, "a tired look" örneğinde olduğu gibi, ancak örneğin, "to kill" fiilinin 3. hali olan "killed" sıfat fiili değildir ve "He looked killed." gibi bir cümle İngilizce sayılmaz. Aşağıdaki tabloda sıfat fiil olarak kullanılan "past participle"ların subject + intransitive verb + adjectival pas participle biçimindeki yapısını göreceksiniz.

TABLE 1.B.8

SUBJECT+INTRANSITIVAL VERB + ADJECTIVAL PAST PARTICIPLE	
She looks	tired.
Ahmet appeared	perplexed.
Ayşe looked	annoyed.
Ali looked	delighted.
How do you become	acquainted.
He sounds	surprised.

Check!

Now it's your turn to try!

Derginizdeki "The Laughter" adlı öyküden 5 tane, adjectival past participle olarak kullanılacak intransitive fiil bulup, bunları yukarıdakilere benzer cümle yapısında kullanabilir misiniz?

SUBJECT+INTRANSITIVE VERB + ADJECTIVAL PAST PARTICIPLE

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

How about these?

1. "to worry".....Yunus ağa Looked worried.
2. "to bother".....Yunus Ağa was bothered.
3. "to promise".....This seat was promised.
4. "to spoil".....Sheikh Seydi looked shaken

Temmuz 1983

IB8: Subject + intransitive verb + sıfat fiil
(adjectival past participle)

IB9: Subject + intransitive verb + bağlaç fiil
(present participle) phrase

THE RESULTS OF TEST 1983**Ağustos 1983**

IC : "Proposition (edat alan intransitive fiillerle
yapılan cümleler

IC1: Subject + intransitive
verb + preposition + noun pronoun/gerund

IC2: Subject + intransitive verb + position + nun/
prooun to-inginitive phrase

IC3: Subject + intransitive verb + preposition
(+ it) + clause

Fiillerin ikinci halleri, yani **present participles**, fiilleri niteleyici sözcük takımlarının başında yer alırlar. Çok sık kullanılan bir cümle biçimi olan (subject+intransitive verb+present participle (phrase) yapısındaki cümleleri aşağıdaki tabloda izleyebilirsiniz.

TABLE I.B.9

SUBJECT+INTRANSITIVE VERB + PRESENT PARTICIPLE (PHRASE)	
The cats came	running to meet us.
The birds came	hopping round my window.
The boy came	hurrying to his mother.
She stood up	smiling at me.
Do you like to go	swimming?
He remained	talking.
The moonlight came	streaming through the trees.

Now it's your turn to try!

Aşağıdaki cümleleri present participle phrase' leri ekleyerek, tamamlayabilir misiniz?

1. She cried
2. He disappeared
3. They walked
4. Ahmet continued
5. Ayşe ran

How about these?

hoping for forgiveness.
expecting no one to see him.
talking amongst themselves.
gossiping
screaming.

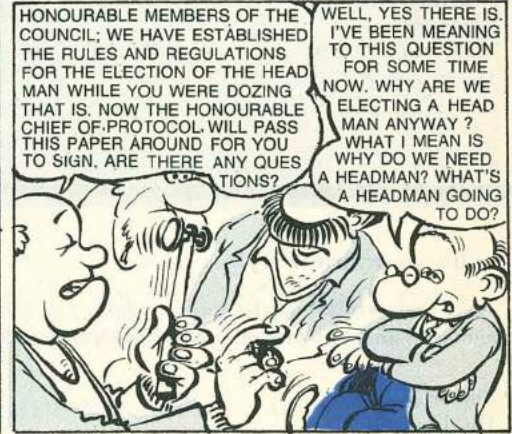
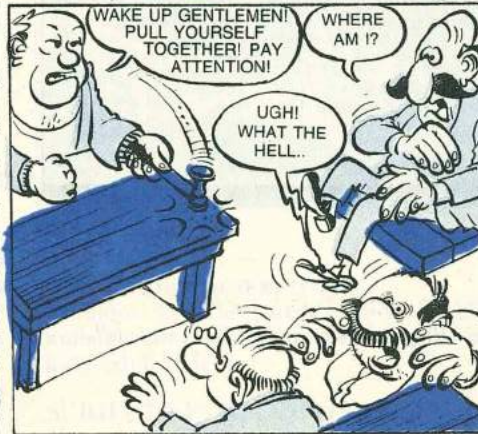
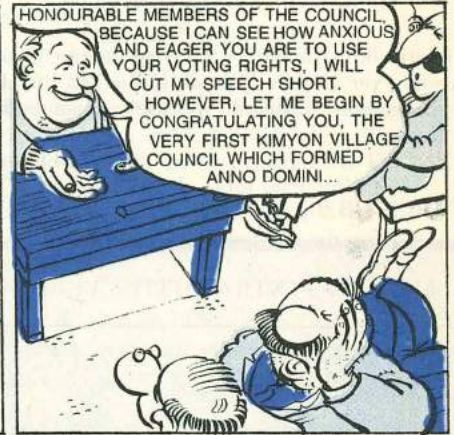
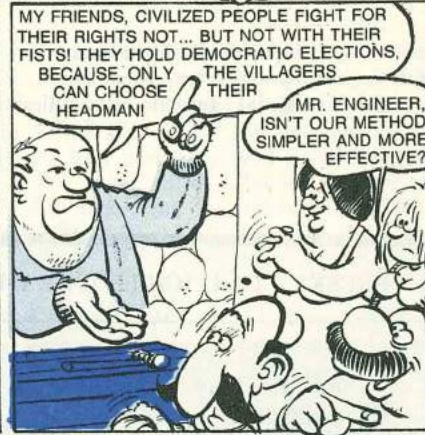
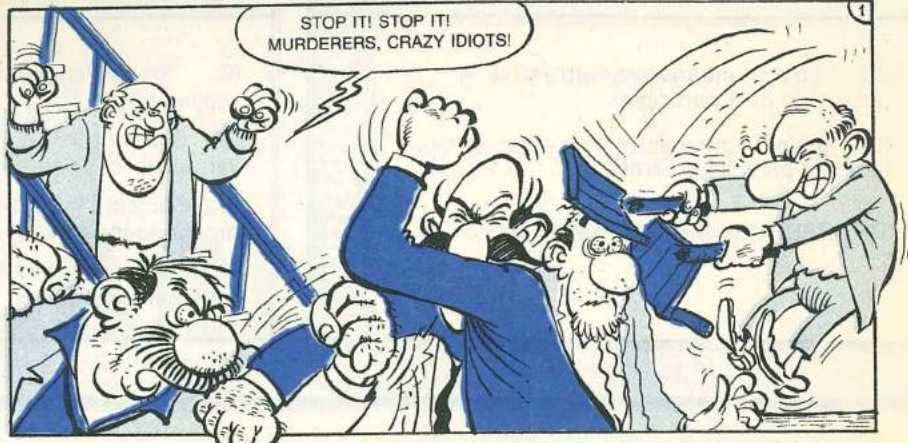
1. She cried
2. He disappeared
3. They walked
4. Ahmet continued
5. Ayşe ran

1.B.9**Check!**

fox in a chicken coop

çizen: Emre ULAŞ

PART 4









Henry Garnet enjoyed playing bridge after work before going home to dinner. He was a pleasant man to play with. He knew the game well, and he was a good loser. He was also nice, and, if his partner made a mistake, he found an excuse for him and put him at ease. Therefore, on this occasion, it was surprising to hear him speak to his partner **sharply** and to see him make unnecessary mistakes himself. But they were all old friends, and none of them took his ill humour

tension, they asked,
 "How's your boy, Henry? I see he's done pretty well in the tournament."
 Henry was always glad to speak about his boy, but this time he frowned.
 "He didn't do any better than I expected."
 "When does he come back from Monte Carlo?"
 "He got back last night."
 "Did he enjoy himself?"
 "I suppose so. All I know is he made a damn fool of himself."
 "Oh. How?"

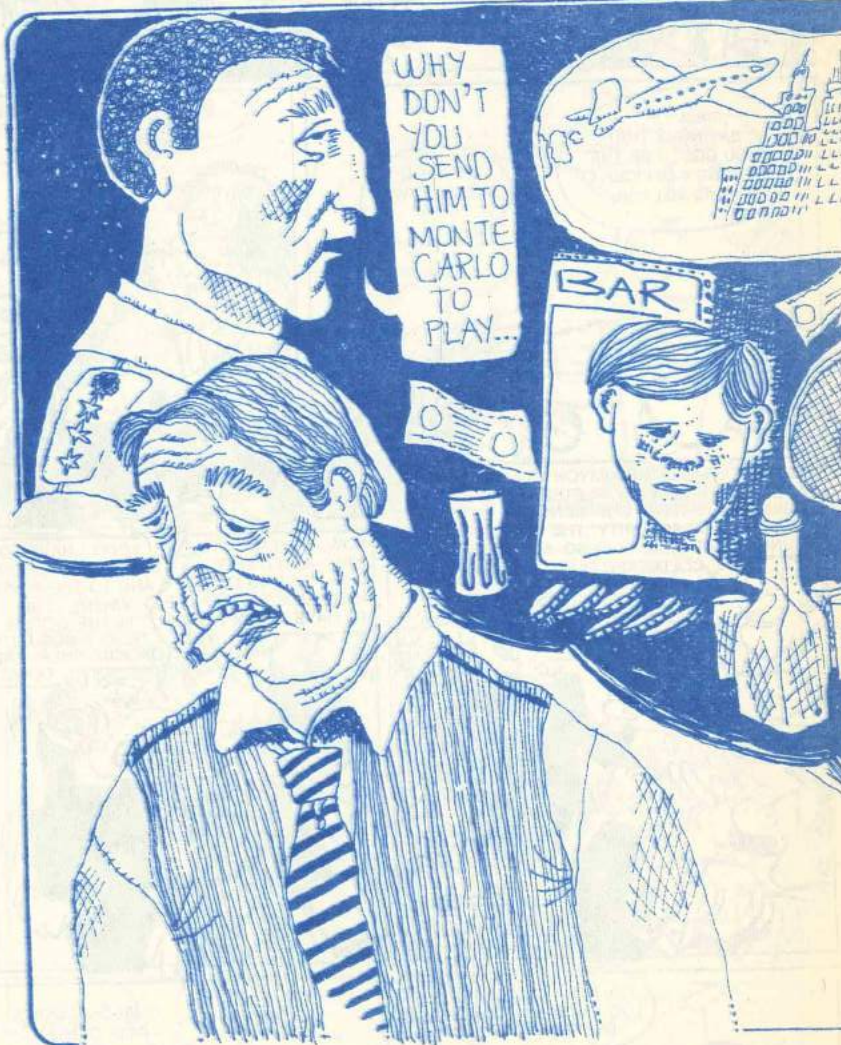
you.
 If any of you fellows can give me any advice or how to deal with it, I'd be grateful."
 "Let's have a drink, and you can tell us all about it."
 "It's about that damned boy of mine," said Henry Garnet.
 Drinks were ordered and brought. And this is the story that Garnet told them.

The boy of whom he spoke was his only son. His name was Nicholas and of course he was

The Facts of Life

Adapted for Bizim
 English readers from
 a story by
 W. Somerset Maugham

SIMPLE!



very seriously.

Henry Garnet was a **broker**. It occurred to one of his friends that something had gone wrong with some **stock** he was interested in. "How's the market today?" he asked.
 "Booming. Even the **suckers** are making money." So, the stocks and shares had nothing to do with Garnet's **disposition**, but something was obviously wrong. He was a healthy fellow, he had plenty of money; he loved his wife and children. As a **rule**, he had high spirits, he laughed easily; but today he sat **glum** and silent. To ease the

"I don't want to talk about it."
 The three men looked at him with curiosity.
 "Sorry, old boy. Your call."
 The game went on, but Garnet was in no mood to play. Finally he said,
 "I'd better not play any more. I thought it would **calm me down**, but I can't keep my mind on the game. To tell you the truth, I'm in a hell of a temper."
 They all burst out laughing.
 "You don't have to tell us, old boy. It's obvious."
 "Well, you'd be in a temper if what's happened to me had happened to

called Ncky. He was eighteen. Although the Garnets had two daughters as well, Garnet without a doubt loved his son the best. Nothing was too good for Nicky. He thought the world of him. He could hardly take his eyes off him. You could not blame him, for Nicky was a son that any parent might be proud of. He was tall, muscular, with broad shoulders and a **slim** waist, and a very handsome face. He was not shy, but he was easy, polite, and quietly gay.

He was the son of nice, healthy, **decent** parents; he had been brought

up well in a good home; he had been sent to a good school; and the general result was that he never gave his parents a moment's uneasiness. His school reports were excellent. He was wonderfully popular. At the age of fourteen Nicky developed an unexpected gift of lawn tennis. This was a game that his father not only liked very much but played very well.

So during the school holidays he had the very best teachers for Nicky. By the time the boy was sixteen, he had

"Oh I don't think he is good enough for that. He isn't nineteen yet, he only went to Cambridge last October."

"Of course, he won't be a champion, but there is no reason why he shouldn't win a game or two. He has never played first-rate players, and it would be wonderful practice for him."

"I wouldn't dream of it. I am not going to let him leave Cambridge in the middle of a term. I've always told him that tennis is only a game, and

They left it at that, and Henry Garnet went home. He told his wife about Brabazon's suggestion. To his surprise, Mrs. Garnet seemed to like the idea.

"After all he is eighteen. Besides, what can three days matter? I am sure he would love to go."

"Nothing doing, my dear. I've made up my mind, and I'm not going to change it."

Mrs. Garnet kept quiet, but the next day she wrote a letter to Nicky, telling him what had happened and what he should do to get his father's permission. A day or two later, Henry Garnet received a letter from his son. He promised he would work very hard next term, if only his father let him go.

Two weeks later Nicky came to London. He was to start for Monte Carlo the next morning. After dinner Henry decided to give his son some good advice. "I don't feel comfortable about letting you go off to a place like Monte Carlo, but there it is, and I can only hope that you'll be sensible. There are three things I want to warn you against: one is gambling, the second is money, and the third is women. Don't gamble, don't lend anyone money, and don't get involved with women. If you don't do any of those three things, you can't come to much harm. Remember them well."

"Al right, father" said Nicky.

Nicky did not win the championship, but he played well. He won a couple of games, and people thought he was really promising. The tournament came to an end and the following day he was to fly back to London.

Because he wanted to play his best he had lived very carefully, he smoked little, didn't drink at all and went to bed early. This evening he wanted to see something of the nightlife of Monte Carlo, so after dinner he went to the Sporting Club with the rest of the team. Nicky had never seen roulette played except in the movies. He watched for a while. Then he walked around in another room. A big game of baccara was in progress. Big money was changing hands. It was all terribly exciting. A friend came up to him.

"Been doing any good?" he asked.

"I haven't been playing."

"Wise of you. A rotten game. Come and have a drink."

"All right."

Nicky told his friend that this was the first time he had ever been in a place like that.

"Then you must try your luck once.

After all it won't hurt you to lose a hundred francs or so."



won a number of tournaments. At eighteen Nicky went to Cambridge. All through the summer before, Henry Garnet made him work under the best teacher in England. At the back of his mind, though he did not mention it to Nicky, he kept a further ambition to see his son play at Wimbledon! Garnet had many friends in Wimbledon, and one evening he found himself sitting next to one of them in a dinner. Colonel Brabazon started talking to him about Nicky. "Why don't you send him to Monte Carlo to pay in the spring tournament there?" he asked suddenly.

school comes first."

Colonel Brabazon asked Garnet again when the term ended.

"That's all right. He'd only have to cut three days."

"Nothing doing, old boy. In the first place Nicky's not good enough, and secondly, I don't like the idea of sending a boy like that to Monte Carlo without anyone to look after him."

"I shall be there. I'll keep en eye on him."

"You'll be busy. Besides, it is not a responsibility I'd like to ask you to take on."

"No. I don't think I will. My father advised me on three things and one of them was not to gamble."

But when Nicky's friend left, he walked to one of the roulette tables. He stood watching for a while. It really was exciting. His friend was right. It was silly to leave Monte Carlo without putting something on the table just once. It would be an experience. He took a hundred franc note out of his pocket and very shyly put it on number 18. He chose it because it was his age. The wheel turned, and next thing he knew was that a lot of chips were passed over to him. His hands shook as he took them. The wheel turned once again, a man said,

"By George, you have won again!"

"Me? I didn't play!"

"Yes, you did. You kept your money on eighteen. If you don't take it back, it means you are still in the game. Didn't you know?"

Another packet of chips was handed to him. Nicky counted his gains, seven thousand francs! His bright eyes met those of a young woman standing by his side. She smiled.

"You are in luck," she said with a foreign accent.

"I can't believe it. This is the first time I have played."

"That explains it. Lend me a thousand francs, will you? I've lost everything I've got. I'll give it back to you in half an hour."

"All right."

She took a large chip from his pile and, without a word of thanks, she disappeared.

The man who had spoken to him before said,

"You'll never see her again."

Nicky remembered his father's advice. What a silly thing to do, to lend money to somebody he'd never seen in his life. Oh well, it didn't matter, he still had six thousand francs. He'd play a little longer and leave.

At the end of the hour, he had so many chips that he decided to go. He went to the changers' office and gasped when twenty thousand francs were spread out before him. He put it in his pocket and was turning away when the woman to whom he had lent the thousand francs came up to him. "I've been looking for you everywhere," she said, "I was afraid you'd leave. Here's your thousand francs and thank you so much for it." Nicky brushed. How wrong he was! His father had said, "Don't gamble; well, he had, and he had made twenty thousand francs, and his father had said, "Don't lend anyone money; well, he had, and had got it back. Perhaps he wasn't such a fool

as his father thought.

"What is the matter with you?"

asked the woman, seeing him so confused.

"To tell you the truth, I never expected to see the money again."

"What did you take me for? Did you think I was a - a cocotte?"

Nicky reddened to the roots of his wavy hair.

"No, of course not."

"Do I look like one?"

"Not a bit."

She gave him a friendly smile.

"My husband is in the administration in Morocco, and I've come to Monte Carlo for a few weeks because he thought I wanted a change."

"I was just going," Nicky said. "I have got to get up early tomorrow. I am going back to London by air."

"Do you ever go to the Knickerbocker?"

"No I never have."

"But you mustn't leave Monte without having been there. Why don't you come and dance a little? To tell you the truth, I am starving with hunger, and I would like to have some bacon and eggs."

Nicky remembered his father's advice not to have anything to do with women, but this was different.

"I'd love to go with you, but you won't mind if I don't stay very long." "Well leave as soon as you like."

Nicky liked the Knickerbocker very much. He ate his bacon and eggs and they shared a champagne. They danced cheek to cheek.

"Have you ever been told that you're very good-looking?" she said.

"I don't think so," he laughed,

"Gosh", he thought, "I believe she's fallen for me."

"I suppose it wouldn't be nice if I kissed you before all these people," he said.

"What do you take me for?" she said.

It began to grow late, and they left to take a taxi.

In the taxi she snuggled up to him and he kissed her. She seemed to like it. "By George," he thought, "I wonder if there is anything doing." Next thing he knew he was walking upstairs after her to her room. They had no sooner got into her room than she turned to him and flung her arms around his neck, and kissed him full on the lips. He had never in all his life been kissed so passionately. "Darling," she said.

For a short moment his father's advice once more crossed Nicky's mind and then he forgot it.

Nicky was a light sleeper. Two or three hours later he woke up. Suddenly he was conscious of

someone walking around... It was his friend. She was walking very cautiously as though she was afraid of waking him up. She stopped once or twice and looked over at the bed. He wondered what she was after. He soon saw. She went over to the chair on which he had placed his clothes and very slowly, very quietly, she took up his coat, slipped her hand into the inside pocket and drew out all those beautiful franc notes. She put the coat back and placed some other clothes on it so that it looked undisturbed. Then she walked towards the window where there was a flower pot. She lifted the plant out and put the bank notes in the bottom of the pot and replaced the plant. An excellent hiding place. No one could have guessed. She pressed the earth down with her fingers and very slowly came back and slipped into the bed. "Darling," she said.

Nicky breathed steadily as if he were in a deep sleep. The little lady turned over on her side and fell into a deep sleep. Nicky was extremely angry.

"She is nothing but a tart. She is a thief!"

He had to get his money back, but he did not want to make a row in a strange hotel. He thought besides that he had no proof the money was his. So he decided to steal his money back. He made up his mind to wait quietly until he was sure that she was asleep. He waited for a long time.

"Darling," he said at last.

No answer. No movement. She was dead to the world. Nicky slipped out of the bed very carefully and walked over to the plant. He removed the plant, took his money, placed it in his pocket and then started to get dressed.

He dressed completely, and walked to the door. He turned the key, it creaked.

"Who's that?"

The little woman suddenly sat up in the bed.

"It's only me. It's six o'clock, and I have got to go. I was trying not to wake you."

"Oh, I forgot."

Now that you are awake, I'll put on my shoes."

He sat down on the edge of the bed and did this.

"Don't make a noise when you get out. The hotel people won't like it. Oh, I am so sleepy."

"You go right off to sleep."

"Kiss me before you go." He bent down and kissed her. "You are a sweet boy and a wonderful lover. Bon Voyage."

Nicky did not feel safe until he got out of the hotel. He walked to his own hotel and went to his room for a

hot bath. After his bath he did his exercises, dressed, packed and went down to breakfast. He had a large meal, thought about the **deceitful** woman who tried to rob him of his twenty thousand francs. He felt like taking a look at them, and took them out of his **hip pocket** and counted them one by one. Something very strange had happened to them. Instead of there being twenty notes, as there should have been, there were twenty six. He couldn't understand it at all. He counted them twice more.

There was no doubt, there were six thousand francs more than there should have been. Nicky leaned back and roared with laughter! Not only had he taken his money back, he had

angry is that he is so pleased with himself You know what he said to me last night? "You know, father, I cannot help thinking there was something wrong about the advice you gave me. You said, "Don't gamble;" well, I did, and I made a packet; you said, "Don't lend money;" well, I did, and I got it back; and you said, "Don't have anything to do with women;" well, I did, and I made six thousand francs on the deal." It did not make it any better for Henry Garnet that his three friends burst out laughing. "You look a bit of a **damned fool**, old man," one of them said. "There's no denying, it is there?" "I know and I don't like it. It's so unfair. **Fate had no right to play**

Yardım Çantası

bridge (brɪdʒ) : bric
sharply (ʃɑːpli) : sert sert
broker ('brəʊkə(r)) : komisyoncu
stock (stɒk) : hisse senedi
sucker ('sʌkə(r)) : enayi
disposition (ˌdɪspə'zɪʃn) : mizaç, huy, hal
/as a/ rule (ru:l) : genellikle
glum (glʌm) : asık yüzlü
/to/ calm /down/ (ka:m) : yatıştırmak
slim (slɪm) : ince, zayıf
gay (geɪ) : şen, canlı
decent ('diːsnt) : terbiyeli, iyi
gift (ɡɪft) : yetenek
lawn tennis (lɔ:n 'tenɪs) : açık havada oynanan tenis
ambition (æm'bɪʃn) : heves, hırs
first-rate (fɜː(r)st reɪt) : birinci sınıf
rotten ('rɒtn) : berbat, çok kötü
chip (tʃɪp) : kumarda para yerine geçen fiş
pile (paɪl) : yığın, küme
/to/ gasp (ɡɑːsp) : nefes nefese kalmak, nefesi kesilmek
/to/ spread (spred) : yaymak, sermek
confused (kən'fjuːzd) : şaşkın, şaşırılmış
cocotte (kɒ'kɒt) : fahişe
/to/ **redde**n to the roots of one's hair : utancından yüzü renkten renge girmek (saçlarının köklerine kadar kızarmak)
administration (əd,mɪnɪ'streɪʃn) : yönetim
Morocco (mə'rɒkəu) : Fas
/to/ starve (sta:v) : açlıktan ölüyor olmak
pacon ('beɪkən) : domuz pastırması
/to/ share (ʃeə(r)) : paylaşmak
/to/ fall /for someone/ (fɔ:l) : birine âşık olmak
/to/ snuggle ('snʌɡl) : sokulup sarılmak
/to/ **fling** one's arms around one's neck : kollarını boynuna dolamak
passionately ('pæʃənətli) : şehvetle
to cross one's mind : bir an için aklından geçmek
cautiously ('kɔːʃəsli) : ihtiyatla
/to/ wonder ('wʌnde(r)) : merak etmek
inside pocket (ɪn'saɪd 'pɒkɪt) : iç cep
undisturbed (ʌndɪ'stɜːbd) : rahatsız edilmemiş, dokunulmamış
tart (ta:t) : orospu
row (rau) : kargaşa
/to/ **be dead** to the world : Dünya'dan haberi olmayacak şekilde dalmak
/to/ creak (kri:k) : gıcırdamak
deceitful (dɪ'siːtfl) : hilekâr, sahtekâr
hip pocket (hɪp 'pɒkɪt) : pantolonun arka cebi
"It serves her **damned well** right!" : Bunu hak etmişti; Oh oldu!
/to be/ pleased /with oneself/ (pli:zd) : kendini beğenmek
a bit of a **damned fool** : biraz salak
"Fate had no right to **play tricks** like this!" : Feleğin (kaderin) böyle oyunlar oynamaya hakkı yoktur!"



taken some of the woman's ass wel. It was the funniest thing he had ever heard of in his life. He knew neither her name nor the name of her hotel. He couldn't return the money even if he had wanted to. "It serves her **damned well** right," he said.

This was the story that Henry Garnet told his friends over the bridge table.
"And you know what makes me so

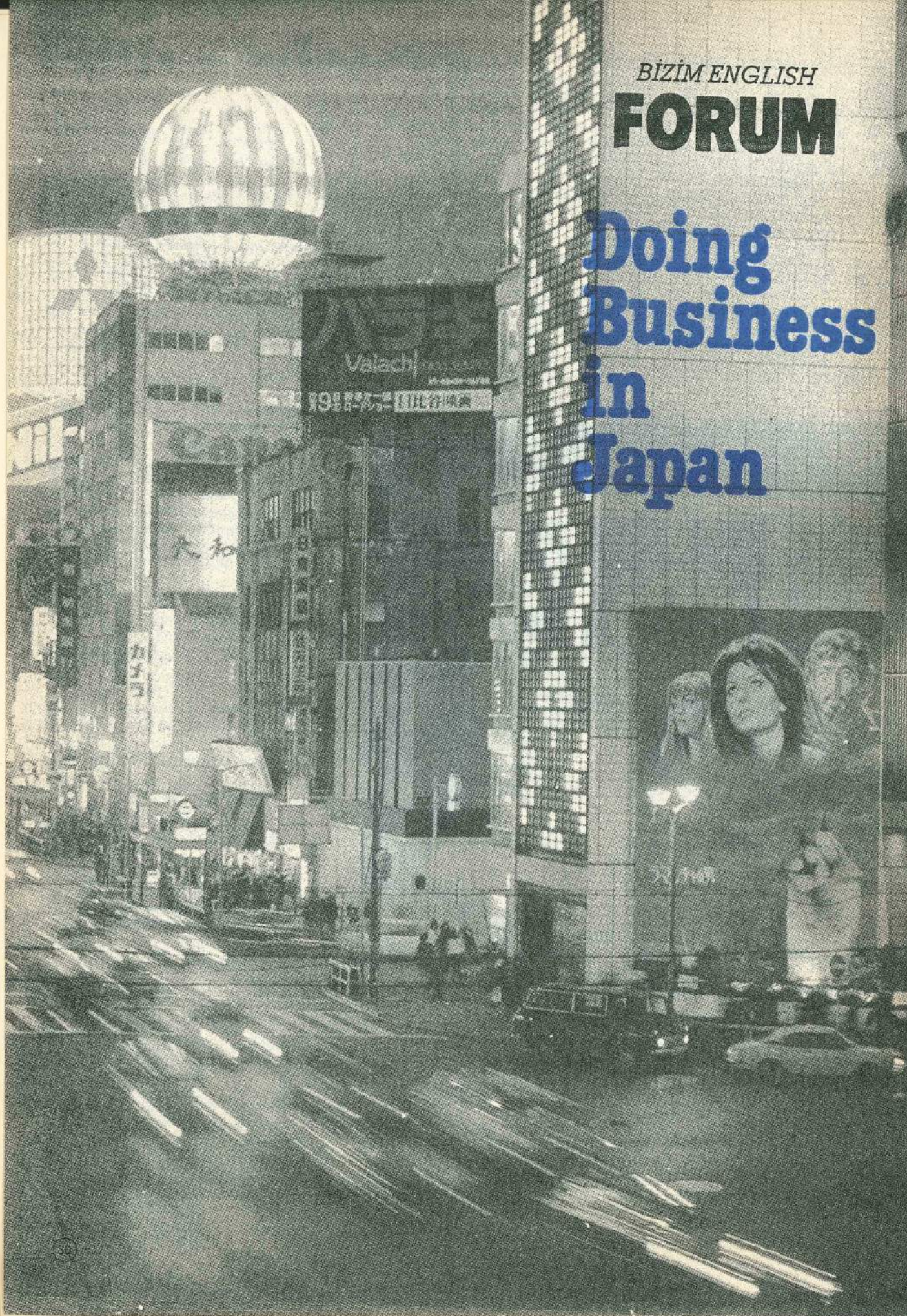
tricks like that. After all you must admit my advice was good."

"Very good."
"The boy should have burned his fingers, well he hasn't. Now, you fellows, tell me how to deal with the situation."

But none of them could.
"Well, Henry, if I were you, I wouldn't worry. I believe that Nicky's born lucky, and in the long run that's better than to be born rich or clever."

BİZİM ENGLISH
FORUM

Doing Business in Japan



With more and more trade restrictions imposed by the EEC and America, manufacturers are finding the export market decreasing in size. There is one ray of hope in this gloomy picture; Japan has, under great pressure, lifted many of its own trade restrictions. The point is that this opens up a huge potential market and not just for the Americans and EEC either. Turkish clothing manufactures have been talking about breaking in to the American market, when perhaps they should be considering the Japanese market. Doing business in Japan is completely different from America, Europe, or the Middle East. There are many companies that have failed to break into this market because they weren't aware of these differences. But how does one do business in Japan? This month we talk to four businessmen who have had experience with Japanese business methods.

Ali Erdoğan: I think the first and most important thing is to arrange a formal introduction to somebody in the company with whom you want to do business. Introductions are very important in Japan and the person performing the introductions feels he has a responsibility to the people he has introduced. In other countries this function is performed by lawyers, and this could account for the fact that there are fewer lawyers in Japan than in comparably industrialised countries.

Paul Webster: You are quite right, Ali, this is probably the most important method of entry into the Japanese market. But, it must always be remembered that if it is a Japanese friend who has introduced you, you have a social debt that you will have to repay.

Suat Yıldızoglu: After an introduction, many businessmen make the mistake of not softening their sales approach. The Japanese do not like high pressure sales techniques,

in fact, it can be completely counter-productive. They also don't like anyone over-praising their product, they feel this should be left to brochures and sales material.

Gerhard Hess: This is an important point that Suat has made. There is an even more basic consideration when doing business in Japan: never cause a Japanese to lose face by putting him in a position where he has to admit fault or failure. For example, never correct anyone's attempts to speak a foreign language.

Even with the best intentions; your correction will probably be interpreted as criticism and cause a loss of face. The Japanese seldom criticise a colleague's work, so much so, that even within their own...

Even within their own companies, the Japanese are seldom sacked.

The Japanese are as reluctant to sack anyone as a father is to disinherit his own child.

A.E: Maybe social entertaining may not sound as important as Gerhard's previous point, but the results can be just as important. When Japanese businessmen meet outside of business hours, there is quite often as much business done as during them. For those wanting to be successful in Japanese business, it is important to attend as many of these meetings as possible.

P.W: Also, Ali, the same thing applies if you meet a Japanese businessman abroad or in your own country: always entertain lavishly. Help him make contacts, find addresses and overcome language problems. When you meet in Japan, he will repay you manyfold.

S.Y: We must mention how important it is, Paul, that visiting businessmen use business cards. They should always have as much detail as possible on them about the company and their position within the company.

G.H: If I could just change the subject for one minute, recently there has been a book published for businessmen on the gift-giving customs of different countries. The advice the book gives for Japan is very sound. The Japanese like souvenirs from far cities; they are also very fond of alcoholic drinks, golf balls, lighters and fountain pens. It is not considered polite to give presents to a business acquaintance's wife.

A.E: Can I add to this, Gerhard, how important a knowledge of Japanese social customs is. The Japanese prefer to bow rather than shake hands. They prefer not to have their wives with them when they go out in the evenings. Gifts are not opened in front of the giver, but later in private. Unless they grew up or went to school together, the Japanese seldom use first names.

P.W: Another important point about social customs, Ali, is that Japanese dislike disagreements and arguments and avoid them at all costs. The Japanese would rather be harmonious than right. If annoyance must be expressed, it should be done with the

utmost delicacy or, better still, through a go-between.

S.Y: Many people ask me if one should try and learn Japanese before they go to Japan. It is estimated to take two or three years full time study to master the language; so unless the time is available, it is not advisable.

G.H: Shogun hasn't helped! One of the commonest mistakes people make is to think that "Hai" just means yes. In fact, it has a number of different meanings.

kısıtlamalar, koymak

ışık, karanlık

başaramamak

resmi tanışma
tanıştırmalar
yerine getiren
sorumluluk, işlev
ardında yatmak
benzer

toplumsal borç

yumuşatmak-yaklaşım-
baskı uygulayarak satış
tersine işleyen (verimsiz)

aşırı methetmek
utandırmak
kabul etmek

niyetler, tefsir etmek
pek az, meslektaş

işten atılma
gönülsüz,
evlatlıktan redetme

bol bol, temaslar
kat kat
kartvizit

hediyelik eşya

tanıdık
adetler
gilmek

kimse yokken

dayanışma içinde, kızgınlık,
ortaya koymak
incelik, aracı vasıtasıyla

önermeye değmez



Varlık

ELLİ YILLIK BİRİKİMDEN HIZ ALAN DİNAMİK DERGİ

Genel Yayın Danışmanı: Kemal Özer

Temmuz sayısında

Tuncer Uçarol, Şükran Kurdakul, Mehmet Başaran,
Ataol Behramoğlu 50. yılında Varlık'ı
çeşitli yönleriyle değerlendirdiler

Türk Şiirine Haksızlık Edildi
İmge ve Serüvenleri

Anna Seghers'in bir yazısı:
Tolstoy'un Dünya Mirası

Necip Fazıl'ın şiiri üstüne soruşturma

Anadolu Medeniyetleri Sergisi'nin içyüzü

Her Sayı Yeni Bir Ozan: Mustafa Ziyalan

Ustaların Seçtikleri Bölümünde
Asım Bezirci'nin değerlendirmesi

Afşar Timuçin, Sait Maden, Halim Uğurlu,
Barış Pirhasan, Turgay Fişekçi, Ali Cengizkan,
Erdoğan Alkan, Gültekin Emre'nin şiirleri
Naim Tiralı, Rıza Zelyut, Lütfiye Aydın'ın öyküleri

VARLIK – Çağaloğlu Yokuşu No: 40/2 İstanbul
Abone: Yıllık 1200 lira
(Bizim English okurlarına 1000 lira)
Posta çeki hesap no: 119822

A DIALOGUE

What can they be talking about?

The Car Rental



Man: To get to the concert hall shall I take this bridge here.

Woman: Yes sir. You take this road here.

Man: I see. Now, first of all, I want to go to my hotel.

Woman: Which hotel will you be staying at?

Man: The hotel Sacre Blue

Woman: Now, let me see, the Sacre Bleu. Yes here it is. In which case you will have to take **ring-road** and you will cross over the bridge. You will have to be careful not to miss your **exit**, which is here.

Man: OK, I understand now; but to get back to the concert hall from my hotel, must I cross over the bridge you first showed me?

Woman: No. They are both on the same bank. It is not far to the concert hall from your hotel, but you have to drive through the centre of the business district. Which is why I recommend you take the ring-road to get to your hotel.

Man: When does the rush-hour end? What I mean is, will I be able to drive to the concert hall in the evenings without any difficulty?

Woman: At what time do you have to be there?

Man: About seven o'clock.

Woman: You shouldn't have any difficulty at all at that time. It should

be deserted.

Man: I don't know how to thank you for all your help.

Woman: There is no need. It is all part of my job. Are you performing at the concert hall?

Man: Not exactly. I'm a **conductor**.

Woman: Of course! How stupid of me! How stupid of me! I should have recognised your name. I have a recording of yours at home.

Man: Which one is that?

Woman: Mahler's Requiem.

Man: O yes. I recorded that with the Black Dyke Mills Orchestra. So you like classical music then?

Woman: Yes, very much.

Man: In which case, can I invite you to one of my concerts? I will give you my card. If you come to my dressing room any night before the concert, I will arrange seats for you. We are **rehearsing** for three days and then the concerts begin.

Woman: I can't possibly accept.

Man: Whyever not? You are a music lover, and I am just expressing my **gratitude** in the easiest way. Also it's a good way of filling the concert hall if no one comes!

Woman: I hardly think that will be necessary. But once again I can't accept this **gratuity**. I was doing my job.

Man: If you don't accept, I will rent a

car from another company. Now you have to accept because it is business!

Woman: You leave me no choice. Thank you very much indeed.

Man: How much will the car be for the month?

Woman: As you will be only driving short distances, this will be the cheapest rate.

Man: That seems straight forward. Has the car a full tank of petrol?

Woman: Yes, sir. Here are the keys. It is the red Ford outside the door. Thank you very much again for the tickets. And can I wish you a successful season.

Man: Thank you. I will see you at the concert hall. Good bye!

Yardım Çantası

ring road (rɪŋ rəʊd): çevre yolu

exit ('eksɪt): çıkış

to desert (dɪ'zɜ:t): terketmek, kaçmak

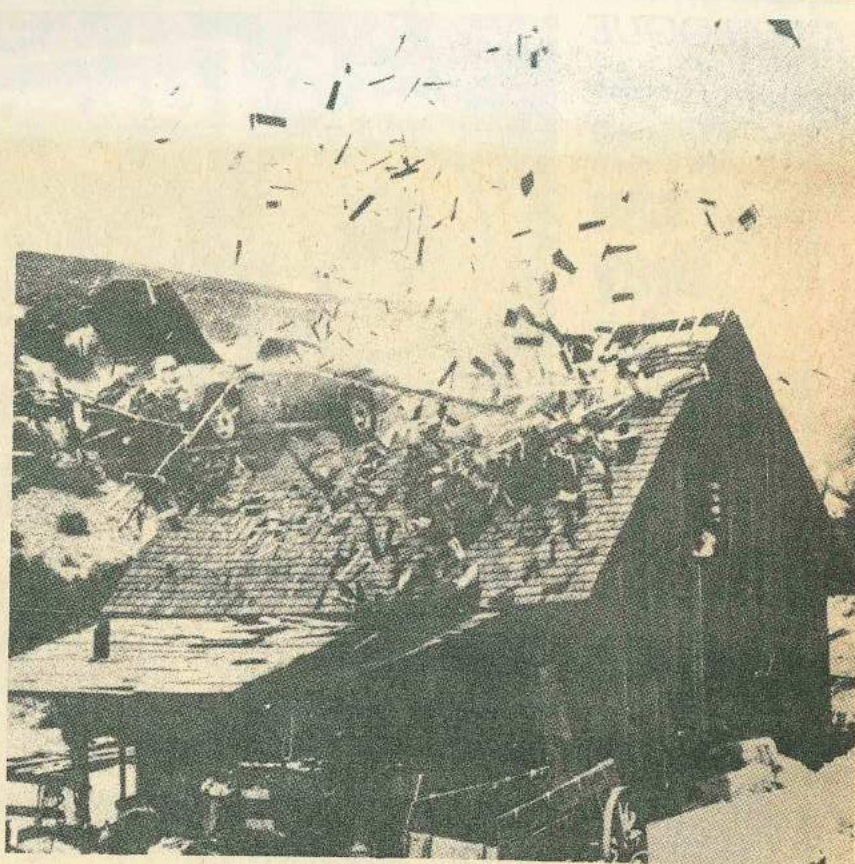
conductor (kən'dʌktə(r)): orkestra şefi

to/ rehearse (rɪ'hɜ:s): prova yapmak

gratitude ('grætɪtju:d): şükran, minnet-tarlık

gratuity (grə'tju:əti): hediye, bağış

"That seems straight forward.": "Açık seçik görünüyor."



The Dangersmen

part 1

One dictionary gives the definition of 'brave' as meaning 'without fear.' This is certainly one interpretation, but is it altogether correct? Perhaps the bravest people are those who do know the meaning of fear but who, in spite of that, **face danger squarely in the face and conquer it.**

Danger means different things to different people. But it is always with us to surprise us at any time. In some professions—for example, policemen, miners, firemen, and other **rescue teams**—it is **intrinsic** and accepted part of the daily life. If people stopped working because they are in danger, society in its present form would **cease functioning.**

For some people danger is something they face in their attempts to push back the frontiers of knowledge. The first men in space and on the

moon, test pilots flying prototype aircraft, **deep-sea divers**, and scientists involved in dangerous nuclear research are people who experience danger of the **unknown.**

Some people are **eager** for danger; it is the element that gives life its excitement, interest, colour, and spice. **Racing drivers**, yachtsmen, **mountaineers**, jockeys and **stuntmen** are amongst those who **thrill** to the challenge of facing and overcoming danger. For people like these, danger is the **very stuff** of life.

In this series we will examine the lives and work of some ordinary and extraordinary people. We hope that reading it will excite you, sometimes **horrify** you and make you laugh, but will never leave you in doubt about the sort of challenges which may one day come your way.

The Specialists; Screen Stuntmen

When a film script demands high risk action, a highly skilled stuntman will be employed to provide the thrills. Often he **will double** for the film's star when the action gets too dangerous. He is paid to take risks. He will set fire to himself, crash a car at high speed, dive off a cliff, fall of a galloping horse or leap from a speeding train. He will "die" countless times.

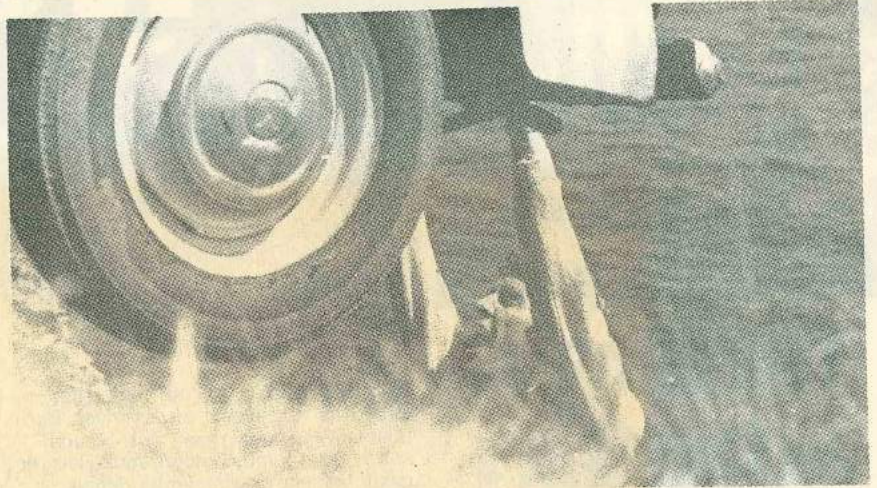
The men and women who make their living out of stunt work are highly trained specialists. In most cases they earn their reputation by concentrating on one particular **type of stunt**—so there is the high-fall specialist, the car artist, the horse man.

Some of the most exciting sequences in modern films are those involving cars. Hardly a film comes to the screen these days without a spectacular car **chase**. Car chases were an essential **ingredient** of the earliest silent films. They passed out of fashion until the film "**Bullitt**" (recently seen on television) **revived** the fashion. In "**Bullitt**" some of the stunt work was done by the star Steve Mc Queen. This was unusual because the film company doesn't want to take the chance that the star might be injured. But there are some other actors who insist on doing their own stunt work. In the early days of the cinema, stars like Buster Keaton and Harrold Lloyd did all their own stunts. In the modern cinema, besides Steve Mc Queen, Paul Newman and Clint Eastwood are famous for their stunts.

One of Hollywood's top stunt men is Hal Needham. Hal once did an **amazing** stunt for an advertising commercial by driving a car (or rather, "flying" a car) across a lake. He achieved it by putting a 15,000 **horsepower** rocket motor in the back of the car.

He **reckons** he has broken 42 bones, and has broken his back, but says he just couldn't give up the stunt business.

This kind of work is dangerous, but it is also expensive. For the James Bond film **The Man With the Golden Gun**, a ten-second sequence cost \$240,000! The sequence involved a car jumping over a river, but it had to twist a full turn in the air! The whole sequence was worked out by a



computer, and the stuntman was paid a \$1,000 bonus.

One of the most surprised men in Hollywood recently was a painter at Universal studios.

The studio has on show 'Bruce', the mechanical **shark** which starred in **Jaws**. Every afternoon the shark attacks fishermen in a rowing boat, **rips away a pier** and finally jumps ten feet out of the water.

The painter was touching up a worn spot on Bruce's fin when he accidentally activated the mechanism. The shark threw him in the air and then dragged him through the water.

Fortunately he survived—but he isn't thinking of taking up stunt work as a career.



Tehlike Adamları bölüm 1

Bir sözlük, "cesur"un tarifini, "korkusuz" diye veriyor. Bu tanımın/ açıklamalardan birisi olduğu kesin, fakat tümüyle doğru mu? Belki en cesur insanlar, korkunun ne demek olduğunu bilen, fakat buna rağmen, tehlikenin üstüne yürüyüp onun yenenlerdir.

Tehlike, farklı insanlara farklı şeyler anlamına gelir. Fakat /tehlike/, bizi hazırlıksız yakalamak üzere, her zaman hepimizle beraberdir. Polisler, madenciler, itfaiyeciler ve diğer **kurtarma ekipleri** gibi bazı mesleklerde, /tehlike/ günlük yaşamın özü ve kabullenilmiş bir parçasıdır. Eğer insanlar tehlike içinde olduklarından çalışmaktan vazgeçerlerse, bugünkü haliyle toplum **işlemez duruma** gelirdi.

Bazı insanlar için, tehlike bilgi sınırlarını genişletmek çabaları içinde göğüsledikleri bir şeydir. Uzaydaki ve aydaki ilk adamlar, prototip uçakları uçuran deneme pilotları, **derin su dalgıçları** ve tehlikeli nükleer araştırmalarda yeralan bilim adamları **bilinmez** tehlikesi içindedirler.

Bazı insanlar /da/ tehlikeye **heveslenirler**; /tehlike/ onların yaşamına heyecan, renk, ilgi ve baharat (tuz biber) katan unsurdur. **Otomobil yarışçıları**, yatçılar, **dağcılar**, jokeyler ve **tehlikeli sahne dublörleri** tehlikeye meydan okumaktan ve onu bertaraf etmekten **büyük haz duyan** kişilerdir. Bu gibi insanlar için tehlike yaşamın **ta kendisidir**.

Bu yazı dizisinde bazı sıradan ve olağanüstü kişilerin yaşamlarına ve işlerine göz atıyoruz. Okuduklarınızın sizi heyecanlandıracağını, bazen **dehşete düşüreceğini** ve çoğunlukla güldüreceğini, ama bir gün yolumuza çıkabilecek zor durumlar şekli hakkında sizi asla kuşkuda bırakmayacağını umuyoruz.

Uzmanlar; Tehlikeli Sahne Dublörleri

Bir film senaryosu çok riskli bir hareket gerektirdiğinde, heyecanı sağlamak için çok nitelikli bir dublör işe alınacaktır. /Bu kişi/ hareket çok tehlikeli olduğu zaman, sık sık film yıldızının **yerini alacaktır**. Ona riski göze alması için para verilir. O, kendisini ateşe verir, bir otomobili yüksek süratte çarptırır, bir uçurumdan

aşağıya sürer, dörtnala giden bir attan düşer veya hızla giden bir trenden atlar. Sayılmayacak kadar çok "ölür". Hayatlarını tehlike dublörlüğü yaparak kazanan kadın ve erkekler, çok eğitilmiş uzmanlardır. Çoğunlukla ünlerini belirli bir **tehlike oyunu** üzerinde yoğunlaştırarak kazanırlar; dolayısıyla, yüksekte düşme uzmanı, otomobil sanatçısı, "at adamı" vardır.

Modern filmlerdeki en heyecan verici gösterilerden birisi otomobillerle ilgili olmaktadır. Bugünlerde içinde nefes kesici bir otomobil **takibi** bulunmayan bir film hemen hiç ekranda görülmeyiz. Otomobil takipleri, en eski **sessiz** filmlerin vazgeçilmez bir parçasıydı. Yakın zamanda televizyonda izlediğimiz "Bullitt" filmi **yeniden diriltinceye** kadar, modaları geçmişti. "Bullitt"teki bazı tehlike sahneleri film yıldızı Steve McQueen tarafından oynanmıştı. Film şirketleri sanatçıların incinmesini risk etmek istemediklerinden, bu alışılmadık bir /olaydı/. Fakat, kendi tehlike sahnelerini kendileri oynamakta ısrar eden başka film yıldızları vardır. Sinemanın ilk günlerinde, Buster Keaton ve Harold Lloyd gibi yıldızlar tehlikeli sahnelerin tümünde kendileri oynadılar. Modern sinemada, Steve McQueen'den başka, Paul Newman ve Clint Eastwood tehlikeli numaraları ile meşhurdurlar.

Holivud'un önde gelen tehlikeli-numara adamlarından biri Hal Needham'dır. Hal bir defasında bir reklam filmi için bir otomobili bir göl üzerinden sürerek (daha doğrusu "uçurarak") **akıl almaz** bir numara yaptı. Bunu, otomobilinin arkasına 15.000 **beygir gücünde** bir roket motoru yerleştirerek gerçekleştirdi.

Kendisi 42 kemiğini ve, iki kere de boynunu kırdığını **hesaplıyor**, fakat tehlikeli numara işinden kesinlikle vazgeçmeyeceğini söylüyor.

Bu tür iş tehlikeli ve fakat pahalıdır. **Altın Silahlı Adam** adlı James Bond filminde, on saniyelik bir tehlike sahnesi 240.000 dolara mal olmuştu. Sahnede, bir nehrin üstünden atlayan otomobil havada bir de tam takla atmıştı! Sahne tümüyle bir bilgisayar tarafından planlanmış ve dublöre 1.000 dolarlık bir ikramiye verilmişti.

Son zamanlarda Holivut'taki insanların arasında en çok şaşırın Universal film stüdyolarındaki bir ressamdı. Stüdyo, **Jaws**'da oynayan "Bruce" adlı mekanik **köpek balığı**ni sergiliyor. Her öğleden sonra, köpekbalığı bir kayıktaki balıkçılara saldırıyor, **bir iskeleyi söküp götürüyor** ve sonunda sudan üç metre kadar yukarı sıçırıyor.

Ressam, "Bruce"un kuyruğundaki boyası eskimiş bir noktaya dokunuyordu ki, kazara mekanizmayı çalıştırdı. Köpekbalığı onu önce havaya attı, sonra da suya batırdı.

Talihi varmış ki kurtuldu, ama tehlikeli sahne dublörülüğünü bir meslek olarak benimsemeyi düşünmüyor!

HOCA NASRETTİN and İMAT

by TURGAY TUNÇ

HEEEY; BOYS! I AM GOING TO THE MARKET. IS THERE ANYTHING YOU WANT?

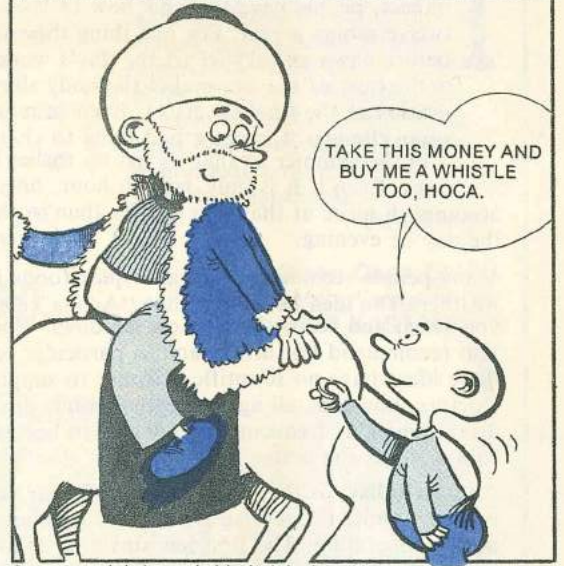


BUY ME A WHISTLE, HOCA!

ME, TOO

ME, TOO

TAKE THIS MONEY AND BUY ME A WHISTLE TOO, HOCA.



Heey; çocuklar. Ben pazara gidiyorum. Birşey isteyeniz var mı?
-Bana bir düdük aliver Hoca! -Bana da -Bana da

-Şu parayı al da bana da bir düdük aliver Hoca.

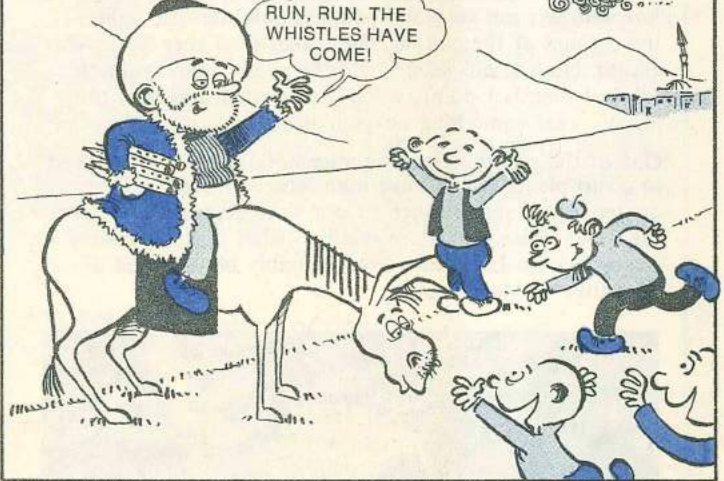
HADI SO LONG. WE'LL SEE EACH OTHER TONIGHT.



BYE BYE, HOCA

BYE BYE

THAT EVENING.



RUN, RUN. THE WHISTLES HAVE COME!

-Hadi hoşçakalın. Akşama görüşürüz.
-Güle güle Hoca -Güle güle

Akşama doğru.
-Koşun, koşun düdükler geldi! -Yaşasın

THIS IS YOURS. AND THIS IS YOURS



THANK HOCA!

THANKS!

GOOD. BUT, HOCA, YOU DIDN'T TAKE ANY MONEY FROM US. HOW DID YOU BUY THE WHISTLES?



WHAT IS THE IMPORTANCE CHILD? I HAVE A FEW TONS OF WOOD. PULL THEM HOME. YOU WILL PAY...



-Bu senin. Bu da senin
-Sağol Hoca! -Sağol!

-İyi ama Hoca, sen bizlerden para almadan nasıl düdük aldın?

-Ne önemi var, evlat? Birkaç ton odunum var. Onları eve çekin ödeşiriz...

How To Stay Cool

In the tropics, where the seasons have a minimal impact, people have to know how to keep cool for twelve months a year. For one thing they get up before dawn and try to get the day's work done before the heat of the sun makes the body **shower with irritation** at the smallest effort. Even in more **erate climates** it is not a bad thing to change our s in the summer so that we get up earlier in the ings. Even if it is only half an hour, one can accomplish more at that time of day than in the heat of the day or evening.

Many people recommend hot and **spicy** foods in hot weather. The idea behind the hot "Adana kebab" is that you sweat and so the body is cooled down. Some people also recommend hot drinks and in particular tea. Both of these ideas have no scientific evidence to support them. Doctors, however, all agree on one point, one should drink **liquids** as frequently as possible in hot weather cold water is the best.

Another **fallacy** is that cold beer is good for you in hot weather. Quite the reverse is the case. Alcohol raises body temperature. The first few sips of a cold beer might cool you down, but by the end of the glass you will be hotter.

Every one knows that lose clothing keeps one cooler in hot weather; not so many people know that the lighter the colours of the clothes, the cooler they keep you. Also cotton clothes will keep you 50% cooler than **synthetic fabrics**! One last point, when the weather gets very hot, always wear something on your head!

One of the paradoxes of summer holidays is that we tend to go to places which have high temperatures, and then on arrival we spend much of our time **grumbling** about the heat. These things are **relative** -what is considered a **steamy** day in İstanbul would probably be regarded as springlike in Marmaris.



Nasıl Serinlenilir?

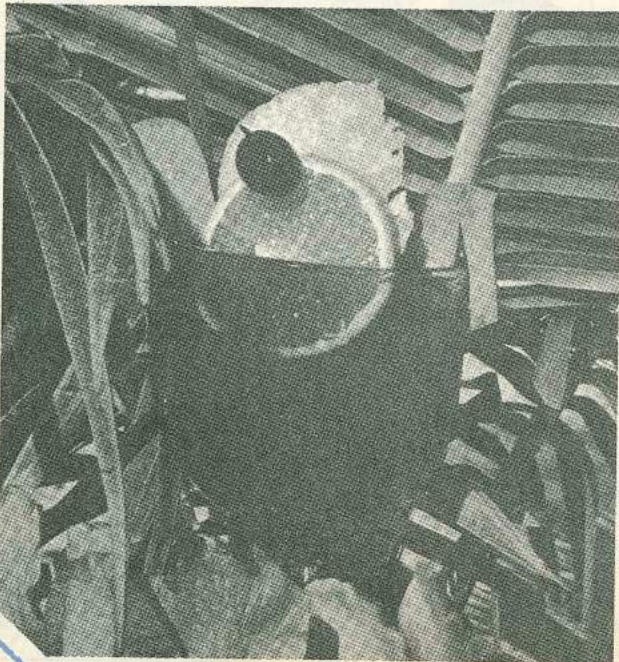
Mevsimlerin pek az etkilediği tropiklerde, insanlar yılın oniki ayında nasıl serin kalacaklarını bilmek zorundalar. Bir kere, onlar şafak doğmadan önce kalkarlar ve güneş harareti vücudu en ufak bir harekette **terle ıslatmadan** önce günlük işlerini bitirmeye çalışırlar. Daha **ılımlı iklimlerde** bile, yazın alışkanlıklarımızı sabahları daha erken kalkacak şekilde değiştirmemiz fena olmaz. Yarım saat kadar da olsa, /insan/ günün o saatinde, gündüz sıcağında ya da akşam yapabileceğinden daha çok iş yapabilir.

Pek çok kişi sıcak havada acı ve **baharatlı** yiyecekler önerirler. Acılı Adana kebabının ardında yatan sav, terlemeniz ve vücudunuzun serinlemesidir. Bazı kişiler sıcak içecekleri de, özellikle çay, tavsiye ederler. Bu savların her ikisinin de dayandıkları tıbbi kanıt yoktur. Ancak bütün doktorlar, kişinin sıcak havalarda, mümkün olduğu kadar sık **sıvı** bir şeyler içmesi gerektiği noktasında birleşirler-en iyisi soğuk sudur.

Diğer bir yanlış inanış soğuk biranın sıcak havada size iyi geleceğidir. Durum tam tersidir. Alkol vücut ısını artırır. Soğuk biranın ilk bir iki yudumu sizi serinletebilir ama bardağın sonuna geldiğinizde daha da sıcak olacaksınız.

Bol giysilerin insanı sıcak havada daha serin tuttuğunu herkes bilir ama, giysilerin renkleri açıldıkça daha serin tutacaklarını bilen pek çok kişi yoktur. Ayrıca pamuklu giysiler sizi **sentetik kumaşlardan %50** oranında daha serin tutacaktır! Son bir nokta, hava çok sıcak olduğunda başınızı bir şeyle örtün.

Yaz tatillerinin paradokslarından biri de; sıcak iklimli yerlere gitmeye meyilli olmamız ve dönüşte zamanımızın çoğunu sıcaktan **yakınarak** geçiririz. Bunlar **görelî** şeylerdir- İstanbul'da **yakıcı** bir gün dediğimiz, Marmaris'te bahar gibi sayılabilir.



okuyucu mektupları

Adım Sinan Okan ÇAVUŞ. Kastamonu Teknik Lisesi'nde öğrenciyim. İngilizce öğrenmeye olan merakım nedeniyle, bir mektup arkadaşı edinmek amacıyla IYS'ye yazdım. Önce bir adres geldi, fakat mektubun cevabı gelmedi. Bunun üzerine IYS'ye tekrar yazarak yeni bir adres istedim. Fakat ne yazık ki yeni mektup arkadaşım pek vefalı

çıkmadı. Beş, altı mektuptan sonra o da bıraktı. 3 aydır mektup alamıyorum. Bizim English'çiler arasında vefalı bir mektup arkadaşı bilen varsa lütfen bana yazsın.

Sizden özel bir ricam daha var. Üniversiteye giriş için yapılan sınavların 1. sini başarıyla atlattım. Fakat pek çok genç gibi benim de korkum 2. sınav. Mesleğim olan elektriğe ait bir-iki tercihten sonra yabancı dille öğretim yapan bir yüksek okulu tercih etmek istiyorum. Çünkü sınavda başarılı olabilecek düzeyde bilgiye sahip olduğum tek dal yabancı dil, ve en büyük

idealim yurt dışında öğrenim yapmak. Sizden ricam, bu amacı gerçekleştirmek için neler yapmalıyım? Türkiye'de yabancı dille öğretim yapan okullar hangileridir? Bu konularda bana yardımcı olursanız çok memnun olurum. Ayrıca böyle bir dergiyi yayınladığınızdan dolayı sizleri tebrik ederim. Türkiye'de böyle bir atılımın öncüleri olmakla ne kadar övünseniz azdır. İngilizce öğrenmekte ısrar ediyoruz. Şimdiden teşekkürler.

Saygılarımla,

Sinan Okan ÇAVUŞ
Aktepe Mah. Çengeller Sk.
No.13/3 KASTAMONU

AYIN MEKTUBU

When I read your recent issues, I decided to "make myself heard". I thought that I could choose my own subject. I have always been afraid of a nuclear war that can easily break out. That is why I choose "nuclear danger" as debating subject.

Nuclear armament means far more than a danger. It means the end of the world, of the vitality, and of the whole civilization established by human. It is what a nonsense that some leaders seem to be eager to destroy the world completely. Does the world only belong to several nations or to the nations all over the world. Everybody has natural and legal right to live on; in addition nobody can take this right out of one's hand.

The nations fought many times each other out of the history.

However, technology had never been strong enough to annihilate the world wholly. That is the origin of the danger.

Having been aware of the danger, I sent a protesting letter to both Ronald Reagan of USA and Uri Andropov of USSR to stop nuclear competition. I am enclosing the copies of these letters.

I hope that all Bizim English Readers will be sympathetic to me on this subject. Don't forget that two hands sound louder than one. Let our voices sound louder.

"NO arm, no danger; just peace".

Yours Sincerely,

Tayyar ÖZERDEM
Güzelsu Sk. Murat Mah.
10/4 Küçükesat/ ANKARA

BİZİM ENGLISH OKURLARI NÜKLEER SİLAHSIZLANMA İLE ÇOK İLGİLİ!

I am sending a copy of this letter to Ronald Reagan and Uri Andropov.

TO:

**Uri Andropov, The Secretary General of USSR Communist Party,
Ronald Reagan, The President of United States of America.**

Dear Sirs,

We are so unlucky that we are living in today's world. There is nothing else in the world, except thousands of nuclear weapons which can easily take us to a disaster.

Disarmament has always been a daily subject that people never been sure about. Although the governments of USA and USSR have held many meetings such as summits, disarmament talks, there is no satisfactory result yet. You are the two super powers, and you are expected to protect the humanity from the danger of nuclear war; the contrary, what you do is to put international support on your side. Atatürk's policy was "Peace at home and peace abroad".

Atatürk (Father of Turks) was one of the most respectable leader in Turkish History, who left an independent state to his people. As followers of him, Turkish youth have always been for peaceful attempts. That is why I send you this letter. Everyone is liable for his own duty. I am an ordinary citizen of Turkish Republic, so I can not do much more than warning you about world's future. Who are able and responsible for the rest are you. I am sure that, if you want, you can establish a peaceful world, friendship and brotherhood among the nations!
"PEACE FOR PEACE"

Sincerely Yours,
Tayyar ÖZERDEM

Bizim English'çiler:

Sinan arkadaşınıza yardım edin lütfen! Anlaşılan vefasızlıktan sıkılmış! Ve de haklı. Yabancı dilde yüksek öğretimi ya O.D.T.Ü., ya da Boğaziçi'nde yapacaksınız. Umarım tercihleriniz arasında yazdınız. Eğer bu olmazsa, kazandığınız okul belli olur olmaz bana P.K.84, Şişli, adresine yazın, sizin için bir program yapalım. Dört yıl üniversite süresince nasılsa şıkır şıkır öğrenirsiniz.



Dear Sir,

Greetings from the United States. I got your address from a Turkish friend of mine. I understand you publish an English-language newspaper. Please send me a sample copy of your paper and details of your subscription rates. If possible, could you place my name and address in your paper as one who wishes penpals from Turkey, Bulgaria, and Albania. Here are my details: **Age:** 29; **Single;** **Occupation:** Hospital guard; **Interests:** Chess, science fiction, shortwave listening, viewcards. To help defray your expenses, I am enclosing \$ 1 U.S. and some used stamps. Thank you.

Best wishes

David Delatte
Rt 2 Box 97B
Jackson, LA 70748 USA



Derginiz, her ODTÜ'lü gibi elimden düşmüyor ve birçok konuda yardımcı oluyor. Amacım karikatür çalışmalarımı bu değerli dergide değerlendirebilmek.. Derslerimin yoğunluğuna karşın çizme olanağını bulabildiğim bu karikatürlerimi yayınlayacağınıza inanıyorum. Ayrıca yeterli olanaklar verilirse "sahife" çizmeyi planlıyorum. Buradaki bölümüm Elek. Mühendisliği olmasına karşın, birtakım etkinliklerde bulunabildim. Gazete ve dergilerde bir süre çizerek de yaptım. Ayrıca son 4 ay içerisinde 2 karikatür sergisi de açtım. Diyeceğim, hem İngilizcem açısından, hem de bu karikatür

yeteneğimin gelişmesi açısından sizlerin yardımlarınızı bekliyorum. Açıklamalarınızı beklerim. Tüm ODTÜ'lü arkadaşlarım adına.

Nail EREN
2 Yurt 307 O.D.T.Ü. ANKARA



MEKTUPLAŞMAK İSTEYENLER

Akif KOPARAL (18)
Hamdi BİLGİN (16)
Şaban MUHACİR (15)
Ali TENDİRİS (16)
Nurettin AYDIN (19)
Yunus ERTUĞRUL (17)
Beydere Tarım Meslek Lis. 5/A
BEYDERE

Metin ARITI (18)
A.Ü. Siyasal Bil. Fak.
Uluslararası İlişk.
Cebeci/ANKARA

Fikret ÇALIŞKAN (20)
Fıstıkağacı Karakolhane Sk.
Özturna Apt. 10/6
Üsküdar/İSTANBUL

Cevdet ÖNEN (17)
Birol AKGÜL (17)
Teoman ÖZKAHRAMAN (16)
İlyas AYDIN (18)
Ramazan UYAROĞLU (17)
Beydere Tarım Meslek Lisesi
BEYDERE

Muharrem ELMASULU
Aslantepe Mah. 2. Sk. No. 39
Bahçebaşı/MALATYA

Salim TIRMIK (20)
Gazi Üniv. Teknik Eğit. Fak.
Metalurji 2
Beşevler/ANKARA

Turan ve Burhan BAŞARAN
T.C.D.D. Gar Müd. Mv.İği
Lojmanları No. 124
Divriği/SİVAS

Ramazan YAMAÇ,
Şükrü İRİÇAĞIL
Ast. Sb. Hzl. Ok. 1/5
ÇANKIRI

İhsan CANER
Kocaeli Müh. Fak.
KOCAELİ

Yunus BAYRAM
İzmir Cad. Aşağı
Mah. 127/1
Kemalpaşa/İZMİR

İsmail TURHAN
N.C.B. Assb. Hz.
Ok. 1/5 1235
ÇANKIRI

Bayram GÜNDÜZ (23)
T.Y.Y. Sb. Muh. Bl.
ESKİŞEHİR

Atilla TÜRKELİ
Yedikonuk, Magosa
KIBRIS

Enver KARSANDI
A.Ü. Fen Fak.
Kimya 3 **ERZURUM**

A. Osman ACAR
A.Ü. Edebiyat Fak.
Tarih 1
ERZURUM

Yaşar YAĞCI
Çay Mah.
Beydere Sk. 15
Eldivan/ÇANKIRI

Kemo ÖKTEM
Feorastr. 78
465 Gelsenkircher
BRD.

Mustafa CAN
Siyahser Mah.
Hüyük Yolu 24/A
Karaman/KONYA

Pınar SUBAŞI (15)
D.S.İ. Lojmanları
7. Bölge **SAMSUN**

Zehra ŞENEL (15)
Gazi Mah. Abdulla
Porlar Cad.
Polatlı/ANKARA

Neziha ÖZMEN (15)
Zafer Mah. Alpaslı
Cad. No. 5
Polatlı/ANKARA

Gülhan BAYRI (15)
Mehmet Akif Mah.
Karamustafa Cad.
No. 14
Polatlı/ANKARA

Erol BÖRÜ (18)
Cumhuriyet Mah.
Bozkurt Cad. 55/4
Polatlı/ANKARA

Cemal ÖZSOY
Astsb. Hzl. Ok. 1/6
No. 1282
ÇANKIRI

More than 550 million people will travel by air this year. Many will enjoy the experience, but others may be a little **anxious and apprehensive**.

Today, even **veteran** travelers sometimes find the large airport buildings rather confusing, and, though the aircraft have become bigger, better and safer, the size of them can make you feel lost. Some travelers feel **imprisoned** when they fasten their seat belts and the many different sounds on board a modern jetliner can also be worrying, if one doesn't know where they originate. Here are some of the commonest sounds heard during a flight.

The air pressurization system that provides fresh air and maintains cabin pressure, gives a slight **hissing** sound which varies in pitch during the flight. When the engines are being started up, it is switched off. The sounds that alarm people the most invariably



come from the **landing gear**. After the aircraft has taken off, the landing gear is raised **hydraulically**. This causes the plane to shake and there is a hammering sound as the landing gear is **stowed away**. Similar noises are heard when the plane is about to land and the landing gear is lowered into position. As soon as the wheels touch the **runway**, the spoilers are raised on the wings to increase the effectiveness of the

Learning to Fly as a Passenger



Uçak yolcusu olmayı öğrenmek

brakes. At the same time the engine noises grow louder as the engines are reversed to slow the plane down. There is one other noise that sometimes alarms people when the plane is still on the ground before take off. The **thump** that is heard is the door of the cargo hold being closed. During the flight travelers are sometimes alarmed to see the wings moving. This is quite normal and the wings are designed to take this stress.

Everybody's secret fear is that there will be engine failure during the flight; in fact, all modern airliners are able to take off, fly and land on one engine.

When one has learnt the reason for the sounds on an aircraft, much of the fear goes out flying. One can sit back and enjoy the flight. Perhaps the only cause of alarm is when we see the pilot and **copilot** walking towards the door with parachutes strapped to their backs!



Bu yıl 550 milyondan fazla insan uçak yolculuğu yapacak. Pek çoğu /bu/ deneyimlerinden mutluluk duyacaklar, fakat bazıları da biraz **telaşlanacak ve korkacak**.

Bugün **deneyimli** yolcular dahi, bazen büyük hava limanı binalarını biraz karmaşık bulabilirler ve uçaklar daha büyük, daha iyi ve daha güvenli oldukları halde, boyutları insana içinde kaybolduğu duygusu verebilir. Bazı yolcular kemerlerini bağladıkları zaman **hapsedilmiş gibi** bir duyguya kapılırlar ve kişi nereden geldiğini bilmezse, modern bir jet uçağından çıkan sesler de endişe verici olabilir. İşte size bir yolculuk sırasında duyabileceğiniz sıradan seslerden bazıları.

Temiz hava sağlayan ve kabin basıncını ayarlayan, **hava basınç sistemi**, **tinisi** uçuş süresince değişen hafif bir ısıklık sesi çıkarır. Motorlar çalışmaya başladığı zaman bu /sistem/ kapatılır. İnsanları telaşlandıran sesler hemen her zaman **iniş takımından** çıkar. Uçak havalandıktan sonra, iniş takımı **hidrolikte** kaldırılır. Bu uçağın sarsılmasına yol açar ve iniş takımı uçağın içine alınırken, çekiç sesine benzeyen bir ses çıkar. Aynı türden sesler, uçak inişe geçmek üzereyken, iniş takımı yere indirildiği zaman da duyulur. Tekerlekler **piste** değeri değmez, frenlerin etkisini arttırmak için, kanatlardaki kapakçıları kaldırılır. Aynı zamanda, uçağı yavaşlatmak için motorlar ters çalıştırıldığında, sesler daha yükselir. Uçak daha henüz yerden kalkmadan önce duyulan bir ses vardır ki bazen insanları korkutur. Duyulan **"güm"**, uçağın kargo bölümünün kapısının kapanma sesidir. Uçuş süresince yolcular kanatların hareket ettiğini görünce bazen korkarlar. Bu tümüyle doğaldır ve kanatlar bu zorlanmayı kaldırarak şekilde tasarlanmışlardır.

Herkesin gizli korkusu, uçuş sırasında motorların durmasıdır, aslında, modern uçakların hepsi tek bir motorla kalkabilir, uçabilir ve inebilirler.

Kişi, uçaktan çıkan seslerin nedenlerini öğrenince, uçuş korkusunun çoğu dağılır. Sırtını yaslayıp uçuşun keyfini çıkarabilir ve belki de telaşlanılacak tek şey, pilot ile **yardımcı pilotun**, sırtlarında paraşütü kapiya doğru yürüdüklerini görmemizdir.

The Weak and despotic Sultan

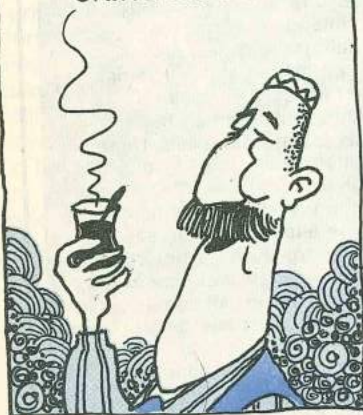
Part 1

Köksal Çiftçi

THERE HAD BEEN ONE, AND THERE HAD BEEN NONE; LONG LONG AGO; WHEN THE DRAINER WAS IN THE HAY; THE CAMEL WAS THE BROKER AND, THE FLEA WAS THE BARBER;



I WAS ROCKING MY FATHER'S CRADLE CRING-CRANG, CRING CRANG..



A MAN HAD THREE SONS. AS THE DAYS PASSED, HE GREW WEAKER AND TOOK TO HIS BED. HIS SONS WERE ANXIOUS



BOYS, OUR FATHER HAS A PROBLEM.

THE ELDEST SON SAID:

TELL ME, FATHER, WHAT IS YOUR PROBLEM?

IT IS NOTHING, SON.



THE MIDDLE SON CAME...

WHAT IS YOUR PROBLEM, FATHER?

IT IS NOTHING.



THE SMALLEST SON CAME.

TELL ME, FATHER DEAR, WHAT IS YOUR PROBLEM?

COME ON, SON, IF I TELL YOU MY PROBLEM, WILL YOU REMEDY IT?



FATHER, MAYBE I CAN REMEDY IT...

EH!... LET ME EXPLAIN. THERE IS A WEAK AND DESPOTIC SULTAN. I HAD THREE NIGHTINGALES.

SON, THAT WEAK AND DESPOTIC SULTAN TOOK MY NIGHTINGALES. SINCE THAT DAY, I HAVE BEEN ILL. HOWEVER, IF I GET MY NIGHTINGALES BACK, I WILL GET BETTER!

THE SMALLEST SON EXPLAINED THEIR FATHER'S PROBLEM TO HIS BROTHERS.

WE HAVE LEARNT OUR FATHER'S PROBLEM. NOW WE'LL FIND THE REMEDY.



THE SONS GAVE THEIR DECISION AND SET OUT. THEY WENT ON AND ON...

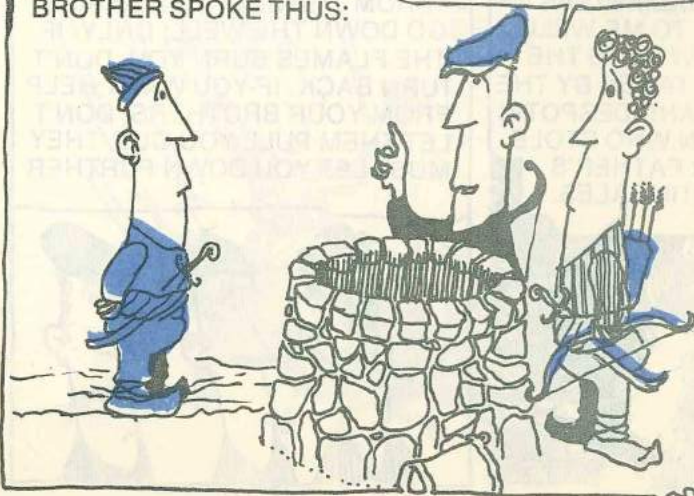
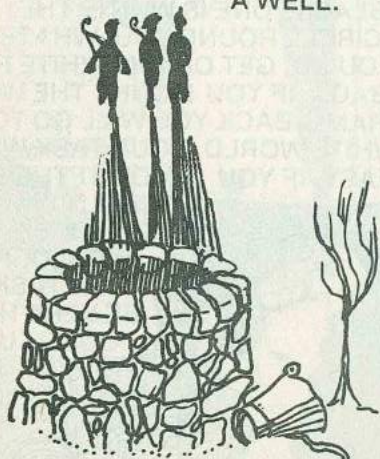
VALLEY, HILL AND PLAIN-THEY WENT EVER ONWARDS.



○ THEY ARRIVED AT A WELL.

THEY WERE VERY THIRSTY. THE ELDEST BROTHER SPOKE THUS:

I WILL GO DOWN AND BRING UP WATER.



THEY TIED A ROPE ROUND HIS WAIST AND LET HIM DOWN INTO THE WELL. NOT LONG HAD PASSED WHEN...

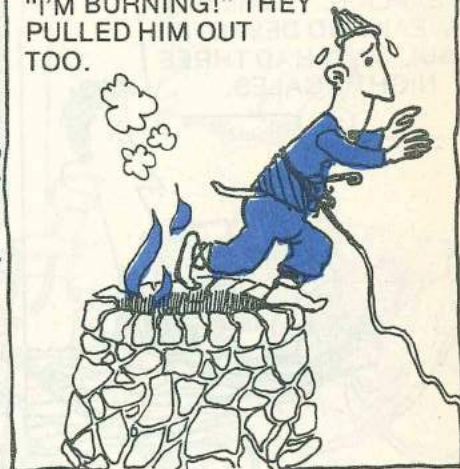


I AM BURNING !



HE SHOUTED. THEY PULLED HIM OUT.

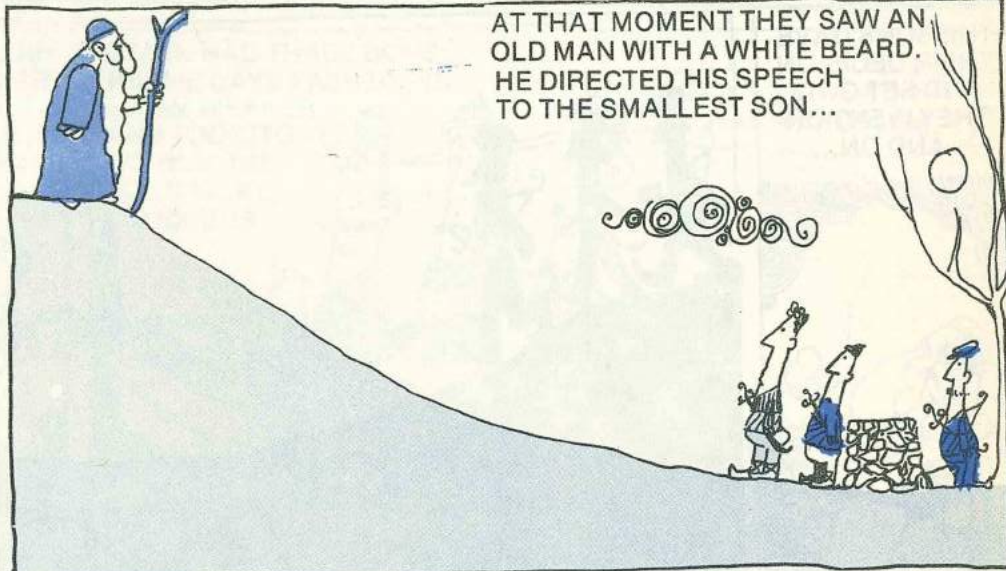
THE MIDDLE BROTHER SAID: "I'LL GO DOWN." AS HE DESCENDED, HE SHOUTED, "I'M BURNING!" THEY PULLED HIM OUT TOO.



THE SMALLEST BROTHER SAID: THIS TIME I'LL GO DOWN.



AT THAT MOMENT THEY SAW AN OLD MAN WITH A WHITE BEARD. HE DIRECTED HIS SPEECH TO THE SMALLEST SON...



IF YOU REALLY ARE GOING TO GO DOWN, YOU HAD BETTER LISTEN TO ME WELL... THAT WELL IS THE ROUTE TAKEN BY THE WEAK AND DESPOTIC SULTAN WHO STOLE YOUR FATHER'S NIGHTINGALES.



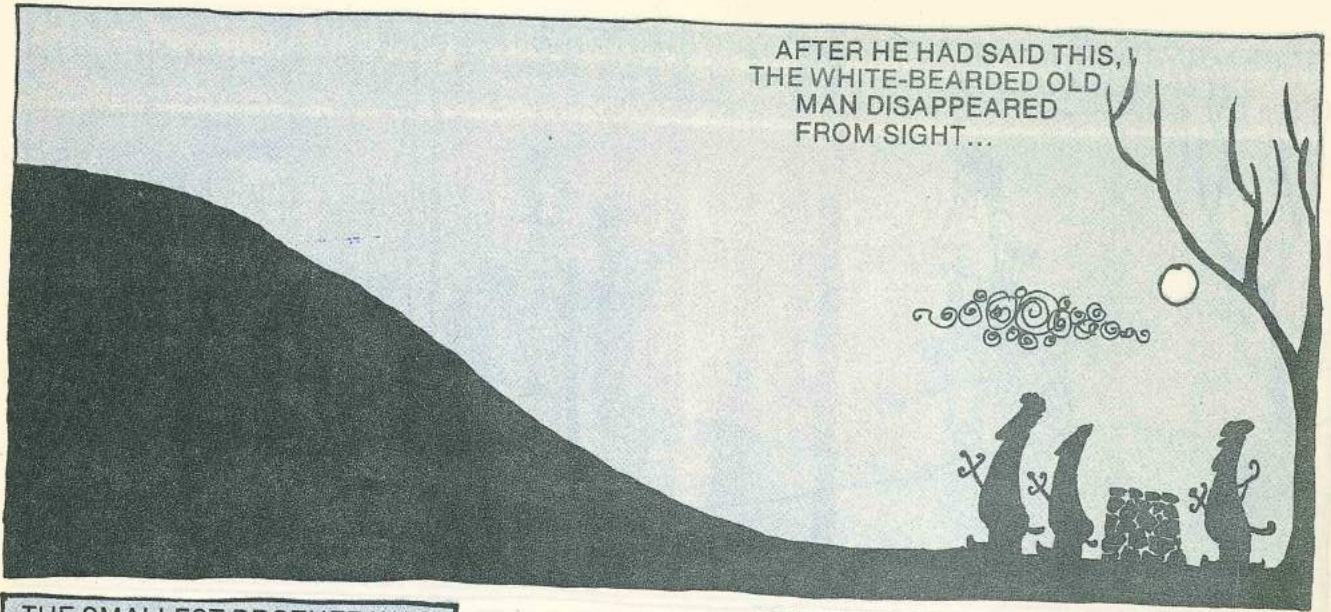
IF YOU REALLY WANT TO TAKE THE NIGHTINGALES BACK FROM THE SULTAN'S GRASP, GO DOWN THE WELL; ONLY, IF THE FLAMES BURN YOU, DON'T TURN BACK. IF YOU WANT HELP FROM YOUR BROTHERS, DON'T LET THEM PULL YOU OUT, THEY MUST LET YOU DOWN FURTHER ...



AT THE BOTTOM OF THE WELL YOU WILL COME TO TWO RAMS. ONE IS BLACK; ONE IS WHITE. THEY WILL CIRCLE ROUND YOU. WHATEVER YOU DO, GET ON THE WHITE RAM'S BACK. IF YOU MOUNT THE WHITE RAM'S BACK YOU WILL GO TO THE WHITE WORLD. YOUR TASK WILL BE EASY. IF YOU MOUNT THE BLACK RAM, IT WILL TAKE YOU TO THE BLACK WORLD. THEN YOUR TASK WILL BE VERY HARD... GOOD LUCK.



AFTER HE HAD SAID THIS,
THE WHITE-BEARDED OLD
MAN DISAPPEARED
FROM SIGHT...



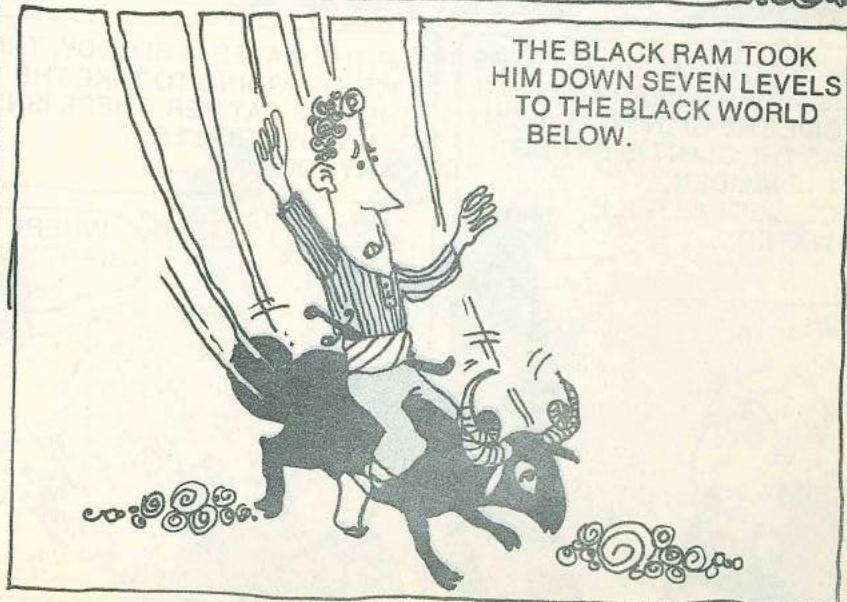
THE SMALLEST BROTHER WAS
LET DOWN INTO THE WELL.

THE FLAMES LICKED
ALL AROUND HIM
AS HE ARRIVED AT
THE BLACK AND
WHITE RAMS. THE
RAMS STARTED
TO CIRCLE
THE BOY...

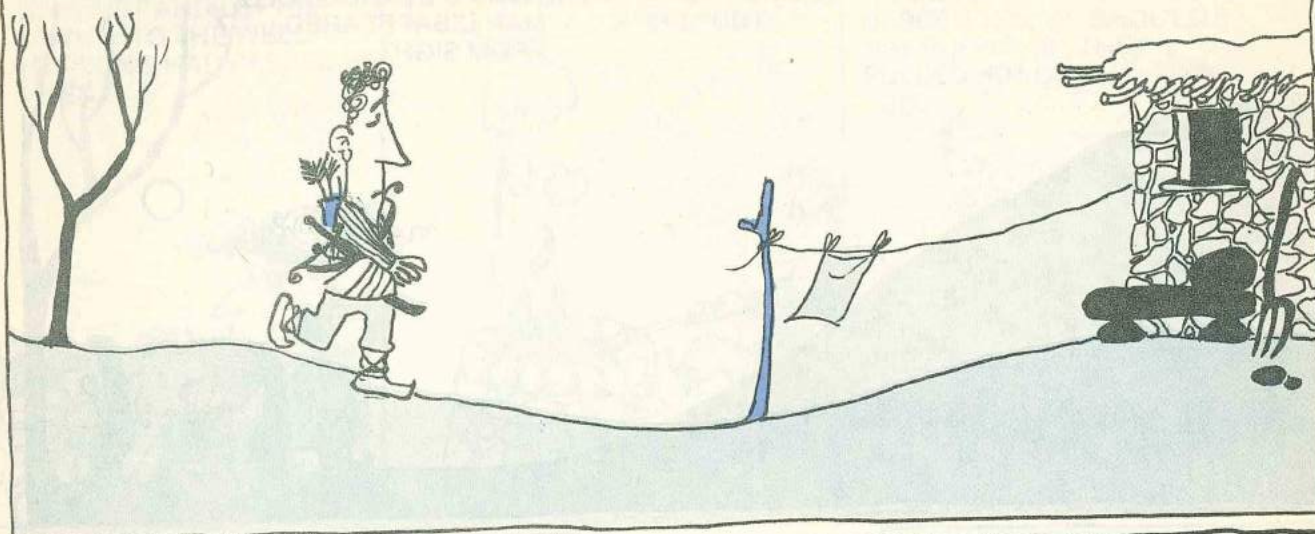
JUST AS THE BOY WAS ABOUT TO
MOUNT THE WHITE RAM, HE FOUND
HIMSELF ON THE BLACK RAM'S
BACK...



THE BLACK RAM TOOK
HIM DOWN SEVEN LEVELS
TO THE BLACK WORLD
BELOW.



THE BOY WALKED ON AND ON...THERE WAS AN OLD WOMAN'S HOUSE.



HE WAS SO THIRSTY, HIS TONGUE AND PALATE WERE COOKED.

I AM VERY THIRSTY, GRANNY! COULD YOU GIVE ME SOME WATER?

I WILL GIVE YOU SOME, SON.



THE WOMAN WENT STRAIGHT AWAY AND BROUGHT A MUG OF WATER.



GRANNY, WHY IS THIS WATER BLOODY?



SON AT THE SOURCE THERE IS A GIANT. EVERY DAY WE GIVE THE GIANT A MAIDEN, AS THE GIANT IS EATING THE MAIDEN, WE COLLECT A LITTLE WATER...



IF THE WATER IS BLOODY, THIS IS WHY. TODAY WE ARE GOING TO TAKE THE SULTAN'S DAUGHTER. HE WILL EAT HER. THERE ISN'T ANOTHER GIRL LEFT ANYHOW...

WHERE IS THIS GIANT? SHOW ME, MOTHER!

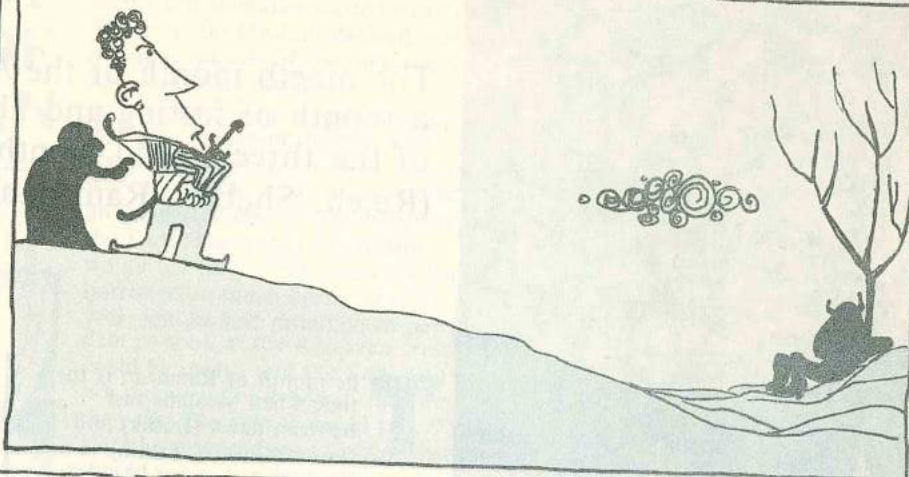


O DEAR, SON, THAT GIANT
HAS EATEN A LOT OF MEN.
HE WILL EAT YOU TOO.

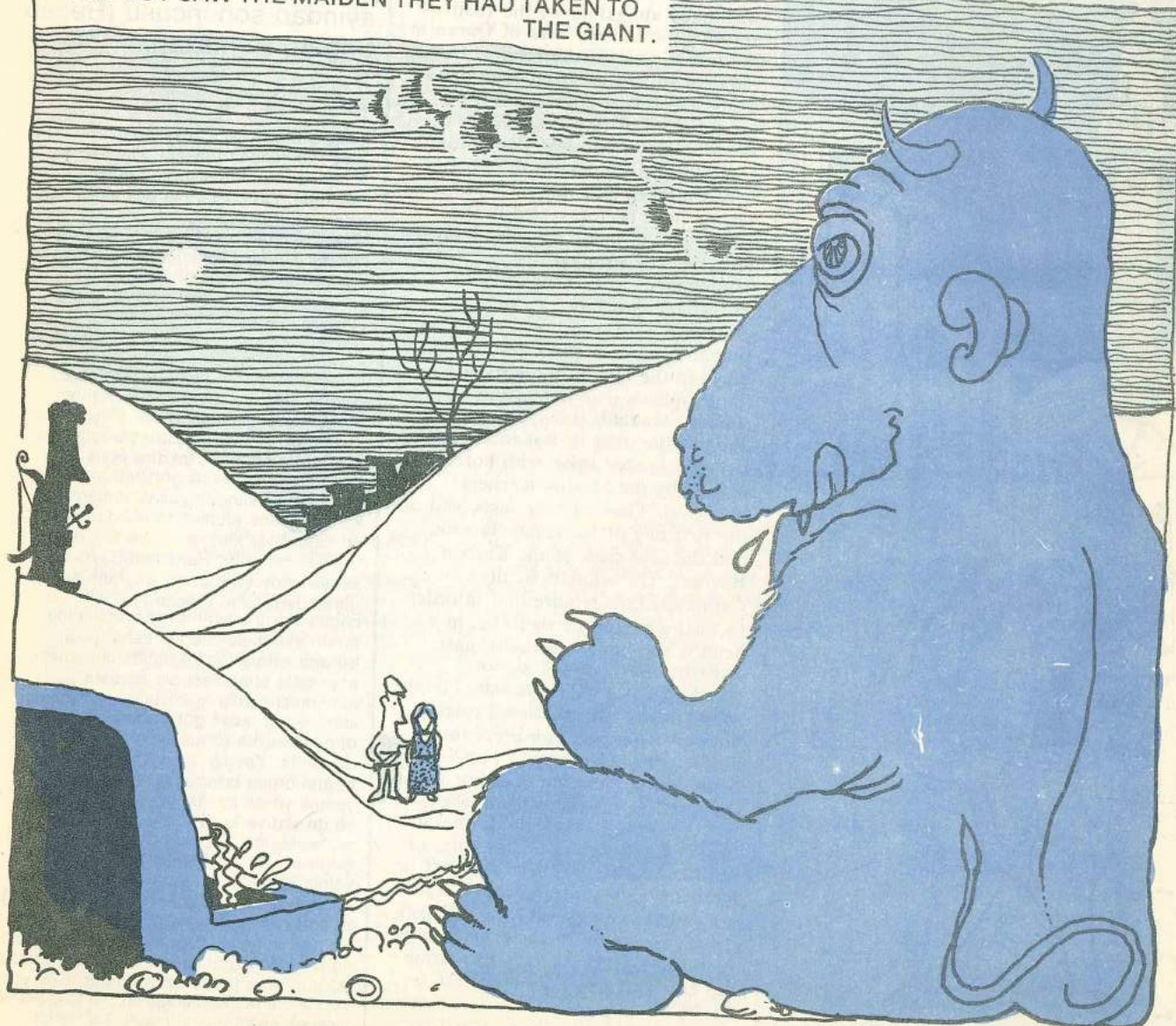
SHOW ME.
SHOW ME!



THE WOMAN COULD SEE THAT THE BOY WOULD NOT TURN AWAY
FROM HIS PURPOSE. FROM FAR OFF SHE SHOWED HIM THE
GIANT'S LAIR.



THE BOY SAW THE MAIDEN THEY HAD TAKEN TO
THE GIANT.



RAMAZAN

The ninth month of the Arabic lunar calendar, a month of fasting and **abstinence**, the last of the three sacred months of Islam (Rejeb, Shaban, Ramazan).

The month of Ramazan is the time when Muslims fast between dawn (Imsak) and sunset (Gurup). Fasting is one of the five stipulations of Islam. It was made **obligatory** by the 183th verse of the Bakara Sura of **Quran** in the second year of the **Hegira**. Fasting requires abstinence from food and drink and sexual intercourse for a given period of time. According to the scholars of **Moslem Canonical Law**, fasting is limited to the period between dawn and sunset. **Rules** of fasting have been revealed in the Quran and in many records of sayings or actions of **Prophet Muhammed**. In accordance with Moslem Canon Law, it can be obligatory (Farz), proper (vacip), sunnah (practices and rules not laid down in the Quran but **derived from** the Prophet's own habits and words, **sünnet**), **laudable** (mendub) or **abominable**, that is, not forbidden by God but looked upon with **horror and disgust** by the Muslim teachers (mekruh). These are the fasts held on the first day of Ramazan Bayram, and the four days of the Kurban Bayram. The scholars of the Canonical Law require that in order to fast, a person needs to be, in a healthy state of mind (akıl), **past puberty** (balıg), not sick, not travelling and not in the war. For the women there are additional rules of **non-menstruation, non-pregnancy, non-nursing**. Contrary to popular belief **blood donation** does not violate the fast. On the other hand, those who **knowingly break** the Ramazan fast by either eating or drinking, or smoking cigarettes, or using **snuff** or indulging in sexual intercourse have not only to compensate for it (kaza) but also have to **atone** for it (kefareti). A wealthy person who has to atone has either to free a slave or fast for 60 days **in sequence**. Those who are too or chironically ill can atone by providing food for 60 needy persons.

Arabi ayların dokuzuncusu, oruç tutma ve **kendini /bazı şeylerden/ ala koyma** ay'ı, İslam'ın üç kutsal ayından sonuncusu (Receb, Şaban, Ramazan).

Ramazan ay'ı, Müslümanların gün açımından (Imsak) günbatımına (Gurup) kadar oruç tuttıkları zamandır. Oruç İslam'ın beş şartından biridir. **Hicret**'in ikinci yılında, Bakara Suresi'nin 183. ayetiyle **farz** kılındı. Oruç, belli bir sürede, yemek, içmek ve cinsi münasebetten kendini alakoymayı gerektirir. **Fıkıh** bilginlerine göre oruç, gınaçımı ile günbatımı arasındaki zamanla sınırlıdır. Oruçla ilgili **hükümler**, Kuran'da ve birçok **hadiste** belirtildi. /Oruç/; İslam dini hükümlerine göre, zorunlu (farz), uygun (vacip), sünnet (Kuran'da yazılmayan fakat Peygamber'in kendi söz ve davranışlarından **çıkarılan** hüküm ve adetler), **takdire layık** (mendub) veya **kötü görülen** (mekruh) -ki bu, Allah tarafından yasaklanmamasına karşın, İslam alimleri tarafından **nefret** ve **tiksintiyle** karşılanır (bakılır), olabilir. Bunlar/ mekruh/, Ramazan Bayramı'nın ilk gününde ve Kurban Bayramı'nın dört gününde tutulan oruçlardır. Fıkıh bilginleri, bir kişinin oruç tutması için, bütün akli melekelerine sahip (akıl), **bülüğa ermiş** (balıg), hasta olmaması, seyahatte olmaması, ve savaşta olmaması şartlarını koyuyorlar. Kadınlar için, ayrıca, **adet görmemesi, hamile olmaması, ve lohusa olmaması** şartları da vardır. Yaygın inanışın tersine, **kan bağıışı** orucu bozmadır. Öte yandan, yemek ya da içmek, veya sigara içmek, ya da **enfiye** kullanmak veya cinsi münasebette bulunmak suretiyle, Ramazan orucunu **bile bile bozanlar**; yalnız karşılığını ödemekle (kaza) değil, fakat aynı zamanda **kefareti**ni (**cezasını**) **ödemekle** de (kefareti) yükümlüdürler. Kefareti ödemek zorunda olan zengin biri, ya bir köle özgürleştirmek ya da **ardarda** 60 gün oruç tutmak zorundadır. Çok yaşlı ve sürekli hasta olanlar 60 muhtaç kişiye yiyecek sağlamak suretiyle kefareti ödeyebilirler.



HOW TO TELL THE CORRECT TIME OF RAMAZAN



Before the wide usage of precision time measuring instruments, telling the exact time when Ramazan started wasn't all that easy. So Muslims devised, semi-dramatic rituals of commencing the holy month of fasting.

In Istanbul people would climb up the minarets and await the rise of the Ramazan crescent. Of those the two who did see the crescent, would bring an imaginary case of claims before the Kadi. The would-be creditor would tell Kadi, "Sir, this man here borrowed so much kuruş from me last year, and he had promised to pay his debt as soon as the Ramazan crescent could be seen," and the Kadi would ask the would-be debtor if that were the case. The debtor would say, "Yes, what he says is correct, except that he should prove that he has seen the Ramazan crescent." Upon this, the Kadi would ask the would-be creditor to call in his witnesses. The arrival of Ramazan would then be proved by the testimony of the witnesses. The witnesses were then rewarded with a given amount of money, and the karosene lamps on the minarets lit to announce the arrival of Ramazan.

DOĞRU RAMAZAN VAKTİ NASIL BİLİNİR

Dakik zaman ölçme aletlerinin yaygın kullanımından önce, Ramazan başlangıcının tam zamanını söylemek pek kolay değildi. Dolayısıyla, müslümanlar, kutsal oruç ayını başlatmak için yarı-oyunsal adetler icat ettiler. İstanbul'da halk minarelere tırmanır ve Ramazan hilali'nin doğmasını beklerlerdi. Hilali görenlerden ikisi, Kadi'ya hayali bir alacak davası arzederlerdi. Alacaklıyı oynayan, Kadi'ya, "Efendim, bu adam geçen yıl benden şu kadar kuruş borç aldı, ve borcunu Ramazan hilali görünür görünmez ödemeye söz verdi," derdi, ve Kadi, borçluyu oynayana bunun doğru olup olmadığını sorardı. Borçlu, "Evet, söylediği doğru, ama Ramazan hilalini gördüğünü kanıtlaması gerekir," derdi. Bunun üzerine Kadi, alacaklıdan şahitlerini getirmesini isterdi. Ramazan'ın geldiği şahitlerin ifadeleri ile kanıtlanırdı. Şahitler sonra belirli bir miktarda para ile ödüllendirilirlerdi, ve minarelerdeki kandiller, Ramazan'ın geldiğini ilan etmek için yakılırdı.

Ramazan evenings, after the breaking of the fast, were considered the time of joy and merriment. Those who did not go to out to tea houses or Direklerarası, passed the time by reciting "mani"s which are simple verses of generally seven syllables in A/A or B/A rhyme pattern.

Oruç bozulduktan sonra, Ramazan geceleri neşe ve eğlence zamanı olarak kabul edilirdi. Çayevlerine ya da Direklerarası'na gitmeyenler, genellikle yedi heceli, A/A veya B/A düzeninde uyaklı, basit dizeler olan maniler söyliyerek vakit geçirirlerdi.

RAMAZAN VERSES

Manis are by my heart
Tears of blood from my eyes
I watch for my beloved
Up until I close my eyes

Starts to cry, the nightingale does
What's it that she whispers to the torn
When the rose petal to earth glides
Falls into the deepest grief she does

Come, don't compromise anyone
Wear out your own before other one
Think long'n hard before you undo
For undoing's easy doing's the hard one.

Were the streams not clogged
Were the flowers to wield
Death is the creator's will
Had one nothing to long for.

The vineyard to me
The garden to you, the wineyard to me
No chain on earth is capable
Of the bondage your lock's to me.

Grief dents,
Don't grief m'crazy heart
Wo digger can dent my chest
If anything your dimple can

Mani benim ezberim
Kan ağlıyor gözlerim
Ben o yarım yolunu
Ölene dek gözlerim

Başladı zara bülbül
Ne demiş hara bülbül
Gül yaprağı düşünce
Düşer efkara bülbül

Gel bakma kimseye hor
Halkı yorma kendin yor
Yıkamak için çok düşün
Yıkamak kolay, yapmak zor

Dereler dolmasaydı
Çiçekler solmasaydı
Ölüm Allahın emri
Aynalık olmasaydı

Bağ bana,
Bahçe sana bağ bana
Değme zincir kâr etmez
Zülfün teli bağ bana

Gam-zedeler
Gam çekme deli gönül
Sinem hakkâk delemes
Delerse gamze deler

A TOUCH OF YUNUS

No Ramazan is a Ramazan without the verse of Yunus Emre. Yunus, who lived in the 12th century, was the first poet to employ pure Turkish in his works. He was, on one hand, a simple Anatolian peasant, on the other, a profound mystic poet. This personality is reflected in his poems, which are so simple and yet so full of universal significance. Yunus was first inspired by Hacı Bektaş and later became a disciple of Taptuk Emre, who himself was a Sufi master. It is said that Yunus laboured as a woodcutter for forty years until one day when Taptuk Emre told him that his "lock was undone" and he could spontaneously recite poetry. Here are some excerpts from his poems.

YUNUS'TAN BİR ESİNTİ

Yunus Emre'den dizeler olmadan Ramazan Ramazan olmaz. 12. Asırda yaşayan Yunus yapıtlarında arı Türkçe kullanan ilk ozandı. Bir yandan basit bir Anadolu köylüsü, öte yandan derin bir mutasavvıftı. Bu kişilik, çok basit ama evrensel anlamla dolu şiirlerine yansır. Yunus önce Hacı Bektaş'dan esinlendi, daha sonra bir sofı üstadı olan Taptuk Emre'nin müridi oldu. Denir ki, Taptuk Emre ona bir gün "kıldinin çözüldüğünü" ve onun kendiliğinden şiir okuyabileceğini söyleyinceye kadar, Yunus kırk yıl oduncu olarak çalıştı. İşte, şiirlerinden bazı seçmeler.

Did you come here a stranger?
Nightingale why do you weep?
Did you come here a weary traveller,
Nightingale, why do you weep?

Did you cross snow-peaked
mountains?
Did you pass by rivers and streams?
Did you fall apart from your lover,
Nightingale, why do you weep?

Oh you cry so bitterly
You stir up my own suffering
Is it you wish to see the Beloved
Nightingale, why do you weep?

You can spread out your wings bird
You can fly and you can flee
You can penetrate obstacles
Nightingale, why do you weep?

Let thy will pulse in your blood
In vain - it cannot find the Beloved
How can one fall deeply in Love
Unless one destroys the will?

It is thy will that sings of Him
It is thy will that enslaves you
How can you liberate anyone
Unless you are free yourself?

We came with chains around our
necks,
We came here absolute slaves
None regarded us with favour
Unless one knew of our path.

People they praise Him all the time
And they take Him for granted
What does one care for the price
Unless one becomes a buyer?

The price for Him is your soul
Not riches and possessions
How can Love of God be yours
Unless you drop your love of things?

Find the Beloved in your blood.
Clinging on to the Self
Cannot give you prosperity
Unless the self is destroyed.

Heed now Yunus' words
Be not proud, keep counsel
He won't come seeking you
Unless you disappear...

Sen bunda garip mi geldin
Niçin ağlarsın bülbül hey
Yorulup uzun mu geldin
Niçin ağlarsın bülbül hey

Karlı dağları mı aştin
Çaylar ırmaklar mı geçtin
Yârinden ayrı mı düştün
Niçin ağlarsın bülbül hey

Hey ne yavuz inilersin
Benim derdim yenilersin
Dostu görmek mi dilerdin
Niçin ağlarsın bülbül hey

Kanadın açabilirsin
Uçuban kaçabilirsin
Hicablar geçebilirsin
Niçin ağlarsın bülbül hey

Gönül kanada dolana
Maşukun bulmayınca
Kişi âşık mı olur
Gönülsüz kalmayınca

Gönüldür anan onu
Esir eyleyen seni
Kimi âzat eylersin
Sen âzat olmayınca

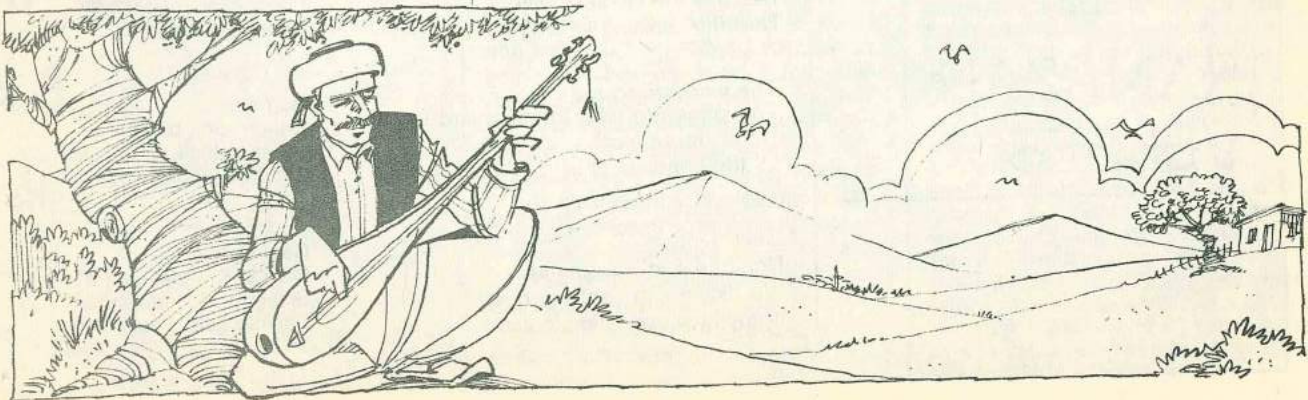
Boynu zincirli geldik
Key kati esir olduk
Er nazar eylemedi
Halimiz bilmeyince

Bir yanından överler
Aylak nesne verirler
Bahasin ne bilesin
Sen satın almayınca

Bahası canın anın
Mal ile davar değil
Sevdik mi ele girer
Sevdikler vermeyince

Dostu kanda bulasın
Sende durmak ile sen
Ol imaret eylemez
Sen viran olmayınca

Sözü Yunus'tan işit
Kibir kılma tut öğüt
Ol seni sora gelmez
Sen yavu varmayınca



WORD GAMES

Sözcük Oyunları

NEVZAT ERKMEN, MA
New York
Üniversitesi
Pedagoji Bölümü

ABC AVI

I started to type today, but a horrible mishap stopped me - a letter flew off my typewriter! I was amazed to discover that I could still type without the letter I'd lost. Are you able to figure out which letter I must avoid? Just exclude all the letters that I've used to type this paragraph. If you're sharp, you'll quickly discover the letter that I've avoided.
Good luck!

MINİ-BULMACA

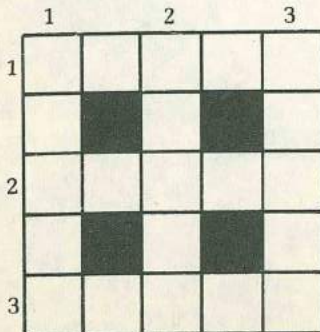
Soldan sağa ve yukarıdan aşağıya tanımlara uygun İngilizce sözcükleri yerleştirin.

Soldan Sağa

- 1 Altına, altından, altında
- 2 Eskice bir dans türü
- 3 Tetik, uyanık

Yukarıdan Aşağıya

- 1 Aşırı, üstün
- 2 Soldan sağa ikinin genel adı
- 3 Tünek



ÖLÇÜLER OYUNU

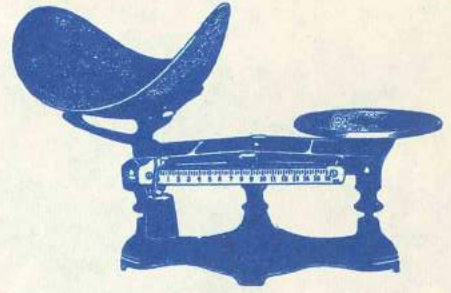
3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 harfli İngilizce ölçü bildiren sözcüklerimiz var. Bunları boş karelere yerleştirin. Bir tanesini (OUNCE) biz koyduk.

3-LETTERS

AGE
KEY
NET
SEN
TON
YEN

6-LETTERS

CIRCLE
DEGREE
INCHES
MINUTE
MONTHS
NICKLE
NUMBER



4-LETTERS

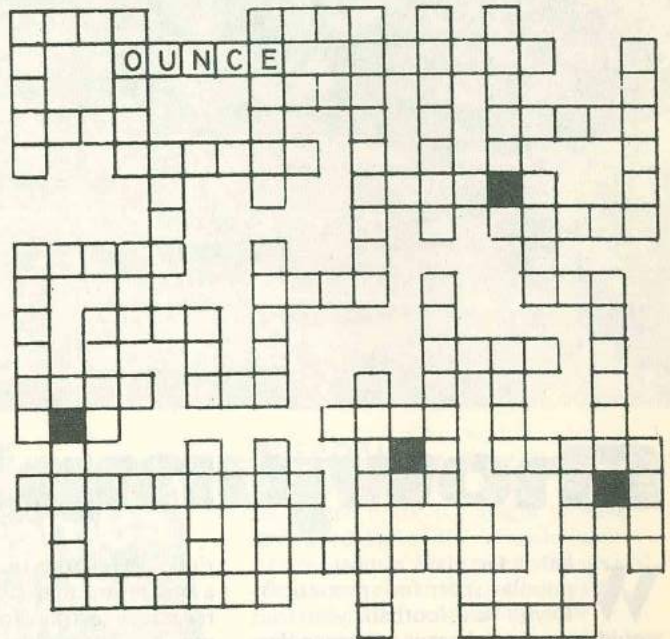
CORD
DAYS
DRAM
FEET
GILL
GOAL
KNOT
LINK
NICK
PECK
PINT
QUID
RATE
REAM
SITE
UNIT
YARD

7-LETTERS

LONG TON
SCRUPLE
SQUARES

8-LETTERS
KILOGRAM
TEASPOON

9-LETTERS
KILOMETER
MILLIGRAM



5-LETTERS

ANGLE
CARAT
CHAIN
DICES
DOZEN
GRAIN
METER
MILES
OUNCE
PERCH
QUART
WEEKS

BEN KİMİM?

Aşağıda 12 cümle var. Her birisi, yukarıdaki kimselerden birisi tarafından söylenmiş. Cümlelerin karşılıklarına, o cümleyi söyleyen kimseyi yazın.

PLUMBER	CONDUCTOR	NEWSCASTER
DOCTOR	DETECTIVE	WARDER
ARCHITECT	SHEPHERD	SURVEYOR
JUDGE	CHEMIST	COASTGUARD

SÖYLEDİKLERİ

- 1 Batonumu sallarım.
- 2 Ahmet beylerin kaloriferini onardım.
- 3 Üç yüz koyunu güderim.
- 4 İlaçları hazırlarım.
- 5 Tutuklulardan ben sorumluyum.
- 6 Hırsızların peşindeyim ben.
- 7 Hastaları muayene ederim.
- 8 Hergün haberleri okurum.
- 9 Mahkemelerde kararları ben veririm.
- 10 Ahmet beylerin evinin planını ben çizmişim.
- 11 Kacakçıları da ben izlerim.
- 12 Bugün arazide bir ölçüm yaptım.

KİM SÖYLEMİŞ

-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-



Binicilik

A lmanya'nın seyirciler açısından en çok sevilen sporu hangisidir? Eğer futbol dediyse, yanılırsınız, çünkü almanya'nın en çok sevilen sporu biniciliktir.

Binicilik hala bir seçkinlik havası sürdüren bir spor gibi görünüyor, ancak çok sevilir olması ve binicilerin sıradan kişiler olmaları, bunun böyle olmadığını kanıtlamaktadır. Bununla beraber, yarışmacılar için çok pahalı bir spor olduğu doğrudur.

Binicilik, bu uluslararası yaygınlığını aslında son kırk yılda geliştirdi. Cazibesinin nedeni ortada. Biniciler bir dizi **parmaklıktan (maniadan)** onları **devirmeden** atlamak zorundadır. Bunu beceren birden fazla binici varsa, bu

Showjumping

W hat is Germany's most popular sport for spectators? If you said football, you would be wrong, because Germany's most popular sport is showjumping. Showjumping is a sport that still seems to retain an air of eliteness, but as its popularity and the ordinary backgrounds of the riders prove, this is not the case. It is true, however, that for the competitors it is a very expensive sport.

Showjumping has really only developed this international popularity in the last 40 years. Its appeal is obvious. The riders have to jump over a series of **fences** without knocking them **down**. If there are a number of riders who have managed this, they then ride over the same fences, but this time they are **timed**. The rider that completes the course in the shortest time without knocking anything down is the winner. The excitement of this **elimination process** made it a natural sport for television. And this only helped to increase its popularity.

In the early days the majority of the

riders were from the military services, a profession that gave the time and resources to train for the sport. But now a military rider is rare because showjumping has become a full-time profession for the riders.

Showjumping must be the only sport where men and women **compete** in the same events and with an equal chance of winning. There is also no **barrier** with age. Many top riders are in their 40s and some are even in their fifties.

Until recently the sport was dominated by riders from North America, Italy, West Germany and Britain; but now there are many **talented** riders coming from other countries as well, including Turkey.

Showjumping has become a very expensive sport. It is only the commercial sponsorship that enables many riders to maintain an amateur status. But it is still possible to learn how to ride and jump very **reasonably**. If you want to learn more about showjumping in Turkey, write to: Türkiye Binicilik Federasyonu, Ankara.



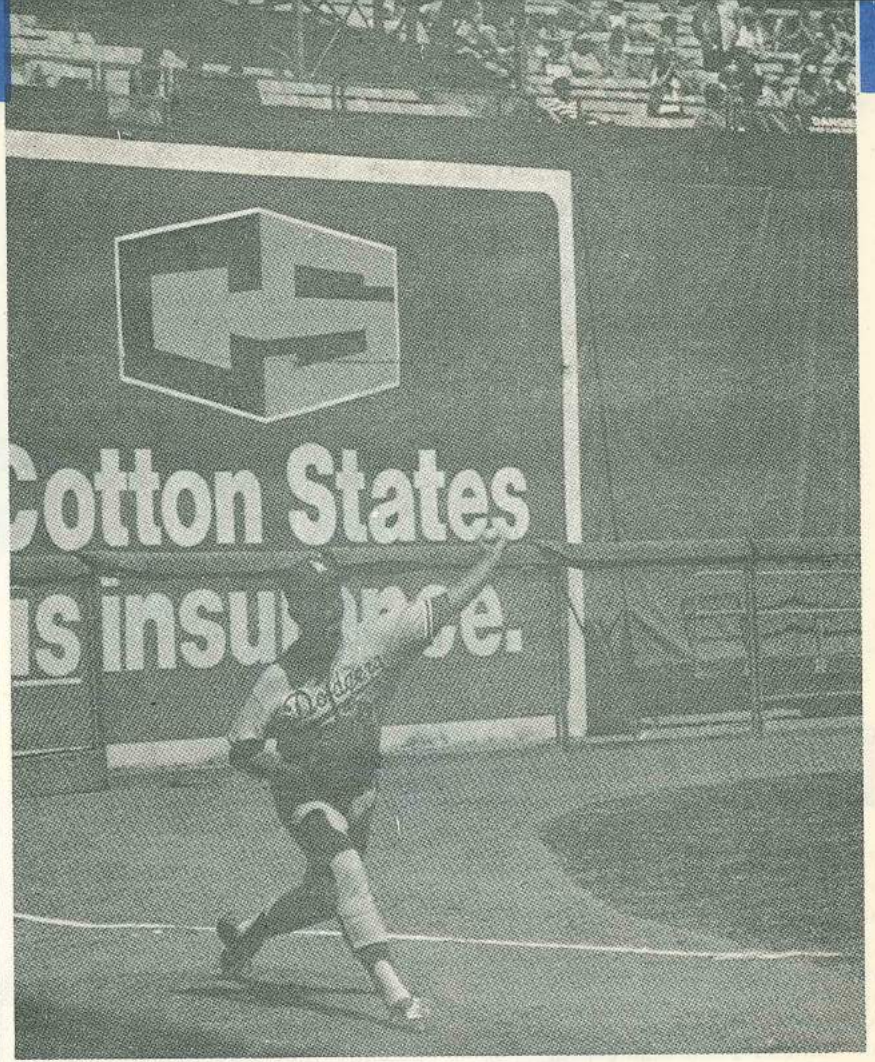
biniciler aynı maniaları bir kez daha, fakat bu sefer **saat tutularak**, atlar. Hiçbir şeyi devirmeden, en kısa zamanda kurunu tamamlayan kazanır. Bu **ayıklama işleminin** heyecanı /biniciliği/ televizyon için uygun bir spor haline getirmiştir. Ve bu da beğenilirliğinin artmasına yardımcı oldu.

Eski günlerde binicilerin çoğu, bu spor için eğitime zaman ve kaynak sağlayan bir meslek olan silahlı kuvvetler mensuplarıydı. Fakat artık binicilik, biniciler için bir tam gün mesleği haline geldiği için, asker binicilere az rastlanıyor.

Binicilik kadınla erkeğin aynı karşılaşmalarda ve eşit kazanma şansıyla yarıştıkları tek spor olmalı. Ayrıca yaş **sınırı** da yoktur. En iyi binicilerin birçoğu kırk yaşlarında, hatta bazıları elli yaşlarındadır.

Son zamanlara kadar, bu spor Kuzey Amerika'lı, İtalyan, Batı Alman ve İngiliz binicilerinin egemenliği altındaydı, fakat şimdi Türkiye'nin de dahil olduğu diğer ülkelerden pek çok **yetenekli** binici bulunmaktadır.

Binicilik çok pahalı bir spor haline gelmiştir, bir çok binici, amatörlük statülerini ancak reklamlardan gelen paralarla devam ettirebiliyorlar. Yine de ata binmeyi ve /mania/ atlamayı oldukça **ucuz bir ücretle** öğrenmek hala olanaklı. Türkiye'de binicilik hakkında daha çok şey öğrenmek istiyorsanız, Binicilik Federasyonu, Ankara, adresine yazabilirsiniz.



The Games
We don't
Play:

Baseball

Baseball is an outdoor summer game that is mostly played in the United States. Its origins are **vague**, but it is thought to have developed out of the English game 'Rounders'. In 18th century America, cricket was the most popular game. Baseball has the **advantage over** cricket in that it can be played on any flat surface. Baseball soon became the most popular game in America and also developed into a truly American game.

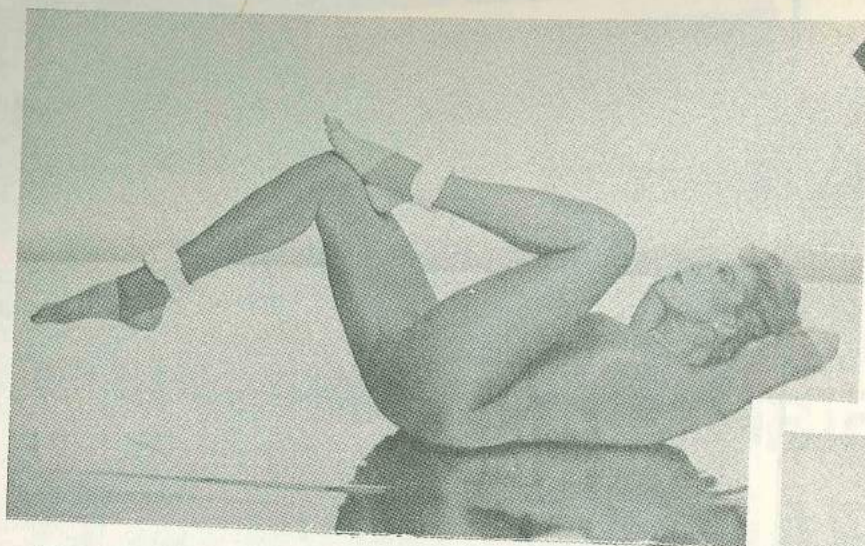
Baseball is played on a **diamond shaped** field. Two sides take turns batting. One of the **fielding team** is called the 'Pitcher' and he throws the ball to the **batsman**, called a 'batter', to hit. The batter tries to hit the ball as hard as he can and then attempts to run around the four corners of the diamond. The corners are called bases. If the fielding team stops the ball and throws it to one of the bases before the batter reaches it, the batter-runner is out of the game. If he reaches the base but cannot continue, he stays there until the next batter hits the ball. He continues until he reaches 'home plate.'

The game is won by the side which completes the greatest number of **circuits** of the diamond, these are called 'runs'.

vague (veig) : belirsiz
to have the advantage over (something) : bir şeyden daha avantajlı olmak, başarı şansı daha çok olmak
diamond shaped ('daɪəmənd ʃeɪpd) : baklava biçiminde
fielding team (fi:ldɪŋ ti:m) : sahadaki takım
pitcher ('pɪtʃə(r)) :topu atan oyuncu
batsman ('bætsmən) : topa vurma sırası kendinde olan oyuncu
circuit ('sɜ:kɪt) : (burada) sahanın etrafında atılan tur

From the Gilda Work out Program

Part II



Body Design

BICYCLE (Strenghtens abdomen (rectus abdominis) and front of legs (quadriceps).)

Lie on your back. Support your neck with your hands. Then bend your left leg and bring it as close to your chest as possible, at the same time raise your shoulders and head off the floor. Move your legs alternatively in and out in bicycling motion. Use ankle weights for best results.

PLIE (Strenghtens front of legs and calves.)

Stand with your back straight and

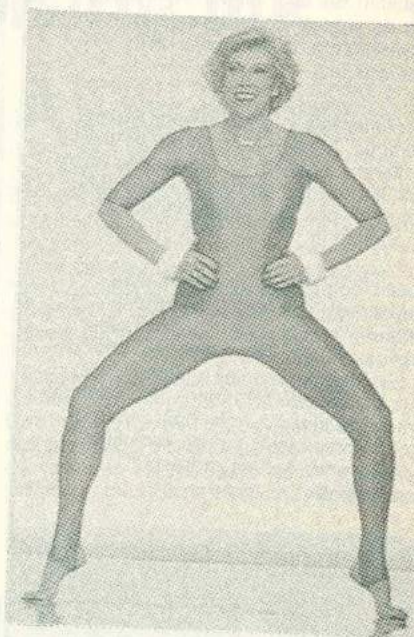
buttocks **tucked**. Now bend your knees slightly and at the same time slowly go up and down on toes.

BACK LEG (Strenghtens buttocks and back of thighs (hamstrings).)

Kneel on your hands and knees. Straighten your left leg back and raise it upward as high as possible. Lower it, return to the original position, and repeat for your right leg. For best results, use ankle weights.

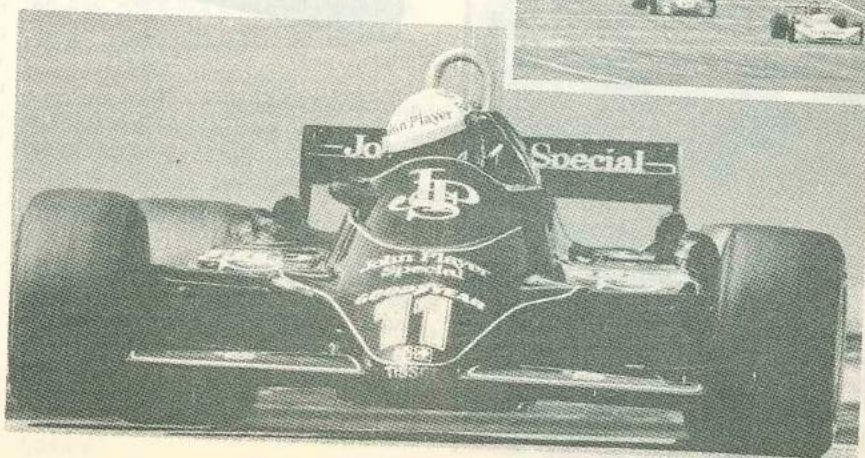
CURL-UP (Strenghtens abdomen.)

Lie down on your back, arms to



July's Sport Events

- 6 — 10 European stars and junior water polo championship (Istanbul).
- 13 — 16 The world junior free-style wrestling championship (Mexico).
- 16 Motor racing. The British Grand Prix (Brands Hatch).
- 21 — 24 The Balkan bicycle championship congress (Istanbul).
- 21 The Balkan junior water polo championship (Romania).
- 24 Women's world basketball championship (Yugoslavia).
- 30-2 August. The Balkan senior water polo championship (Yugoslavia).



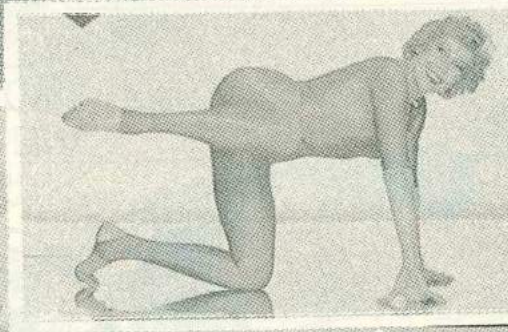
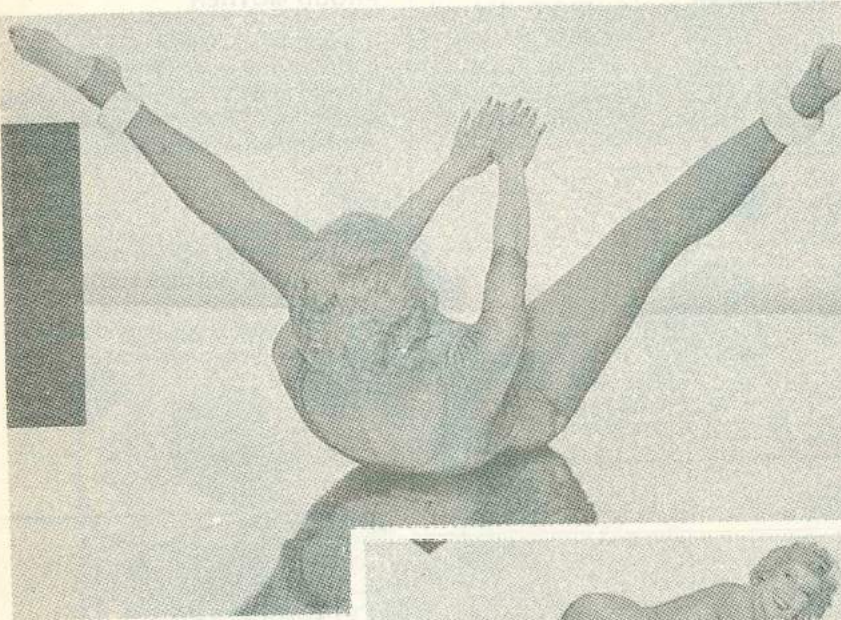
sides, legs straight up and spread apart as far as possible. Slowly curl up forward and upward and bring both arms between legs. Return to starting position and repeat.

DONKEY KICK (Strengthens hips and outer thighs (tensor fasciae latae).

Kneel on your hands and knees. Bend your right leg and raise it upward and out to side as high as possible. Return to starting position, and repeat on left leg. For best results, use ankle weights.

LEG SCISSORS

Lie down on the floor. Raise your body to rest on your elbows. Now cross your left leg over your right leg. Return to starting position. Cross your right leg over your left leg.



BİSİKLET (Karnı 'rectus abdominis' ve bacakların ön kısımlarını 'dört başlı kasları' kuvvetlendirir.)

Sırtüstü uzanın. Boynunuzu ellerinizle destekleyin. Sonra sol bacağınızı bükün ve omuzları ve başı yerden kaldırırken, mümkün olduğu kadar göğsünüze yaklaştırın. Bisiklet sürer gibi, bacaklarınızı sırayla getirip götürün. En iyi sonuçlar için ayak bileği ağırlıkları kullanın.

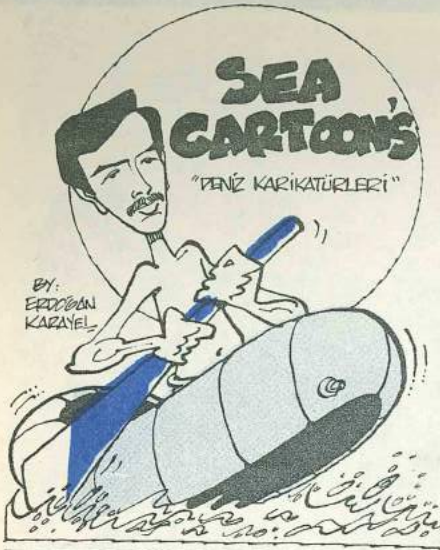
PLIE (Bacakların ön kısımlarını ve baldırları kuvvetlendirir.) Sırtınız düz ve kalçalarınız içeri çekilmiş halde ayakta durun. Şimdi dizleri hafifçe bükün ve aynı zamanda ayakparmaklarınızın üstünde yavaşça yükselip alçalin.

ARKA BACAK (Kalçaları ve bacakların arka kısımlarını 'dizarkası kırışlerini' kuvvetlendirir.) Ellerinizi ve dizlerinizin üzerine çökün. Sol bacağınızı geriye doğru uzatın ve mümkün olduğu kadar yukarı kaldırın. İndirin, ilk pozisyona geçin ve sağ ayakla tekrarlayın. En iyi sonuçlar için ayak bileği ağırlıkları kullanın.

KIVRILMA (Karnı kuvvetlendirir.) Kollar yanlarda, bacaklar yukarıda, gergin ve mümkün olduğu kadar ayırık, olmak üzere sırtüstü uzanın. Yavaşça ileri ve yukarı doğru kıvrılın ve kollarınızı bacaklarınızın arasına getirin. Başlangıç pozisyonuna dönün ve tekrarlayın.

EŞEK ÇİFTESİ (Kalçaları ve uylukları 'tensor fasciae latae' kuvvetlendirir.) Ellerinizi ve dizlerinizin üstüne çökün. Sağ bacağınızı yana doğru kıvrın ve mümkün olduğu kadar yukarı kaldırın. Başlangıç pozisyonuna dönün ve sol ayakla tekrarlayın. En iyi sonuçlar için ayak bileği ağırlıkları kullanın.

BACAK MAKASI Yere yatın. Vücudunuzu dirseklerinizin üstüne dayanarak kaldırın. Şimdi sol bacağınızı vücudunuzun üstünden sağ bacağınıza doğru hareket ettirin. İlk pozisyona dönün. Sağ bacağınızı sol bacağınıza çevirin.



Ne yapayım hanım, başka türlü sandal kirasını nasıl çıkarınız?



Şimdi sizi heykel gibi bronzlaştırırım, bayan.

PROUD MOTHER

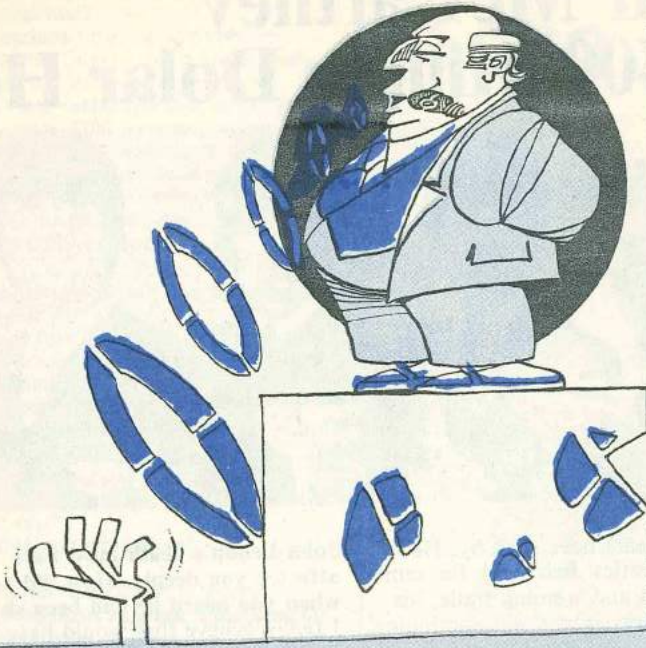
A proud Irish mother watching her soldier son marching in a parade, turns to the person standing next to her, "Sure if they aren't all marching out of step except for my boy."

ÖVÜNEN ANNE

Bir resmi geçitte oğlunu izleyen ve övünen bir İrlandalı anne, yanında duran adama döner: "Şu hale bakın, oğlumun dışında hepsi yanlış adım atmıyorsa."



Dayan birader! İşte yetiştik!



HEY, HAVE YOU GONE CRAZY, WHAT ARE YOU DOING?

I'M DIVING, THAT'S THE SHORT WAY TO THE BEACH!



Hey! Delirdin mi, ne yapıyorsun? Dalıyorum, plaja giden en kestirme yol bu.

GOODNESS

Mışın, have you got a cigarette?
No, Moiz, I don't buy cigarettes any more!
Why not?
To make you give up smoking!



O, her iki tür kayakta da ustadır da...

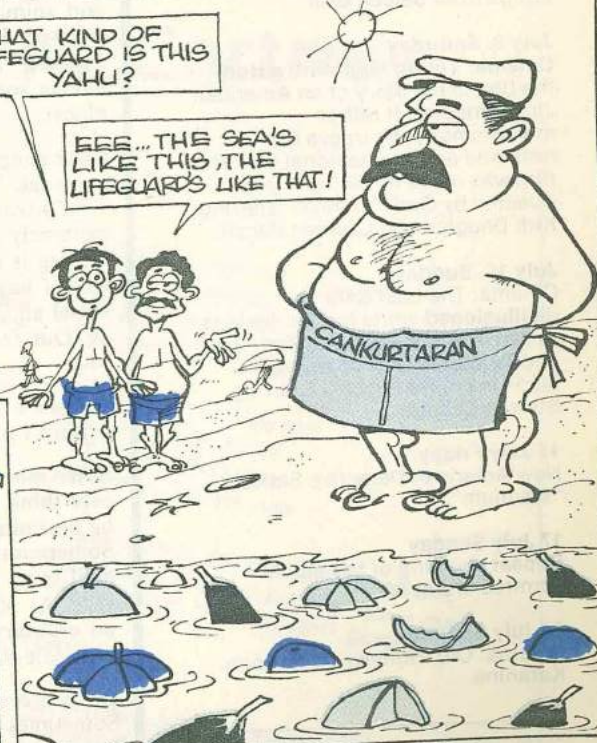
I DON'T UNDERSTAND THIS "MY WIFE" BUSINESS. YOU WAIT IN LINE TOO!



Karım falan anlamam, sen de sıraya gireceksin!

WHAT KIND OF LIFEGUARD IS THIS YAHU?

EEE... THE SEA'S LIKE THIS, THE LIFEGUARDS LIKE THAT!



Bu ne biçim cankurtaran, yahu?
Eee! Böyle denize böyle cankurtaran

July on TV

July 2. Saturday

Cinema: The Wrong Man, a musician in New York is mistaken for a murderer. The evidence and lack of an alibi prevent his real identity being found out. An Alfred Hitchcock film made in 1952. Starring Henry Fonda, Vera Mills and Anthony Quayle.

July 3. Sunday

Cinema: On the boat, a British comedy film made in 1962. A Scotland Yard car park attendant manages to catch a gang of crooks and is made a policeman. A film for people who like fast moving "slapstick" comedy.

July 6. Wednesday

Songs from Selçuk Ural

July 9. Saturday

Cinema: Young Man With a Horn, the film is the story of an American Jaz trumpeter. It rather melodramatically traces his romantic and professional life. The film was made in 1950 and was directed by Carl Foreman. Starring Kirk Douglas and Lauren Bacall.

July 10. Sunday

Cinema: The Last Safari, a disillusioned white hunter decides to take his last African Safari. Very good pictures of wild animals. Made in colour in 1967. Starring Stewart Granger.

15 July Friday

New American Detective Series "Magnum".

17 July Sunday

Repeat showing of the much admired Murat IV.

30 July Saturday

Cinema: Old Hollywood of Anna Karanina.

gang of/ crooks (gæŋ kruks) : hırsızlar (serseriler) çetesi
slapstick (slæpstɪk) : güldürü alibi ('ælibai) : suç işlendiği sırada baş-
ka yerde olduğunu ispat etme
disillusioned (,dɪsɪ'lu:ʒnd) : hayal kırık-
lığına uğramış

Paul McCartney A 500 Million Dolar Heir



Twent years have sped by. He is the Beatles' heir, with the same roguish and winning smile, his ever useful appearance, his continuing success: Paul McCartney, the "nice boy", Paul of the "angel face".

We met him in his offices in London.

How do you feel now you are forty? 40 years is only a number, and they don't frighten me. Often I can't believe I'm that old, I feel the same as I always did. I hate fox hunting and animal killers, the mad tendency for war. I like harmony and saying "please" and "thank you" and having some consideration for this planet.

Your songs always seem to be very personal.

That's true. I behave like an extremely simple person. My way of writing is my own. It's the result of what I have achieved in life. We're a vessel and everything passes through us. Our feelings are reflected in the songs.

Do you ever regret your popularity? I think I am famous!

After more than twenty years, do you ever think that your popularity might be declining?

Sometimes I have a strange sensation, as if every one had forgotten my face. At other times I try to be like an ordinary person. In fact, I feel like a middle-aged man.

Do you ever lose interest in music?

Sometimes I get fed up and bored, but I easily get over it. I have worked for months and months on my last album. It is an important record for me because I made it on my own without the usual musicians I work with, and it's also the first record that I have made since John Lennon's death.

John Lennon's death must have affected you deeply. How did you feel when you heard he had been shot? I really believe that would have been the first to laugh about his death. Do you know how I felt? I was mad, I was furious, I was terrified. It seemed like the end of the world. It seemed as if it would be next. I ended up by saying "What a shame!"

What have you to say about live performances and will you continue to give concerts?

Playing and singing on tour is good for me, I like it even if I feel the opposite every now and then. Sometimes I even forget I'm playing. Now that I've finished my album, I'm thinking of doing a film.

Why did the Beatles break up? Was a divorce from a love-hate relationship?

We started our relationship on a business footing, then the quarrels started, and we began to see less of each other. It was like a divorce; we all started to become real "sons of bitches". When John went, we really sold ourselves. However I really believe that John was very attached to me. I remember the last conversation I had with him on the phone. We were very good friends.

500 Milyon Dolarlık Varis

Yirmi yıl çabucak geçti. O, aynı çapkın, albenili gülümsemesi, herdaim genç görünüşü, süregelen başarı ile Beatle'ların varisi; "efendi çocuk" Paul McCartney, "melek yüzlü" Paul. Onunla Londra'daki ofisinde karşılaştık.

Kırk yaşınıza girmiş olmanızı nasıl karşılıyorsunuz?

Kırk yıl sadece bir rakamdır ve beni korkutmuyor. Çoğunlukla o kadar yaşlı olduğuma inanmıyorum, kendimi eskiden nasıl hissediyorsam aynen öyle hissediyorum. Tilki avından, hayvanları öldürenlerden ve savaşa karşı duyulan çilgin eğilimden nefret ediyorum. Uyumu severim ve "lütfen", "teşekkür ederim" demeyi ve bu gezegen hakkında biraz düşünceli olmayı severim.

Şarkılarınız her zaman çok kişisel gibi görünüyor.

Doğrudur. Ben çok çok sade bir insan gibi davranırım. Benim yazma tarzım kendime aittir. /Yazım/, benim hayatta geldiğim yerin sonucudur. Biz bir kanalı, herşey içimizden geçer. Duygularımız şarkılarımızda yansır.

Böylesine beğenildiğinizden hiç pişman oldunuz mu?

Ünlü olduğumu sanıyorum!

Yirmi yıldan fazla bir süre sonra, beğenilirliğinizin azalıyor olabileceğini hiç düşündünüz mü?

Bazen herkes benim yüzümü unutmuş gibi garip bir duyguya kapılıyorum. Başka zamanlarda sıradan bir insan olmaya çalışıyorum. Aslında orta yaşlı bir adam gibi hissediyorum kendimi.

Müzikle olan ilginizi hiç kaybettiğiniz olur mu?

Bazen fazla geliyor ve sıkılıyorum ama kolaylıkla kurtuluyorum /bu duygudan/. Son albümümün üstünde aylarca çalıştım. Benim için önemli bir plak çünkü onu her zaman benimle çalışan müzisyenler olmadan tek başıma yaptım ve ayrıca da John Lennon'ın ölümünden sonra yaptığım ilk plak.

John Lennon'ın ölümü sizi derinden etkilemiş olmalı. Vurulduğunu duyduğunuz zaman ne hissettiniz?

Gerçekten inanıyorum ki John kendi ölümüne ilk gülen kişi olurdu. Biliyor musunuz ne hissettim? Çok öfkələndim, çok kızdım, dehşet içinde kaldım. Dünyanın sonu gelmiş gibi oldu. Bundan sonra ölen ben olacaktım gibi göründü. Sonuçta "Ne kadar yazık!" dedim.

Sahne gösterileri ile ilgili söyleyecek bir şeyleriniz var mı ve konser vermeye devam edecek misiniz?

Bir turnede çalmak ve söylemek bana iyi geliyor, bazen tam tersini hissettiğim halde seviyorum. Bazen çaldığımı bile unutuyorum. Şimdi albümümü bitirdiğime göre, bir film yapmayı düşünüyorum.

Beatle'lar neden birbirlerinden ayrıldılar? Bu bir aşk-nefret ilişkisinin boşanması gibi miydi?

Biz ilişkilerimize bir iş anlaşması ile başladık, sonra kavgalar başladı ve birbirimizi daha az gördük. Bir boşanma gibiydi; hepimiz gerçek "köpüklüköpekler" olmaya başladık. John gidince kendimizi gerçekten sattık. Yine de, ben John'un beni çok sevdiğine gerçekten inanıyorum. Onunla son telefon konuşmamı hatırlıyorum. Biz çok iyi arkadaştık.

Song of the month



Paul McCartney

you
gave
me
the
answer



You gave me the answer
to love eternally
I love you and- you
you seem to like me

Wherever we wander
the local folk agree
I love you and- you
you seem to like me

Heading back to old familiar places,
places where the cobwebs blow away,
I can't forget the airs and graces

Terpsichore

You'll never be crowned by the aristocracy,
To their delight, you'd merely invite
them in for a cup of tea.....and
I love you and you,
you seem to like
you seem to like
you seem to like
me.

Part I Selected Vocabulary

A

- | | |
|----------------------|---|
| 1. strenuously () | 1. göçebe |
| 2. antiquity () | 2. asıl olma |
| 3. pre-formed () | 3. içki yasağı |
| 4. shattered () | 4. banliyö |
| 5. nomadic () | 5. sukunet |
| 6. replica () | 6. titizlikle |
| 7. authenticity () | 7. parlak boyanmış |
| 8. drains () | 8. gerçekçi olmayan |
| 9. prohibition () | 9. önceden karar verilmiş |
| 10. speakeasy () | 10. zorlukla |
| 11. suburb () | 11. antikite |
| 12. coach tours () | 12. yıkılmış |
| 13. tranquility () | 13. tıpkısı |
| 14. bustle () | 14. kanalizasyon |
| 15. meticulously () | 15. alkollü içkilerin gizlice satıldığı yer |
| 16. processions () | 16. otobüs turları |
| 17. lacquered () | 17. hareketli, heyecanlı |
| 18. barge () | 18. resmi geçitler |
| 19. unrealistic () | 19. bir cins sandal |
| 20. unsatisfying () | 20. doyurmayan |

B

- | | |
|---------------------|-----------------------------|
| 1. definitive () | 1. inanılmaz |
| 2. turmoil () | 2. çaresizlikten bunalmış |
| 3. legitimate () | 3. işsizlikten sıkıntı |
| 4. infantile () | 4. gerçekçi, geçerli |
| 5. mature () | 5. karmaşa |
| 6. attentive () | 6. kesinleşmiş |
| 7. abusive () | 7. işveren |
| 8. intimacy () | 8. iş alan, çalışan |
| 9. log () | 9. iş |
| 10. supportive () | 10. çok mutsuz, sefil |
| 11. promotion () | 11. müstakbel |
| 12. prospects () | 12. olabilecekler |
| 13. prospective () | 13. terfi |
| 14. employer () | 14. çocuksu |
| 15. employee () | 15. olgun |
| 16. employment () | 16. özen gösteren, dikkatli |
| 17. miserable () | 17. kayıt |
| 18. boredom () | 18. samimiyet |
| 19. desperate () | 19. kötüye kullanma |
| 20. incredible () | 20. destekleyici |

C

- | | |
|------------------------|-------------------------|
| 1. to roam () | 1. saklamak |
| 2. to abandon () | 2. eziyet etmek |
| 3. to disfigure () | 3. gözardı etmek |
| 4. to disdain () | 4. üstünde düşünmek |
| 5. to deny () | 5. ekşitmek, bozmak |
| 6. to balance () | 6. istememek |
| 7. to withdraw () | 7. bırakmak |
| 8. to quit () | 8. çekilmek |
| 9. to dread () | 9. küçümsemek |
| 10. to sour () | 10. dolaşmak |
| 11. to contemplate () | 11. terk etmek |
| 12. to ignore () | 12. bozmak |
| 13. to torment () | 13. reddetmek, vermemek |
| 14. to conceal () | 14. dengelemek |
| 15. to plunge () | 15. uzakta tutmak |
| 16. to disembark () | 16. içinden almak |
| 17. to relate () | 17. zenginleştirmek |
| 18. to enhance () | 18. nakletmek |
| 19. to detract () | 19. boşaltmak, inmek |
| 20. to ward off () | 20. batırmak |

D

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 1. potpourri () | 1. karışık |
| 2. soul () | 2. baş yapıt |
| 3. peculiar to () | 3. kem göz |
| 4. masterpiece () | 4. anlam çıkarma |
| 5. poetic () | 5. eskilikten dökülmüş |
| 6. heifer () | 6. çok heyecanlı |
| 7. ford () | 7. tartışmasız |
| 8. evliya () | 8. kadın yönetici |
| 9. propeller () | 9. fıskırma |
| 10. blade () | 10. boynuz |
| 11. squirt () | 11. ruh, insan |
| 12. inference () | 12. özgü |
| 13. misleading () | 13. şairane |
| 14. pod () | 14. pervane |
| 15. matron () | 15. kanat |
| 16. dilapidated () | 16. yanlışa götüren |
| 17. incorrigible () | 17. laf dinlemez |
| 18. conspiratorial () | 18. kabul |
| 19. undeniable () | 19. aynı fikirde olma |
| 20. exorbitant () | 20. dana |

E

- | | |
|-----------------------|----------------------------|
| 1. to bully () | 1. para havalesi göndermek |
| 2. to put away () | 2. zorbalık etmek |
| 3. to dismiss () | 3. tazelemek |
| 4. to freshen up () | 4. homurdanmak |
| 5. to perch on () | 5. parayı geri iade etmek |
| 6. to economise () | 6. tasarruf etmek |
| 7. to agitate () | 7. yolmak |
| 8. to remit () | 8. telefon etmek |
| 9. to scrounge () | 9. himayeye almak |
| 10. to exasperate () | 10. yemek (burada) |

E

- | | |
|----------------------|-------------------------|
| 11. to pluck at () | 11. yol vermek |
| 12. to ring up () | 12. tünemek |
| 13. to envy () | 13. kıvrılmak |
| 14. to refund () | 14. şaşırmak |
| 15. to blunder () | 15. kıskanmak |
| 16. to perspire () | 16. artıklarla geçinmek |
| 17. to grumble () | 17. kıskırtmak |
| 18. to stow away () | 18. saklayıp kapatmak |
| 19. to curl up () | 19. terlemek |
| 20. to sponsor () | 20. çileden çıkarmak |

Part II Selected Expressions and Idioms

- | | | |
|--|---|--|
| 1. to break a habit
a. içkiden vazgeçmek
b. alışkanlıktan kurtulmak
c. işten kurtulmak | 8. to slip behind something
a. bir şeyin gerisinde kalmak
b. bir şeyin arkasına düşmek
c. bir şeye basarak kaymak | b. katafalka konulmak
c. görkemli ölüm |
| 2. to be addicted
a. esrarkeş olmak
b. alkolik olmak
c. tiryaki olmak | 9. staff cuts
a. küçük kesikler
b. kurmay terfileri
c. toplu işten çıkarmalar | 15. to force a rigid smile
a. zorla gülümsemek
b. gıdıklamak
c. alayla gülümsemek |
| 3. to be centred on someone
a. birisini hedef almak
b. birisini kuşatmak
c. ilgiyi birisi üzerinde tutmak | 10. roof falling in
a. dünyanın başına yıkılması
b. dam çökmesi
c. şiddetli yağmur | 16. billious attack
a. safrakesesi krizi
b. mide krizi
c. şiddetli dayak |
| 4. to fail to give
a. bencil olmak
b. vermeyi becerememek
c. vermekten kaçınmak | 11. to take a gamble on something
a. şansını denemek
b. elindeki avucundakiyle kumar oynamak
c. oyunda hile yapmak | 17. to put up with something
a. dayanmak
b. istememek
c. saklamak |
| 5. to make an attempt to know
a. öğrenmeye çalışmak
b. tanışmaya çalışmak
c. denemek | 12. to get to know somebody
a. biriyle tanışmak şansına sahip olmak
b. birini giderek tanımak
c. birisiyle tanıştırmak | 18. to have to live with something
a. birşeyi kabullenmek
b. birisiyle beraber yaşamak zorunda olmak
c. bir şeyle beraber yaşamak zorunda olmak |
| 6. a dead-end relationship
a. sonu gelmeyecek ilişki
b. kısır döngü
c. kör nokta | 13. chances are...
a. büyük ihtimalle
b. ola ki
c. şanslıysa | 19. to bet one's life
a. herşeyi risk etmek
b. hayatını risk etmek
c. ölümüne bahse tutuşmak |
| 7. to dampen the mood
a. keyfini kaçırmak
b. aklındakini söylemek
c. üzme | 14. to be lain in state
a. yerde yatırılmak | 20. to make a mint of money
a. sikke kesmek
b. darphane gibi para basmak
c. altın işinde çalışmak |

Part III Reading Comprehension

- The difference between a traveller and a tourist is that the tourist is passive whereas the traveller is active.
- The world's most travelled man is a Turk.
- The Hollywood films reflect USA best.
- Bangkok is called the Venice of Orient because it has beautiful buildings.
- If you stay with your partner because you are addicted to the relationship, you should consider breaking it off.
- If you feel your partner should be entirely centered on you, this shows that you have an excellent relationship.
- the legend of Leander took place in the Bosphorous.
- The conductor who wanted to rent a car knew the city well.
- Kimyon village people thought that to become a headman they had to win a fist fight.
- Henry Garnet's son was very lucky.
- Henry Garnet was a professor at a university.
- Henry Garnet's son proved that his father's advice was all wrong.
- Henry Garnet's son decided to steal the woman's money and teach her a lesson.
- Fate played a trick on Henry Garnet.
- Baseball is played in a square field.
- Japan insists on not lifting trade restrictions.
- Doing business in Japan is like doing business anywhere else in the world.
- Japanese do not like high pressure sales technique.
- When doing business in Japan one should be careful not to cause a Japanese lose face.
- Japanese do not take their wives when going out for business dinners.

BİZİM ENGLISH DICTIONARY

A

abide (əbaɪd) vt, vi : f. sabit durmak, dayanmak, çekmek, oturmak, ikamet etmek
abusive (ə'bjʊ:sɪv) : s. ağız bozuk, küfürbaz, bozuk
adjourn (ə'dʒɜ:n) vt, vi : f. ertelemek, oturumu kapatmak, dağılmak
akin (ə'kɪn) : s. benzer, akraba, hısım

B

befit (bɪ'fɪt) vt : f. uygun olmak, denk gelmek, yakışmak
befitting (bɪ'fɪtɪŋ) : i. uygun
bilious ('bɪliəs) : s. safraya ait, küskün, dargın
bully ('bulɪ) vi : f. kabadayılık etmek, zorbalık etmek, i. zorba, kabadayı ünlem. Bravo, aferin

C

chap (tʃæp) vt, vi : f. cildi çatlatmak, sertleştirmek, yarmak, yarılmak, kızarmak, i. çatlak, yarık
chap (tʃæp) : i. delikanlı, adam, çocuk
conspire (kən'spaɪə(r) vi, vt : f. suikast planlamak, gizli ittifak yapmak, anlaşmak
contemplate ('kɒntempleɪt) vt, vi : f. düşünüp taşınmak, tasarlamak
copilot (kəu'pɪlət) : i. ikinci pilot
craftsman ('kra:ftsmən) : i. esnaf, zanaatçı, kalfa
criterion (çoğ. criteria) (kraɪ'tɪəriən - kraɪ'tɪəriə) : i. ölçüt, kriter, makyas, mihenk
crown (kraun) vt : f. taç giydirmek, başlık koymak, süslemek, başa vurmak, i. taç, hükümdarlık, hükümdar, taça benzer şey, baş, başlık, kron

D

define (dɪ'faɪn) vt : f. tarif etmek, tanımlamak, sınırlamak, tayin etmek, ayırmak
detract (dɪ'trækt) vi : f. eksiltmek, değerini düşürmek, kötülemek
dilapidate (dɪ'læpɪdeɪt) vi, vt : f. bakımsızlıktan harap etmek, harap olmak, kırıp dökmek
disdain (dɪs'deɪn) vt : f. küçük görmek, hor görmek, tepeden bakmak, i. küçük görme, hor görme, kibir, gurur
disembark (,dɪsɪm'ba:k) vt, vi : f. çirkinleştirmek, biçimsizleştirmek, biçimini bozmak, i. çirkinlik, şekilsizlik, biçimsizleştirme
drowse (drauz) vi, vt : f. uyuklamak, pinekleme, pinek-

leyerek vakit geçirmek, i. uyuklama, uykulu olma hali

E

economize (ɪ'kɒnəmaɪz) vt, vi : f. ekonomi yapmak, idareli kullanmak, masrafı kısmak
economizer (ɪ'kɒnəmaɪzə(r)) : i. iyi idare eden, tutumlu kimse
elite (eɪ'li:t) : i. seçkin kimseler, seçkin sınıf, s. seçkin
eternal (ɪ'tɜ:nl) : s. başı ve sonu olmayan, daimi, ölüm-süz, i. Tanrı, Allah
exasperate (ɪg'zæspəreɪt) vt : f. öfkelen-dirmek, kızdır-mak, tepesini attırmak, şiddetlendirmek
exasperated (ɪg'zæspəreɪtəd) : s. kızgın, öfkeli
exasperation (ɪg'zæspə'reɪʃn) : i. öfke, hiddet, dargınlık
exuberant (ɪg'zju:bərənt) : s. coşkun, taşkın, bereketli, bol, çok

F

fervent ('fɜ:vənt) : s. gayretli, şevkli, sıcak, ateşli
fluff (flʌf) vt : f. silkinerek tüylerini kabartmak, söyle-yeceği şeyi unutmak, yanlış okumak, i. hafif tüy, kuş tüyü, yüzdeki ince tüyler

G

gadfly ('gædfli) : i. atsineği, yapışkan huylu kimse

H

heifer ('hefə(r)) : i. düve, doğurmamış genç inek
heir (eə(r)) : i. mirasçı, varis
hiss (hɪs) vt, vi : f. ısıklık sesi çıkarmak, ısıklamak, i. yı-lan sesi, ısıklık gibi ses
hydraulic (haɪ'drɒ:lik) : s. su kuvvetiyle işleyen, hidro-lik, i. hidrolik
hymn (hɪm) vt : f. ilahi okumak, i. ilahi

I

idol ('aɪdl) : i. put, mabut, sevilen kimse veya şey, yan-lış fikir
incorrigible (ɪn'kɒrɪdʒəbl) : s. ıslah olmaz, düzelmez, yo-la gelmez, i. ıslah olmaz kimse
incredible (ɪn'kreɪəbl) : s. inanılmaz
infantile ('ɪnfəntaɪl) : s. çocuğa ait, çocuğa benzer
interpretation (ɪn,tʃprɪ'teɪʃn) : i. yorum, izah, mâna

J

jerk (dʒɜ:k) vt : f. eti kesip güneşte kurutmak
jerk (dʒɜ:k) vi, vt : f. birdenbire çekmek, sıçratmak, sil-kip atmak
jerk (dʒɜ:k) : i. silkme, silkinme, ani çekiş, büzülme, ka-ba saba kimse

L

lank (læŋk) : s. ince ve uzun, düz (saç)

M

masterpiece ('ma:ste(r)pi:s) : i. başyapıt, şaheser, üstün eser, harika

matron ('meitrən) : i. hastane ve yetimhane gibi yerlerde yönetici kadın

muck (mʌk) vt, vi : f. gübrelemek, kirlilemek, pisletmek, i. gübre, çamur, pislik

P

palsy ('pɔ:li) : i. felç, inme

performance (pə'fɔ:məns) : i. gösteri, temsil, eğlence programı, iş, eser, yerine getirme, çalışma

perspire (pə'spaɪə(r)) vi : f. terlemek, ter dökmek

pier (piə(r)) : i. iskele, rıhtım, iki pencere ya da kapı arasında bulunan duvar

pluck (plʌk) vt, vi : f. koparmak, yolmak, çekmek, zorlamak, soyamak, i. yiğitlik, cesaret, koparma, çekme

pressurize ('prefəraɪz) vt, vi : f. tazyik altında tutmak, uçağın içindeki havayı gerekli basınçta tutmak

protrude (prə'tru:d) vi, vt : f. çıkıntı yapmak, çıkarmak, dışarı çıkarmak

punk (pʌŋk) : i. çürük tahta, değersiz şey, boş laf, cete, ci, serseri

Q

quilt (kwɪlt) : i. yorgan, pamuklu veya yünü örtü

R

recitation (,resi'teɪʃn) : i. ezberden okuma

relish ('relɪʃ) vt : f. lezzet vermek, tadını iyi bulmak, zevk vermek, beğenmek, i. lezzet, güzel tat, koku, merak, meyil

remit (ri'mɪt) vt, vi : f. bağışlamak, vaz geçmek, para havalesi göndermek, yatışmak

remitment (ri'mɪtmənt) : i. af

remittal (ri'mɪtl) : i. bağışlama

remittance (ri'mɪtns) : i. para havalesi

ride (raɪd) vi, vt : f. binmek, araba ile gitmek, hüküm sürmek, bindirmek, i. biniş, atla gezinti, atla gezinti yeri

rider ('raɪdə(r)) : i. binici, süvari, ek

roguish ('rəʊgɪʃ) : s. yaramaz, çapkın, sefil

rue (ru:) vt : f. pişman olmak, i. pişmanlık, esef

rue (ru:) : i. sedef otu

rueful ('ru:fl) : s. pişman, acıklı

runway ('ʌnweɪ) : i. pist, ırmak yatağı

S

saliva (sə'laɪvə) : i. salya, tükürük

scrounge (skraʊndʒ) vi, vt : f. çalmak, yürütmek, otlamak

sect (sekt) : i. fırka, mezhep, tarikat

shark (ʃa:k) vt : f. dolandırıcılıkla geçinmek, i. köpekbalığı, dolandırıcı

sou (su:) : i. eski bir ufak Fransız parası

splash (splæʃ) vi, vt : f. çamur veya su sıçratmak

sponsorship ('spɒnsə(r)ʃəp) : i. himaye, destek, kefalet

starboard (sta:bəd) : i. geminin sancak tarafı, sancak

stern (stɜ:n) : s. sert, şiddetli, kuvvetli, hoşgörüsüz

stern (stɜ:n) : i. gemi veya sandal kıcı, arka kısım, kık

strait (streɪt) : i. boğaz, dar yer, geçit

stunt (stʌnt) vt : f. büyümesini önlemek, i. büyümenin durması, bodur

stunt (stʌnt) vi : f. hüner gösterisi yapmak, i. hüner gösterisi

stuntman (stʌntmən) : i. dublör

suspension (sə'spenʃn) : i. asma, asılma, ödemeleri durdurma, geçici tatil

suspension bridge (sə'spenʃn brɪdʒ) : i. asma köprü

U

undeniable (,ʌndɪ'naɪəbl) : s. inkâr olunmaz, söz götürmez

uproar ('ʌprɔ:(r)) : i. gürültü, velvele, şamata

uproarious (ʌp'rɔ:riəs) : s. şamatalı, gürültülü, kahkahadan kırıp geçiren

W

wheedle (wi:dl) vt : f. yaltaklanmak, tatlı sözlerle yalvarmak, tatlılıkla kandırmak

wherewithal (weə(r)'wiðɔ:l) : i. araçlar, gereçler, para

Z

zealot ('zelət) : i. aşırı partizan kimse, gayretli kimse

YARDIM ÇANTASI -

LETTERS TO MY PENFRIEND

to be/ disappointed (,dɪsə'pɔɪntəd) : hayal kırıklığına uğramak

/to/ misunderstand (,mɪs,ʌndə'stænd) : yanlış anlamak

/to/ refund (ri'fʌnd) : parayı geri vermek

boring (bɔ:riŋ) : sıkıcı

shortage ('ʃɔ:tɪdʒ) : eksiklik

feast (fi:st) : ziyafet

/to/ calculate ('kælkjuleɪt) : hesaplamak

lunar calender ('lu:nə(r) 'kælɪndə(r)) : Ay takvimi (yılı)

İNGİLİZCE ÖĞRENMEKTE İSRAR EDİN !

GEÇEN SAYIMIZDA YAYINLADIĞIMIZ İNGİLTERE BURSU TESTİNİN DOĞRU CEVAPLARI:

Part I

VOCABULARY

1. Aşağıdaki sözcükleri Türkçe karşılıkları ile eşleştirin

A	B	C
1...6	1...3	1...8
2...7	2...7	2...3
3...3	3...4	3...10
4...9	4...8	4...7
5...8	5...2	5...4
6...5	6...10	6...2
7...10	7...9	7...9
8...2	8...1	8...6
9...1	9...6	9...5
10...4	10...5	10...1

2. Siyah puntolarla yazılmış olan sözcüklerin Türkçe karşılıklarını bulun?

1. a	11. c	21. d
2. e	12. b	22. b
3. d	13. d	23. c
4. b	14. d	24. d
5. c	15. c	25. c
6. c	16. d	26. c
7. a	17. a	27. a
8. b	18. a	28. a
9. d	19. a	29. a
10. a	20. a	30. a

3. Siyah puntolarla yazılmış sözcüklerin İngilizce karşılıklarını bulun!

1. a	11. a	21. a
2. d	12. c	22. a
3. d	13. a	23. a
4. d	14. b	24. b
5. d	15. d	25. b
6. c	16. c	26. b
7. b	17. a	27. a
8. c	18. d	
9. a	19. b	
10. c	20. a	

4. Aşağıdaki cümlelerden hangileri verilen (siyah) sözcüğün anlamını daha iyi verir?

1. a	11. d	21. d
2. a	12. b	22. a
3. a	13. b	23. b
4. d	14. b	24. b
5. b	15. a	25. a
6. c	16. a	26. a
7. a	17. a	27. d
8. a	18. d	28. a
9. d	19. b	29. b
10. a	20. d	30. d

Part II

RADING COMPREHENSION

Aşağıdaki cümlelerin doğru veya yanlış olduklarını belirtin!

1...F	11...F	21. F
2...T	12...T	22...F
3...T	13...F	23...T
4...T	14...T	24...T
5...F	15...F	25...F
6...F	16...F	26. F
7...T	17...T	27...T
8...F	18...T	28...F
9...F	19...F	29...F
10...F	20...T	30...F

Part III

EXPRESSIONS AND IDIOMS

1. b	11. c	21. c
2. a	12. a	22. a
3. a	13. b	23. b
4. d	14. d	24. a
5. d	15. b	25. a
6. b	16. b	26. a
7. c	17. a	27. b
8. c	18. a	28. c
9. b	19. a	29. d
10. c	20. d	30. b

31. b	41. a
32. b	42. b
33. c	43. b
34. b	44. a
35. b	45. c
36. b	46. b
37. a	47. b
38. b	48. b
39. c	49. a
40. a	50. a

Part IV

Grammer

A		C
1. a	11. a	1. x
2. c	12. d	2. x
3. b	13. c	3.
4. c	14. d	4.
5. d	15. b	5.
6. d	16. b	6. x
7. b	17. c	7. x
8. b	18. a	8.
9. a	19. c	9. x
10. b	20. b	10. x

SÖZCÜK OYUNLARI YANITLARI

ABC AVI
The letter N.

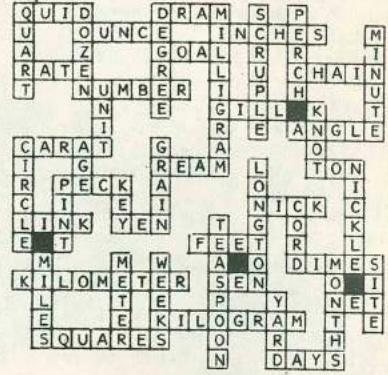
MİNİ BULMACA

	1	2	3
1	U	N	D E R
	L		A O
2	T	A	N G O
	R		C S
3	A	L	E R T

BEN KİMİM?

- 1 CONDUCTOR
- 2 PLUMBER
- 3 SHEPHERD
- 4 CHEMIST
- 5 WARDER
- 6 DETECTIVE
- 7 DOCTOR
- 8 NEWSCASTER
- 9 JUDGE
- 10 ARCHITECT
- 11 COASTGUARD
- 12 SURVEYOR

ÖLÇÜLER OYUNU



Bizim English Achievement Test 5'in Doğru Cevapları

Part I

Selected Vocabulary

A	B	C
1...10	1...6	1...10
2...11	2...5	2...11
3...9	3...4	3...12
4...12	4...14	4...9
5...1	5...5	5...13
6...13	6...16	6...14
7...2	7...19	7...8
8...14	8...18	8...7
9...3	9...17	9...6
10...15	10...20	10...5
11...4	11...13	11...4
12...16	12...12	12...3
13...5	13...11	13...2
14...17	14...7	14...1
15...6	15...8	15...20
16...18	16...9	16...19
17...7	17...10	17...18
18...19	18...3	18...17
19...8	19...2	19...16
20...20	20...1	20...15

D	E
1...1	1...2
2...11	2...10
3...12	3...11
4...2	4...3
5...13	5...12
6...20	6...6
7...10	7...17
8...3	8...1
9...14	9...16
10...15	10...20
11...9	11...7
12...4	12...12
13...16	13...15
14...18	14...5
15...8	15...14
16...5	16...19
17...17	17...4
18...19	18...18
19...7	19...13
20...6	20...9

Part II

Selected Expressions and Idioms

- 1..b
- 2..c
- 3...c
- 4...b
- 5...a
- 6...a
- 7...a
- 8...a
- 9...c
- 10..a
- 11..a
- 12..b
- 13..b
- 14..b
- 15..a
- 16..a
- 17..a
- 18..a
- 19..a
- 20..a

Part III

Reading Expressions

- 1..T
- 2..T
- 3..F
- 4..F
- 5..T
- 6..F
- 7..F
- 8..F
- 9..T
- 10..T
- 11..F
- 12..T
- 13..F
- 14..T
- 15..F
- 16..F
- 17..F
- 18..T
- 19..T
- 20..T

TAVUK KÜMESİNDE TİLKİ

- Durun, durun! Katiller, aptal deliler!
- ?!.....!?
- Ama neden dursunlar ki? En güçlü adam muhtar olacak demediniz mi?
- Yeter, yeter! Eğer susmazsanız, ben, ben bütün köyü kovarım!
- Ama ben daha yeni isiniyordum!
- Arkadaşlar, medeni insanlar hakları için dövüşürler, ama, ama yumrukları ile değil! Demokratik seçim yaparlar, çünkü sadece köylüler muhtarlarını seçebilirler!
- Mühendis bey, bizim yöntemimiz daha sade ve etkili değil mi?
- Meclisin sayın üyeleri, sizin seçme hakkınızı kullanmakta ne kadar aceleci ve istekli olduğunuzu gördüğüm için, konuşmamı kısa tutacağım. Yine de, İsa'dan bu yana kurulan ilk Kimyon Köy meclisinin kuruluşu nedeniyle sizi kutlamak isterim...
- İşe başlayalım, Dolniker?
- İyi, peki. Peki.
- Uyanın baylar. Kendinize gelin! Dikkat edin!
- Ugh? Ne cehennemde...
- Neredeyim?
- Sayın üyeler! Muhtar seçimi kural ve kaidelerini saptadık, siz uyurken yani. Şimdi protokol memuru bu kağıdı sizin imzalamanız için dolaştıracak. Soru sormak isteyen var mı?
- Evet var, ne zamandır bu soruyu sormak istiyordum. Neden bir muhtar seçiyoruz zaten? Muhtar ne yapacak?
- Ha ha ha, çok komiksin! Aslında gülmek iyi şeydir, tekdüzeliği kırar! Çok iyi bildiğiniz gibi, muhtar vergi koyar ve köy hazinesine bakar. Yurttaşlar servetlerine göre katkıda bulunurlar. Daha başka soru var mı?
- Köy hazinesine ne lüzum var?
- Yetti senin soruların! Köyün, ofislerin inşaatı için hazineden ödeme yaptığını bilmiyor musun?
- Hangi köyün?
- Ne ofisleri?
- Nerede?
- Konuyu tamamen anlıyorum. Ben köyde bir havra inşa edilmesi taraftarıyım.
- Ben muhtar için bir ofis inşa edilmesi taraftarıyım! Zalman işlerini o küçük berber dükkanında yapacağım diye zorlanıyor.

- Köydeki tek dindar sensin! Bir tek adam için havraya ihtiyacımız yok!
- Seni kafir!
- Üye Hermonovitz, lütfen kelimelerinize dikkat edin!
- Bakın, neden hazine kanalıyla bir kuyu açmıyoruz?
- Kuyu dünyada olabilece en iğrenç şeydir!
- Tamam, tamam, yettiniz ama! Şimdi, lütfen muhtar ofisi inşaatı işini oylamaya koyalım.
- Aleyhtekiler?
- Üye Kiş, elini iki kere kaldırdın! Nasıl hem lehte hem de aleyhte olursun?
- Her iki tarafta da dost kalmak istiyorum!
- Şimdi baylar, kısa bir ara vereceğiz!
- Zalman'ın bir siyah pantolonu var, ama kıcı parlak. Fili bir muhtara uygun değil. Ters yüz edilmek ve ütülenmek istiyor. Gerekli fonları sağlamaya hazırız.
- Fakat derhal, Başkan Hasidov. Bir muhtara yakışacak pantolonu mutlaka dikerim.
- Tamam, şimdi bıraktığımız yerden devam edelim. Yine oyluyoruz, arkadaşlar. Muhtar ofisine karşı olanlar elini kaldırsın!
- Atar, seni rezil! Bir dakika önce aleyhte oy kullandın!
- Senin de pantolonun tersyüz edilmek istiyorsa... senin için oy kullanırım!
- Böylece, baylar, muhtar ofisinin inşaatını onaylamış bulunuyoruz. Bundan sonraki işimiz vergiler. Bu konuda fikirlerinizin oluşmuş olduğunu sanıyorum. Lütfen sesinizi duyurun. Yurttaşların sahip oldukları mülk burada iyi bir kıstas olur sanırım.
- Hayır, Mühendis bey, mülk olmaz! Benim

- oldukça büyük bir arsam var. Oda sayısı daha uygun düşer.
- Allah belanı versin, zalman!
- Çocuk sayısına ne buyrulur?
- İnek sayısına ne buyrulur?
- Divan sayısı iyi bir kıstastır!
- Köpek sayısı!
- Şamdan sayısı!
- Tamam, beyler, tamam! Hiçbirinin sahip olmadığı bir şey yok mu?
- Böylece beyler, toplantımız dağılmadan önce, size oyladığımız maddeleri okuyacağım: muhtar ofisi inşaatı, bu protokolün imzalanması sırasında üç kapılı bir dolabı olan herkesten alınacak 3 kooperatif lirası değerinde götürü vergi, vergiler Atar Kiş tarafından toplanacak.
- Ben ne yaptım? Niye bana vergi toplatıyorsunuz?
- ?.....!..!
- Arkadaşlar, bu bir isyandır!
- Nedir bu? Burası orman mı?
- Seçildik mi ne oldu?
- Mühendis bey, toplantıyı tatil etmeyi düşünmüyor musunuz?
- Tatil etmek mi? Vazgeçmeyeceğiz! Üç kapılı dolabı olan bir düzine insanın bize dediğini yaptırmasına izir veremeyiz!
- Veremeyiz de ne yaparız?
- Polis örgütü!
- ?..!..!.....!
- Söyle azizim Miha? Ayakkabı tamircisinin kızı ile ilgili gelişme var mı?
- Dvora o senin sıska bakıcına aşık, onunla konuşamıyorum

- bile! Bir gün o iti korkarım öldürmek zorunda kalacağım!
- Ayıptır sana, Miha! Sana söyledim. Problemi çözebilmenin tek yolu, köyde sosyal bir pozisyon sağlanma mümkün. Örneğin, güvenlik görevlisi olabilirsin.
- Ne o? Ne demek istiyorsun?
- Bütün dediğim şu; sen bu köyün güvenlik görevlisi olabilirsin. Bu da seni köydeki en güçlü adam yapar.
- Beni mi? Şimdi mi demek istiyorsun? Nasıl?
- İyi de neden biz?
- Biliyorsam Allah belanı versin! Ayrıca tarafı olmam, ve bana söyleneni yapmam lazım!
- Peki beyler! Kimyon Köy Meclisi ilk görevini başarı ile tamamladı. Emniyet müdürümüz, zeki ve kurnaz Bay Miha'ya, vergilerimizi böylesine başarılı bir şekilde topladığı için teşekkürlerimizi sunmak istiyoruz.
- Bravo! Aferin ona!
- Şimdi, meclisten toplanmasını isteyen Yüzbaşı Miha sizinle bir iki kelime konuşmak istiyor.
- Söylemek zorunda olduğum şey kısa ve kesin. Dünyanın neresinde bir güvenlik görevlisi inek güder?
- Bu işi vergi mükelleflerine devredebiliriz! Onları belediye çobanları olarak atarız. Hergün biri sırayla ineklere bakar.
- Bizim hepimizin yapacak başka işleri var, yani meclis üyesi olma dışında yapacağımız işler. Bu görevi işsizler yürütebilir.
- Hayır, hayır! Bu kadarı da fazla! Bunu bana yapamazsınız!
- Oha, oha! Koşma, Allahın belası!

UYUZ PADİŞAH'IN TÜRKÇESİ Bölüm 1

Bir varmış bir yokmuş. Evvel zaman içinde kalbur saman içinde, deve tellal iken, pire berber iken... Ben babamın beşiğini tıngır mıngır salları iken... Bir adamın üç oğlu varmış. Adam günbegün zayıflamış yataklara düşmüş. Oğulları çok endişelenmişler. — Çocuklar, babamızın bir derdi var.

Büyük oğlan demiş /ki/:
— Söyle bana, baba, nedir derdin?
— Bir şey yok, oğul.

Ortanca oğlan gelmiş...
— Baba derdin nedir?
— Bir şey yok.

Küçük oğlan gelmiş..
— Söylesene babacığım, derdin nedir?
— Aman oğlum, söylesem derdime derman mı bulacaksınız?

Baba, belki derman bulurum...
— Eh!.. Deyivereyim. Bir Uyuz Padişah var. Benim üç tane bülbülüm vardı.

Bu Uyuz Padişah bülbüllerimi aldı gitti, oğul. O günden beri hastayım. Ancak bülbüllerime kavuşursam iyileşirim.

Küçük oğlan babalarının derdini kardeşlerine anlatmış.
— Babamızın derdini öğrendik, devasını da buluruz.

Oğlanlar karar verip yola koyulmuşlar. Az gitmişler, uz gitmişler...

Dere tepe düz gitmişler...

Bir kuyuya varmışlar.

Çok susamışlar. Büyük karde şöyle demiş:
— Ben ineyim de su çıkarayım.

Belinden ip bağlayıp kuyuya sarkmışlar. Çok geçmeden...

"Yandım!" /diye/ bağırmış. Onu dışarı çıkarmışlar.

Ortanca kardeş, "Ben ineceğim," demiş. İnerken, "Yandım!" /diye/bağırmış. Onu da çıkarmışlar.

Küçük kardeş:
— Bu sefer ben ineyim.

Tam o sırada, aksakallı bir ihtiyar görmüşler. /İhtiyar/, küçük oğlana seslenmiş...

Eğer gerçekten ineceksen, beni dikkatle dinlersen iyi olur... O kuyu, babanın bülbüllerini çalan Uyuz Padişah'a giden yoldur.

Şayet o padişahın elinden bülbülleri almak istiyorsan, kuyuya in; yalnız ateş seni yaksa /da/, geri dönme. İmdat istesen de kardeşlerin seni çıkarmasınlar, seni daha aşağıya sarkıtmaları gerekir...

Kuyunun dibinde iki koça rastlayacaksın. Biri ak, biri kara. Etrafında fır döneceler. Eğer ak koça binersen, ak dünyalara gidersin. İşin kolaylaşır. Kara koça binersen, seni kara dünyalara götürür. O zaman işin çok zor olur... Haydi hayırlısı.

Aksakallı ihtiyar bunları söyledikten sonra ortadan kaybolmuş...

Küçük kardeş kuyuya sarkıtılmış.

Ak koça kara koça ulaşmaya kadar, etrafını alevler sarmış. Koçlar oğlanın etrafında fır dönmeye başlamışlar...

Oğlan tam ak koçun sırtına binerken kendini kara koçun sırtında bulmuş...

Kara koç onu yerin yedi kat altındaki ka dünyaya indirmiş.

Oğlan yürümüş, yürümüş... bir koca karının evine /varmış/.

Susuzluktan dili damağı pişmiş.
— Çok susadım, nine! Bana biraz su verir misin?
— Veririm, oğul.

Nine hemen gidip bir maşrapa su getirmiş.

— Nine, bu su neden kanlı?

— Oğul, suyun yüzünde bir dev var. O dev günde bir kız veririz. Dev kız yerken, /de/ biraz su alırsın...

— Suyun kanlı oluşu bundandır. Bugün /de/padişahın kızını götürüyoruz. Onu yiyecek. Zaten başka kız da kalmadı...

— Nerede bu dev? Göster bana, ana!

— Aman oğul, o dev çok adam yedi! Sen yer!
— Sen göster, göster!

Nine, oğlanın niyetinden dönmeyeceğini anlamış. Uzaktan devin uzandığı yeri göstermiş. Oğlan, deve götürülen kız görmüş.

İNGİLİZCE ÖĞRETİMİNDE AŞAMA elektronik sinama!..



**Dil-Yay Uygulama Ev Kursları Öğrencileri
İngilizce Bilgilerini Artık Anında Değerlendiriyorlar.**

Dil-Yay Eğitim A.Ş. 1983'te yepyeni bir İngilizce atılımla öğrenmek isteyenlere ELEKTRONİK SINAMA SİSTEMİ'nin kolaylıklarını sunuyor. Her seviye için (BASIC, INTERMEDIATE, ADVANCED) özel olarak programlandırılmış WORK BOOKS 1., 2., 3. çalışma kitaplarındaki testlerin doğru cevapları, ELEKTRONİK SINAMA KALEMİ'ni ışıklandırarak, öğrencinin cevabını anında kontrol ediyor. Dil-Yay uygulamalı İngilizce Ev Kursları'nın: Hiç bilmeyenler için BASIC, az bilenler için INTERMEDIATE ENGLISH, orta bilenler için

ADVANCED ENGLISH kurslarını, bütçenize uygun üç ayrı ödeme planından (PEŞİN—VADELİ—ÖĞREN ÖDE) birini seçerek artık TÜRKİYE'NİN HER YERİNDEN TEMİN EDEBİLİRSİNİZ. Dil-Yay'ın baştan sona resimli kitaplarından GÖREREK, kitapların içeriklerini kasetlerden DUYARAK ve testlerinizle bilgi seviyenizi, kimseye ihtiyaç duymadan anında ELEKTRONİK SINAMA SİSTEMİ ile DENETLEYEREK, İngilizce'yi kendi koşullarınızda (üstelik hesaplı) kısa sürede öğrenebilirsiniz.

AYRINTILI BİLGİ VE KAYIT KOŞULLARI İÇİN ÜCRETSİZ
BROŞÜR İSTİYORUM ()

AYRINTILI BİLGİ VE KAYIT KOŞULLARINIZI EĞİTİM
DANIŞMANLARINIZ ARACILIĞIYLA TANIMAK İSTİYORUM ()

İsim, Soyadı: _____

İş Adresi: _____

Ev Adresi: _____

Tel: Mesleği _____



dil.yay

ABİDE-İ HÜRRİYET CADDESİ NO:183 KAT: 5 ŞİŞLİ/İSTANBUL
TELEFONLAR: 46 93 31 - 48 55 86 YAZIŞMA ADRESİ: P.K. 278 ŞİŞLİ/İSTANBUL

ANKARA YETKİLİ TEMSİLCİSİ: MODERN EĞİTİM ARAÇLARI
KONTUARI ATATÜRK BULVARI NO: 85/16 KIZILAY/ANKARA TEL: 25 17 14

Gösteri

sanat/edebiyat

[illegible]